叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《知识普及协会便士杂志月(monthly Supplement Of The Penny Magazine Of) 000001

2. 《知识普及协会便士杂志月(monthly Supplement Of The Penny Magazine Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《知识普及协会便士杂志月(Monthly supplement of the penny magazine of)
第1/2页

-
257
-

257

['mʌnθli] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv]
Monthly **Supplement** **of**
月度 补充 的

每月补充

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] . - .]
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.** **32** **.** **]**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 . - .]

实用知识传播协会.32.]

[sep'tembər] [wʌn][tuː; tə] [sep'tembər] - , -
September **1** **to** **September** **29** **,** **1832**
九月 1 到 九月 - , -

1832年9月1日至9月29日

[ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] .
THE **THAMES** **TUNNEL** **.**
这 泰晤士河 隧道 .

泰晤士隧道。

[['trænzvɜːrs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] .]
[**Transverse** **Section** **of** **the** **Thames** **Tunnel** **.** **]**
[横 部分 的 这 泰晤士河 隧道 .]

[泰晤士河隧道横截面图。]

[['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [drɪft] - [weɪ] .]
[**Section** **of** **Drift** **-** **way** **.** **]**
[部分 的 漂移 - 方式 .]

[漂流道的一部分。]

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][set][ɑːn] [fʊt] [baɪ]
As **far** **back** **as** **the** **year** **1802** **,** **a** **project** **was** **set** **on** **foot** **by**
作为 远的 后退 作为 这 年 - , 一个 项目 曾是 放 在 脚 经过
[sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
some **enterprising** **gentlemen** **,**
一些 进取 先生们 ,

早在1802年，一些富有进取心的绅士就启动了一个项目。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [temz] , [bɪ'twiːn] ['rɑːðərhaɪð]

with	a	view	of	opening	an	archway	under	the	Thames	,	between	Rotherhithe
和	一个	看法	的	开幕	一个	拱道	在下面	这	泰晤士河	,	之间	罗瑟希德

[ænd; ənd] ['laimhajs] ,

and	Limehouse	,
和	莱姆豪斯	,

设想在罗瑟希德和莱姆豪斯之间的泰晤士河下开凿一座拱门，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʌn(ə)l] .

not	far	from	the	line	of	the	present	tunnel	.
不是	远的	从	这	线	的	这	展示	隧道	.

离现在的隧道线路不远。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

The	engineer	selected	for	this	enterprise	was	particularly	qualified	for	such
这	工程师	已选	为了	这	企业	曾是	特别	合格的	为了	这样的

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

an	undertaking	,
一个	承诺	,

为这项工程挑选的工程师完全胜任这项工作。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['kɔːrnɪʃ] ['maɪnər] .

being	an	experienced	Cornish	miner	.
存在	一个	经验丰富的	康沃尔郡	矿工	.

是一位经验丰富的康沃尔矿工。

['hævɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm] ['bɔːrɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] - ['feri] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

Having	made	some	borings	at	the	Horse	-	ferry	and	on	the	opposite	side	of
拥有	制成	一些	无聊	在	这	马	-	渡船	和	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

在马渡口和河对岸进行了一些钻孔后，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [nɑːt][kɔːst][soʊ]

he	reported	that	“	he	was	firmly	persuaded	the	undertaking	would	not	cost	so
他	据报道	那	“	他	曾是	牢牢	被说服	这	承诺	会	不是	成本	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːvd] .

much	as	had	been	conceived	.
很多	作为	有	到过	构思	.

他报告说：“他坚信这项工程不会像预想的那样耗资巨大。

” [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [reɪzd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]

”	A	subscription	was	,	in	consequence	,	raised	;	and	a	company	was	formed
”	一个	订阅	曾是	,	在	结果	,	提高	;	和	一个	公司	曾是	形成

,

,

,

因此，筹集到了资金；一家公司也随之成立。

['ʌndər][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [temz] ['ɑːrtʃweɪ] ['kʌmpəni] .

under	the	denomination	of	the	“	Thames	Archway	Company	.
在下面	这	面值	的	这	“	泰晤士河	拱道	公司	.

以“泰晤士拱门公司”的名义。

” [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] , [plænz] , [ænd; ənd] ['estimәts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

”	Surveys	,	plans	,	and	estimates	were	made	,	and	an	Act	of
”	调查	,	计划	,	和	估算	是	制成	,	和	一个	行为	的

['pɑːrləmənt] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Parliament	being	obtained	,	the	work	was	begun	.
议会	存在	获得	,	这	工作	曾是	开始	.

“经过调查、规划和估算，并获得议会法案后，这项工作就开始了。”

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kə'menst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] - [fiːt] [daɪ'æmɪtər] ,

The	engineer	commenced	operations	by	sinking	a	shaft	of	11	feet	diameter	,
这	工程师	开始	运营	经过	下沉	一个	轴	的	-	脚	直径	,

工程师首先开凿了一个直径11英尺的竖井。

[æt; ət] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːðərhaɪð] [saɪd] .

at	330	feet	from	the	line	of	the	wharf	on	the	Rotherhithe	side	.
在	-	脚	从	这	线	的	这	码头	在	这	罗瑟希德	边	.

距离罗瑟希德一侧码头线 330 英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

But	the	obstacles	which	he	encountered	from	the	nature	of	the	ground
但	这	障碍	哪个	他	遭遇	从	这	自然	的	这	地面

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

increased	to	such	a	degree	,
增加	到	这样的	一个	程度	,

但是，由于地形原因，他遇到的障碍越来越多，

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

as	he	proceeded	,	that	at	the	depth	of	42	feet	he	was	obliged	to
作为	他	继续	,	那	在	这	深度	的	-	脚	他	曾是	有义务	到

[dɪ'zɪst] .

desist	.
停止	.

当他继续下潜到 42 英尺深处时，他不得不停止。

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋz] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [pruːvd] ['veri] ['feɪvərəbl] ,

A	subsequent	report	of	borings	,	however	,	having	proved	very	favourable	,
一个	随后的	报告	的	无聊	,	然而	,	拥有	已证实	非常	有利	,

然而，随后的钻探报告却证明结果非常有利，

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [prə'praɪətər][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ʃæft] ([rɪ'djʊst] [tuː; tə][eɪt] [fiːt]

an	enterprising	proprietor	engaged	to	complete	the	shaft	(	reduced	to	8	feet
一个	进取	业主	已订婚的	到	完全的	这	轴	(	减少	到	8	脚

[daɪ'æmɪtər]) [tuː; tə] - [fiːt] ,

diameter	)	to	76	feet	,
直径	)	到	-	脚	,

一位有进取心的业主受雇将竖井（直径缩减至 8 英尺）扩建至 76 英尺。

[æt; ət] [wɪtʃ] [depθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][goʊ]

at	which	depth	it	was	discovered	that	it	would	be	dangerous	to	go
在	哪个	深度	它	曾是	发现	那	它	会	是	危险的	到	去

[diːpər] .

deeper	.
更深	.

在某个深度，人们发现继续深入会有危险。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [vɪz] .

At	this	stage	of	the	proceedings	,	viz	.
在	这	阶段	的	这	诉讼程序	,	即	.

在诉讼的这个阶段，即

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ]['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

in	August	,	1807	,	a	second	engineer	was	engaged	by	the	Company	,
在	八月	,	-	,	一个	第二	工程师	曾是	已订婚的	经过	这	公司	,

1807年8月，公司聘请了第二位工程师。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['entərˌpraɪz] [ɪn][ðə; ði]

a	gentleman	whose	name	had	been	coupled	with	very	great	enterprises	in	the
一个	绅士	谁	姓名	有	到过	耦合	和	非常	伟大的	企业	在	这

['maɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

mining	department	.
矿业	部门	.

一位先生，他的名字与矿业部门的许多大型企业联系在一起。

[bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] - [weɪ] [bəuθ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɪts] [bredθ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː]

Before	opening	the	drift	-	way	both	engineers	agreed	to	reduce	its	breadth	to	2
前	开幕	这	漂移	-	方式	两个都	工程师	同意	到	减少	它是	宽度	到	2

[fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

feet	6	inches	at	the	top	,
脚	6	英寸	在	这	顶部	,

在开挖巷道之前，两位工程师一致同意将巷道顶部的宽度减少到2英尺6英寸。

[ænd; ənd][θriː] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	3	feet	at	the	bottom	.
和	3	脚	在	这	底部	.

底部高 3 英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm]

At	the	depth	of	76	feet	they	found	the	ground	to	consist	of	a	firm
在	这	深度	的	-	脚	他们	成立	这	地面	到	由	的	一个	公司

[draɪ][sænd] ;

dry	sand	;
干燥	沙	;

在76英尺的深度，他们发现地面是由坚实干燥的沙子组成的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][drɪft] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'sent] .

and	there	they	opened	the	drift	,	which	they	carried	forward	in	a	gentle	ascent	.
和	那里	他们	打开	这	漂移	,	哪个	他们	携带	向前	在	一个	温和的	上升	.

于是他们开辟了一条通道，并沿着通道缓缓向上延伸。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [wen] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

In	November	,	1807	,	when	394	feet	of	the	drift	had	been	completed	,
在	十一月	,	-	,	什么时候	-	脚	的	这	漂移	有	到过	完全的	,

1807年11月，当掘进工程完成394英尺时，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɜːr; wər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd]

the	services	of	the	first	engineer	were	dispensed	with	after	four	years	and
这	服务	的	这	第一的	工程师	是	分发	和	后	四	年	和

[ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][hɑːrd] ['leɪbər] .

a	half	of	hard	labour	.
一个	一半	的	难的	劳动	.

第一位工程师辛勤工作了四年半后被解雇了。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [ðen] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] £1000 ,

The	Directors	then	agreed	to	give	the	second	engineer	£1000	,
这	导演	然后	同意	到	给	这	第二	工程师	£1000	,

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['priːmiəm] ,

by	way	of	premium	,
经过	方式	的	优质的	,

董事们随后同意向第二位工程师支付1000英镑作为奖金。

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

if	he	succeeded	in	reaching	the	opposite	shore	.
如果	他	成功了	在	到达	这	对面的	支撑	.

如果他成功到达了对岸。

[ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] - [fiːt] , [θruː] ['iːkwəli] [fɜːrm] [draɪ] [graʊnd] ,

The	drift	was	further	extended	to	814	feet	,	through	equally	firm	dry	ground	,
这	漂移	曾是	更远	扩展	到	-	脚	,	通过	同样地	公司	干燥	地面	,

漂移范围进一步扩大至 814 英尺，穿过同样坚实干燥的地面。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌv; əv]

with	the	precaution	,	which	had	been	employed	from	the	beginning	,	of
和	这	预防	,	哪个	有	到过	受雇	从	这	开始	,	的

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['plæŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

a	substantial	planking	all	the	way	.
一个	重大的	木板	全部	这	方式	.

从一开始就采取了预防措施，即全程铺设厚实的木板。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] [fiːt] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [kæl'keriəs]

One	hundred	and	thirty	-	eight	feet	more	were	cut	through	a	bed	of	calcareous
一	百	和	三十	-	八	脚	更多的	是	切	通过	一个	床	的	钙质

[rɑːk] [eɪt] [fiːt] [θɪk] .

rock	eight	feet	thick	.
岩石	八	脚	厚的	.

又凿穿了 138 英尺，穿过了 8 英尺厚的石灰岩层。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

But	on	the	21st	of	December	,
但	在	这	21st	的	十二月	,

但12月21日，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪft] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['entərd] [tuː] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['streɪtəm; 'strætəm] ,

the	head	of	the	drift	had	hardly	entered	two	feet	into	the	stratum	,
这	头	的	这	漂移	有	几乎	进入	二	脚	进入	这	地层	,

漂流船头几乎只进入了地层两英尺深。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɑːk] , [wen] [ðə; ði] [ruːf] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [steɪt] ,

which	lay	immediately	over	the	rock	,	when	the	roof	broke	down	in	a	loose	state	,
哪个	躺	立即地	超过	这	岩石	,	什么时候	这	屋顶	打破	向下	在	一个	松动的	状态	,

当屋顶松动坍塌时，它就位于岩石上方。

['liːvɪŋ] [ə'bʌv] [hed] [ə; eɪ] ['kævəti] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

leaving	above	head	a	cavity	large	enough	for	a	man	to	stand	in	it	.
离开	多于	头	一个	空腔	大的	足够的	为了	一个	男人	到	站立	在	它	.

头顶上方留下一个足够一个人站立的空腔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv]

It	is	to	be	observed	that	there	was	no	less	than	thirty	feet	of
它	是	到	是	观察到	那	那里	曾是	不	较少的	比	三十	脚	的

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['æksɪdənt]

intervening	ground	between	the	drift	and	the	river	at	the	time	this	accident
介入	地面	之间	这	漂移	和	这	河	在	这	时间	这	事故

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

值得注意的是，事故发生时，漂流物与河流之间至少有三十英尺的距离。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['kævəti] ; [bʌt; bət] ,

The	engineer	succeeded	in	filling	and	securing	the	cavity	;	but	,
这	工程师	成功了	在	填充	和	确保	这	空腔	;	但	,

工程师成功地填补并加固了空腔；但是，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ðæt] ,

such	was	the	nature	of	the	whole	ground	above	the	rock	,	that	,
这样的	曾是	这	自然	的	这	所有的	地面	多于	这	岩石	,	那	,

岩石上方的整片地面就是这样，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [haɪ] [taɪd] ([ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['dʒænjueri]

under	the	influence	of	an	extraordinary	high	tide	(	on	the	26th	of	January
在下面	这	影响	的	一个	非凡的	高的	潮	(	在	这	26th	的	一月
-	) ,												
1808	) ,												
-	) ,												

受一次异常高潮的影响（1808年1月26日），

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [meɪd] [ɪts] [wei] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [steɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɪft] ,

the	ground	again	made	its	way	fast	in	a	loose	state	into	the	drift	,
这	地面	再次	制成	它是	方式	快速地	在	一个	松动的	状态	进入	这	漂移	,

地面再次迅速地以松散的状态融入到雪堆中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [su:n] [broʊk] [θru:] - [fi:t] [ʌv; əv] [graʊnd] .

and	the	river	soon	broke	through	25	feet	of	ground	.
和	这	河	很快	打破	通过	-	脚	的	地面	.

河水很快冲破了 25 英尺深的地面。

[ðɪs] [seɪm] [taɪd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛtfərd] [ænd; ənd]['lu（:）iʃəm] ['brɪdʒɪz] .

This	same	tide	caused	the	destruction	of	the	Deptford	and	Lewisham	bridges	.
这	相同的	潮	导致	这	破坏	的	这	德普特福德	和	刘易舍姆	桥梁	.

同一场潮汐也导致了德普特福德桥和刘易舍姆桥的损毁。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] , [ðə; ði]['maɪnərz]

The	engineer	having	succeeded	in	filling	and	closing	this	hole	,	the	miners
这	工程师	拥有	成功了	在	填充	和	结束	这	洞	,	这	矿工

[ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði][drɪft] ,

re	-	entered	the	drift	,
关于	-	进入	这	漂移	,

工程师成功填埋并封闭了这个洞后，矿工们重新进入了巷道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] clearing258

which	was	reduced	to	three	feet	in	height	,	for	the	purpose	of	clearing258
哪个	曾是	减少	到	三	脚	在	高度	,	为了	这	目的	的	clearing258

为了清理场地，高度被降低到三英尺。258

[ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

the	dangerous	place	.
这	危险的	地方	.

危险的地方。

[ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] : [haʊ'evər] ,

The	miners	had	,	therefore	,	to	work	on	their	knees	:	however	,
这	矿工	有	,	所以	,	到	工作	在	他们的	膝盖	:	然而	,

因此，矿工们不得不跪着工作；然而，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,

notwithstanding	every	effort	to	attain	the	opposite	shore	,
虽然	每一个	努力	到	达到	这	对面的	支撑	,

尽管竭尽全力想要到达对岸，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['fri:kwənt] [bə:sts] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

they	were	driven	away	by	the	frequent	bursts	of	sand	and	water	.
他们	是	驱动	离开	经过	这	频繁	爆发	的	沙	和	水	.

它们被频繁袭来的沙尘和水流驱赶走了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hævɪŋ] ['æftərwərdz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

The	engineer	having	afterwards	sounded	the	ground	from	above	,
这	工程师	拥有	然后	听起来	这	地面	从	多于	,

工程师随后从上方探测了地面，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tu:] ['fræktʃərz] [kə'mju:nikeitid] [ˌʌndər'ni:θ] ;

reported	that	he	had	no	doubt	the	two	fractures	communicated	underneath	;
据报道	那	他	有	不	怀疑	这	二	骨折	沟通	下	;

据报道，他毫不怀疑这两处骨折在下方是连通的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] [ɪk'sept]

and	therefore	admitted	that	it	was	quite	impracticable	to	go	further	except
和	所以	承认	那	它	曾是	相当	不切实际	到	去	更远	除了

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:fərˌdæm][ɔ:r]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] .

by	means	of	a	cofferdam	or	caissons	.
经过	方法	的	一个	围堰	或者	沉箱	.

因此，他们承认，除了使用围堰或沉箱之外，进一步推进是完全不切实际的。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - ,

On	the	30th	of	March	,	1809	,
在	这	30th	的	行进	,	-	,

1809年3月30日，

[ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd]

the	Directors	offered	a	reward	for	the	most	approved
这	导演	提供	一个	报酬	为了	这	最多	得到正式认可的

[plæn][ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] .

plan	of	completing	the	archway	.
计划	的	完成	这	拱道	.

董事会为获得最多批准的拱门建造方案提供奖励。

['fɪfti] - [fɔ:r] [plænz] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

Fifty	-	four	plans	having	been	obtained	by	this	announcement	,	they	were	referred	to
五十	-	四	计划	拥有	到过	获得	经过	这	公告	,	他们	是	指	到

[ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .

the	opinion	of	scientific	men	.
这	观点	的	科学	男人	.

通过此次公告，共收集到 54 份方案，并提交给科学界人士征求意见。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməsli] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [ðæt][æn; ən]

These	gentlemen	reported	that	they	were	unanimously	of	opinion	,	that	an
这些	先生们	据报道	那	他们	是	一致	的	观点	,	那	一个

['ɑ:rtʃweɪ] , [ʌv; əv] ['eni] ['ju:sf(ə)l][saɪz] ,

archway	,	of	any	useful	size	,
拱道	,	的	任何	有用	尺寸	,

这些先生们表示，他们一致认为，任何尺寸合适的拱门，

[wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] ['ʌndər][ðə; ði] [temz] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɑ:n]['eni][ʌv; əv]

was	impracticable	under	the	Thames	by	an	underground	excavation	on	any	of
曾是	不切实际	在下面	这	泰晤士河	经过	一个	地下	挖掘	在	任何	的

[ðə; ði][plænz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;

the	plans	that	had	come	before	them	;
这	计划	那	有	来	前	他们	;

在他们之前提出的任何方案中，通过地下挖掘的方式在泰晤士河下建造隧道都是不切实际的；

[əb'zəviŋ, ɔb-] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

observing	,	at	the	same	time	,
观察	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时观察到，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ə'saɪn] ['limits][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

that	they	did	not	pretend	to	assign	limits	to	the	ingenuity	of	other	men	.
那	他们	做过	不是	假装	到	分配	限制	到	这	独创性	的	其他	男人	.

他们并没有试图限制其他人的创造力。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['traɪəl][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] ['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

A	further	trial	was	made	by	a	third	engineer	,	who	operated	from	above	the
一个	更远	审判	曾是	制成	经过	一个	第三	工程师	,	WHO	经营的	从	多于	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

第三位工程师从河面上方进行了进一步的试验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['iːkwəli] ['fruːtləs] .

but	it	proved	equally	fruitless	.
但	它	已证实	同样地	徒劳无功	.

但结果同样毫无成效。

[ðʌs] ['endɪd] [ɪn] - [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['efərts] [meɪd] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

Thus	ended	in	1809	all	the	exertions	and	the	efforts	made	during	nearly	seven	years
因此	结束	在	-	全部	这	努力	和	这	努力	制成	期间	几乎	七	年

,

,

,

至此，1809年，近七年来的所有努力和付出都宣告结束。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ['ʌndər][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz]

for	the	purpose	of	accomplishing	an	archway	under	the	bed	of	the	Thames
为了	这	目的	的	完成	一个	拱道	在下面	这	床	的	这	泰晤士河

;

;

;

为了在泰晤士河床下建造拱门;

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dreɪn][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

at	the	end	of	which	period	not	so	much	as	a	drain	had	been	completed	,
在	这	结尾	的	哪个	时期	不是	所以	很多	作为	一个	流走	有	到过	完全的	,

到那时，连一条排水沟都没修好。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ðɪ]['maɪnərz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['streɪtə] [wer'ɪn]

nor	had	the	miners	succeeded	in	working	in	any	of	those	strata	wherein
也不	有	这	矿工	成功了	在	在职的	在	任何	的	那些	地层	其中

[ðə; ðɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃweɪ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [bɪn]

the	excavation	for	the	archway	must	eventually	have	been
这	挖掘	为了	这	拱道	必须	最终	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

矿工们也没能成功地在拱门最终必须开挖的任何地层中进行作业。

['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

Several	years	afterwards	,
一些	年	然后	,

几年后，

['mɪstər] . [bruː'nɛl][wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['æktɪv] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Mr	.	Brunel	was	prevailed	upon	by	one	of	the	most	active	promoters	of	the
先生	.	布鲁内尔	曾是	最终获胜	之上	经过	一	的	这	最多	积极的	发起人	的	这

['ɑːrtʃweɪ] ['entərpraɪz] (['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['waiət]) [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ;

archway	enterprise	(	Mr	.	J	.	Wyatt	)	to	turn	his	attention	to	the	subject	;
拱道	企业	(	先生	.	J	.	怀亚特	)	到	转动	他的	注意力	到	这	主题	;

布鲁内尔先生在拱门事业最积极的倡导者之一（J·怀亚特先生）的劝说下，开始关注这一课题;

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dɑːkjuments] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'tempt] ,

and	,	being	furnished	with	the	documents	connected	with	the	first	attempt	,
和	,	存在	提供	和	这	文件	连接	和	这	第一的	试图	,

并且，在收到与第一次尝试相关的文档后，

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz][plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

he	devised	his	plan	with	the	impression	that	both	the	excavation	and	the
他	设计	他的	计划	和	这	印象	那	两个都	这	挖掘	和	这

['strʌktʃər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [æt; ət][wʌns] .

structure	might	be	made	on	a	full	scale	at	once	.
结构	可能	是	制成	在	一个	满的	规模	在	一次	.

他制定计划时的想法是，挖掘和建造工作可以同时大规模进行。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ə'dɑːptɪd][baɪ]['mɪstər] . [bruː'nɛl] ,

Before	proceeding	to	an	exposition	of	the	plan	adopted	by	Mr	.	Brunel	,
前	进行中	到	一个	展览	的	这	计划	已采用	经过	先生	.	布鲁内尔	,

在详细阐述布鲁内尔先生所采纳的方案之前，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	of	the	means	by	which	he	has	carried	it	into	execution	,
和	的	这	方法	经过	哪个	他	有	携带	它	进入	执行	,

以及他实施这一计划的手段，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]

we	have	to	state	that	the	structure	of	the	Thames	Tunnel	,	as	represented
我们	有	到	状态	那	这	结构	的	这	泰晤士河	隧道	,	作为	代表

[ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [vjuː] ,

in	the	annexed	view	,
在	这	附件	看法	,

我们必须指出，泰晤士隧道的结构，如附图所示，

[ɪz] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] - [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ɪk'stɜːrnəli] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

is	38	feet	in	width	and	22	feet	6	inches	in	height	externally	and	that	a
是	-	脚	在	宽度	和	-	脚	6	英寸	在	高度	外部	和	那	一个

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [fiːt] ,

length	of	600	feet	,
长度	的	-	脚	,

外部宽度为 38 英尺，高度为 22 英尺 6 英寸，长度为 600 英尺。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɑːr'keɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

in	the	style	of	a	double	arcade	,	has	been	made	,
在	这	风格	的	一个	双倍的	拱廊	,	有	到过	制成	,

已经制作完成，风格为双街机式，

[ðoʊ] [wʌn] [ɑːrtʃ] ['oʊnli][ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

though	one	arch	only	is	open	to	public	inspection	.
尽管	一	拱	仅有的	是	打开	到	民众	检查	.

不过只有一座拱门对外开放参观。

[ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [temz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['strʌktʃər] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]

The	excavation	therefore	made	under	the	Thames	for	this	structure	presents	a
这	挖掘	所以	制成	在下面	这	泰晤士河	为了	这	结构	礼物	一个

['sekʃənl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [fiːt] ,

sectional	surface	of	850	feet	,
分段式	表面	的	-	脚	,

因此，为建造这座建筑而在泰晤士河下进行的挖掘，其截面面积为 850 英尺。

[wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['sɪksti][taɪmz][ðə; ði]['eriə][ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] ;

which	is	equal	to	sixty	times	the	area	of	the	drift	;
哪个	是	平等的	到	六十	时代	这	区域	的	这	漂移	;

这相当于漂流面积的六十倍；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ægrɪgət] ,

but	for	a	more	comprehensive	demonstration	of	this	aggregate	,
但	为了	一个	更多的	综合的	示范	的	这	总计的	,

但为了更全面地展示这一集合体，

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər]

the	reader	is	to	understand	that	the	excavation	which	has	been	made	for
这	读者	是	到	理解	那	这	挖掘	哪个	有	到过	制成	为了

[ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] [ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

the	Thames	Tunnel	is	larger	than	the	House	of	Commons	,
这	泰晤士河	隧道	是	更大的	比	这	房子	的	公共领域	,

读者应该明白，泰晤士河隧道的挖掘规模比英国下议院还要大。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] - [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

the	dimensions	of	which	are	32	feet	in	width	and	25	feet	in	height	,
这	方面	的	哪个	是	-	脚	在	宽度	和	-	脚	在	高度	,

其尺寸为宽32英尺，高25英尺。

['prezəntɪŋ] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli] - [fi:t] [ʌv; əv] ['sekʃənl] ['sɜ:rfɪs] .

presenting	therefore	only	800	feet	of	sectional	surface	.
呈现	所以	仅有的	-	脚	的	分段式	表面	.

因此，仅呈现 800 英尺的截面面积。

[æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] ,

At	high	water	,
在	高的	水	,

水位高涨时，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ə'baʊt] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

the	head	of	the	river	is	about	75	feet	above	the	foot	of	the	excavation	,
这	头	的	这	河	是	关于	-	脚	多于	这	脚	的	这	挖掘	,

河源比挖掘面的底部高出约75英尺。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [θri:] [taɪmz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] .

and	consequently	three	times	the	height	of	that	room	.
和	最后	三	时代	这	高度	的	那	房间	.

因此，高度是该房间的三倍。

[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

These	circumstances	,	independently	of	the	nature	of	the	ground	,
这些	情况	,	独立	的	这	自然	的	这	地面	,

这些情况，与地面的性质无关，

[ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['tʌn(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊldɪst]

are	sufficient	to	place	the	work	of	the	Thames	Tunnel	among	the	boldest
是	充足的	到	地方	这	工作	的	这	泰晤士河	隧道	之中	这	最勇敢的

['entər,praɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

enterprises	in	the	art	of	engineering	.
企业	在	这	艺术	的	工程	.

泰晤士隧道工程的壮举足以跻身工程艺术中最雄伟壮举之列。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [hæd; həd][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ɔ:l][aɪ'di:ə]

Notwithstanding	that	the	first	attempt	had	contributed	to	discourage	all	idea
虽然	那	这	第一的	试图	有	贡献	到	阻碍	全部	主意

[ʌv; əv] [sək'ses] ,

of	success	,
的	成功	,

尽管第一次尝试的结果打击了人们对成功的信心，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evidənsiz] [tu:; tə]['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

there	were	still	sufficient	evidences	to	indicate	that	by	beginning	in	the
那里	是	仍然	充足的	证据	到	表明	那	经过	开始	在	这

['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][draɪ][fɜ:rm][sænd] ,

stratum	of	dry	firm	sand	,
地层	的	干燥	公司	沙	,

仍有足够的证据表明，从干燥坚实的沙层开始，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [kleɪ] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	keeping	close	under	the	stratum	of	clay	forming	the	bottom	of
和	保持	关闭	在下面	这	地层	的	黏土	成型	这	底部	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

紧贴着构成河底的黏土层，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ,

there	was	space	enough	to	effect	the	object	,
那里	曾是	空间	足够的	到	影响	这	目的	,

有足够的空间来影响物体。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] [tuː; tə] [biː; bi]

although	the	nature	of	the	intervening	ground	had	been	ascertained	to	be
虽然	这	自然	的	这	介入	地面	有	到过	已确定	到	是

['veri] [luːs] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

very	loose	in	many	places	.
非常	松动的	在	许多	地方	.

尽管已经确定中间地面在许多地方非常松软。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnɚz] [rɪ'pɔːrt] [kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]

All	the	information	obtained	from	the	miner's	report	concurred	with	the	opinions
全部	这	信息	获得	从	这	矿工的	报告	同意	和	这	意见

[ʌv; əv] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪdʒəb(ə)l] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz]

of	geologists	in	pointing	out	that	the	most	eligible	line	for	the	Tunnel	was
的	地质学家	在	指向	出去	那	这	最多	有资格的	线	为了	这	隧道	曾是

[tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	keep	as	near	to	the	bottom	of	the	river	as	the	security	of	the
到	保持	作为	靠近	到	这	底部	的	这	河	作为	这	安全	的	这

[wɜːrk] [wʊd] [pər'mɪt] .

work	would	permit	.
工作	会	允许	.

从矿工的报告中得到的所有信息都与地质学家的意见一致，指出隧道的最佳线路是在保证工程安全的前提下尽可能靠近河底。

[ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər]

The	first	idea	of	the	plan	which	appeared	to	the	engineer	best	calculated	for
这	第一的	主意	的	这	计划	哪个	出现	到	这	工程师	最好的	计算	为了

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ['ʌndər] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]

making	an	excavation	fit	for	the	object	under	so	overwhelming	a	head	of
制作	一个	挖掘	合身	为了	这	目的	在下面	所以	压倒	一个	头	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

工程师最初认为，在如此巨大的水头下，最合适的挖掘方案是开挖一个能够容纳该物体的坑。

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ]

was	suggested	by	the	sight	of	a	piece	of	a	keel	of	a	ship	which
曾是	建议	经过	这	视线	的	一个	片	的	一个	龙骨	的	一个	船	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrm] [kɔːld] [ðə; ði] - .

had	been	eroded	by	the	operation	of	the	worm	called	the	terido	.
有	到过	侵蚀	经过	这	手术	的	这	蠕虫	称为	这	-	.

这个想法源于人们看到一块被一种名为 terido 的蠕虫侵蚀的船龙骨碎片。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] ,

From	this	he	conceived	it	practicable	,	as	his	specification	describes	it	,
从	这	他	构思	它	切实可行的	,	作为	他的	规格	描述	它	,

由此他认为这是可行的，正如他的说明书中所描述的那样。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'pæsəti][æt; ət][wʌns] .

to	make	a	circular	opening	of	sufficient	capacity	at	once	.
到	制作	一个	圆	开幕	的	充足的	容量	在	一次	.

一次性形成一个足够大的圆形开口。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ,

However	,	of	the	two	modes	which	he	described	,
然而	,	的	这	二	模式	哪个	他	描述	,

然而，在他描述的两种模式中，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [baɪ] ['fɔːmiŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['sevrəl]

he	gave	the	preference	to	that	of	proceeding	by	forming	simultaneously	several
他	给予	这	偏爱	到	那	的	进行中	经过	成型	同时地	一些

[kən'tɪgjuəs] [ˌekskə'veɪʃənz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'nɒmɪneɪt]

contiguous	excavations	by	means	of	an	apparatus	which	has	been	denominated
相邻的	挖掘	经过	方法	的	一个	设备	哪个	有	到过	以.....命名

[ðə; ði] [ʃiːld] .

the	shield	.
这	盾	.

他倾向于使用一种被称为盾牌的装置，同时进行几个相邻的挖掘工作。

[ðɪs] [ʃiːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['kɔːfərˌdæm] ,

This	shield	upon	the	whole	partakes	of	the	character	of	a	powerful	cofferdam	,
这	盾	之上	这	所有的	参与者	的	这	特点	的	一个	强大的	围堰	,

整个盾牌具有坚固围堰的特征。

[ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

applied	in	a	horizontal	instead	of	the	vertical	direction	.
应用	在	一个	水平的	反而	的	这	垂直的	方向	.

以水平方向而非垂直方向施加。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv] [twelv] ['pærəlel] [freɪmz] ['laɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk][soʊ]['meni]

It	consists	of	twelve	parallel	frames	lying	close	to	each	other	like	so	many
它	由	的	十二	平行线	框架	说谎	关闭	到	每个	其他	喜欢	所以	许多

['vɑːljəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .

volumes	in	a	bookcase	.
卷	在	一个	书柜	.

它由十二个平行的框架组成，它们紧密地排列在一起，就像书架上的许多册书籍一样。

[iːtʃ] [freɪm] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['stɔːriz] :

Each	frame	,	being	nearly	22	feet	in	height	,	is	divided	into	three	stories	:
每个	框架	,	存在	几乎	-	脚	在	高度	,	是	分割	进入	三	故事	:

每个框架高近 22 英尺，分为三层：

[ðə; ði] [hoʊl] ['prez(ə)nts] ['ðerfɔːr] ['θɜːrti] - [sɪks] ['oʊpənɪŋz] [ɔːr] ['sɛlz] .

the	whole	presents	therefore	thirty	-	six	openings	or	cells	.
这	所有的	礼物	所以	三十	-	六	开口	或者	细胞	.

因此，整个结构呈现出三十六个开口或隔间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɛlz] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz] , ['ɑpəretɪŋ] [baɪ] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [æt; ət][ə; eɪ]

It	is	from	these	cells	that	the	miners	,	operating	by	small	quantities	at	a
它	是	从	这些	细胞	那	这	矿工	,	操作	经过	小的	数量	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

矿工们每次少量开采的矿藏就来自这些矿池。

[laɪk][soʊ] ['meni] - , [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'roʊd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,

like	so	many	teridos	,	are	able	to	erode	the	ground	in	front	,
喜欢	所以	许多	-	,	是	有能力的	到	侵蚀	这	地面	在	正面	,

像许多铁锈蚀虫一样，它们能够侵蚀前方的地面。

[waɪl] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] , ['neɪmli] [ðə; ði] [brɪk]
while **others** **at** **the** **back** **bring** **up** **a** **substantial** **incrustation** **,** **namely** **the** **brick**
尽管 其他的 在 这 后退 带来 向上 一个 重大的 结壳 , 即 这 砖
['strʌktʃər] .
structure **.**
结构 .

而后面的其他部分则呈现出大量的积垢，即砖砌结构。

[fɔːr; fər][ˌloʊkə'moʊtɪv]['ækʃ(ə)n] [iːtʃ] [freɪm] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [səb'stænʃ(ə)l] [legz] ['restɪŋ] [ɑːn]
For **locomotive** **action** **each** **frame** **is** **provided** **with** **two** **substantial** **legs** **resting** **on**
为了 机车 行动 每个 框架 是 假如 和 二 重大的 腿 休息 在
['iːkwəli] [səb'stænʃ(ə)l] [ʃuːz] ,
equally **substantial** **shoes** **,**
同样地 重大的 鞋 ,

为了保证机车运行，每个车架都配有两条结实的支腿，支腿支撑在同样结实的底座上。

([nɑːt][ˌʌn'laɪk] [snoʊ] - [ʃuːz]) ; [ðiːz] [legz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] [ðæt] [fɪt][ðə; ði]
(**not** **unlike** **snow** **-** **shoes** **)** **;** **these** **legs** **are** **provided** **with** **articulations** **that** **fit** **the**
(不是 与此不同 雪 - 鞋) ; 这些 腿 是 假如 和 发音 那 合身 这
[freɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪsɪŋ] ['muːvmənt] .
frames **for** **a** **pacing** **movement** **.**
框架 为了 一个 踱步 移动 .

（与雪鞋类似）；这些腿部设有关节，可以与框架配合，实现踱步运动。

[ðə; ði] [ʃiːld] [hæz; həz][pə'ræmbjəˌleɪtɪd] - [fiːt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'saɪnd] [kə'rɪr] ;
The **shield** **has** **perambulated** **600** **feet** **of** **its** **assigned** **career** **;**
这 盾 有 步行 - 脚 的 它是 分配 职业 ;

这面盾牌在其预定的"职业生涯"中已经行进了600英尺；

[ænd; ənd][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ɑːr'keɪd]
and **has** **left** **behind** **a** **substantial** **structure** **in** **the** **form** **of** **a** **double** **arcade**
和 有 左边 在后面 一个 重大的 结构 在 这 形式 的 一个 双倍的 拱廊
,
,
,

并留下了一座规模宏大的建筑，即双层拱廊。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɔːr] ['nɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [ɑːr'keɪd] .
which **is** **now** **as** **long** **or** **nearly** **as** **the** **Burlington** **Arcade** **.**
哪个 是 现在 作为 长的 或者 几乎 作为 这 伯灵顿 拱廊 .

现在它的长度已经和伯灵顿拱廊差不多了。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊd] [ə'dɑːptɪd]
With **regard** **to** **the** **external** **form** **of** **the** **structure** **,** **and** **the** **mode** **adopted**
和 看待 到 这 外部的 形式 的 这 结构 , 和 这 模式 已采用
[fɔːr; fər][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
for **its** **execution** **,**
为了 它是 执行 ,

就建筑结构的外部形式及其建造方式而言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]['pɜːsənz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ðæt] [ðə; ði]
it **must** **be** **obvious** **to** **persons** **acquainted** **with** **such** **matters** **,** **that** **the**
它 必须 是 明显的 到 人 熟人 和 这样的 事情 , 那 这
[moʊst][səb'stænʃ(ə)l][fɔːrm] ,
most **substantial** **form** **,**
最多 重大的 形式 ,

对于熟悉此类事务的人来说，显而易见的是，最实质性的形式是

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	the	best	calculated	at	the	same	time	to	prevent	,	as	far	as
和	这	最好的	计算	在	这	相同的	时间	到	防止	,	作为	远的	作为

['præktɪkəbl] ,

practicable	,
切实可行的	,

同时，尽可能地计算出最佳方案以防止.....

['eni] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɪn][ə'luːviəl]['streɪtə][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['densəti] , [ɪz][ðə; ði] [skwer] [fɔːrm]

any	derangement	in	alluvial	strata	of	various	degrees	of	density	,	is	the	square	form
任何	精神错乱	在	冲积	地层	的	各种各样的	学位	的	密度	,	是	这	正方形	形式

,

,
,

冲积层中任何密度不同的扰动，都呈方形。

[æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld]

as	corresponding	with	that	mode	of	building	which	is	technically	called	underjoining
作为	相应的	和	那	模式	的	建筑	哪个	是	技术上来说	称为	下接

[ænd; ənd] ['ʌndə'leɪŋ] .

and	underlaying	.
和	底层	.

与那种技术上称为底层连接和底层铺设的建筑方式相对应。

[ðʌs] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntents] , [hæz; həz] [bɪn] [ʌndə'leɪ] ,

Thus	,	in	fact	,	the	bed	of	the	river	,	with	its	contents	,	has	been	underlayed	,
因此	,	在	事实	,	这	床	的	这	河	,	和	它是	内容	,	有	到过	底层	,

因此，事实上，河床及其中的水体都已被铺设了地层。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] [hæz; həz] [bɪn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] .

just	as	the	Customhouse	has	been	,	to	receive	the	superstructure	.
只是	作为	这	海关大楼	有	到过	,	到	收到	这	上层建筑	.

就像海关大楼一样，用来接收上层建筑。

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][wʌz; wəz] ,

An	indispensable	requisite	in	a	work	of	this	nature	was	,
一个	必不可少	必需品	在	一个	工作	的	这	自然	曾是	,

此类工作的一个必不可少的条件是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zæstər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

that	it	should	be	made	proof	against	the	greatest	disasters	that	were	to	be
那	它	应该	是	制成	证明	反对	这	最	灾难	那	是	到	是

[æprɪ'hend] ,

apprehended	,
被捕	,

它应当能够抵御人们所能预见的最大灾难。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .

notwithstanding	every	precaution	that	could	be	taken	.
虽然	每一个	预防	那	可以	是	已采取	.

尽管采取了一切可能的预防措施。

['mɪstər] . [bruː'nɛlz][plæn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [baɪ]

Mr	.	Brunel's	plan	was	considered	by	his	Grace	the	Duke	of	Wellington	,	by
先生	.	布鲁内尔的	计划	曾是	经过考虑的	经过	他的	优雅	这	公爵	的	惠灵顿	,	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wuləstən; 'wɔ-] ,

Dr	.	Wollaston	,
博士	.	沃拉斯顿	,

布鲁内尔先生的方案曾由惠灵顿公爵阁下和沃拉斯顿博士考虑过。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	by	those	engineers	and	scientific	men	who	had	the	opportunity	of
和	经过	那些	工程师	和	科学	男人	WHO	有	这	机会	的

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ,

examining	the	designs	,
检查	这	设计	,

以及那些有机会研究这些设计的工程师和科学家们，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

and	of	hearing	the	description	given	by	the	engineer	,
和	的	听力	这	描述	给定	经过	这	工程师	,

听完工程师的描述后，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]['ɑːbdʒekt] ,

as	being	well	calculated	to	accomplish	the	contemplated	object	,
作为	存在	出色地	计算	到	完成	这	思考	目的	,

精心策划以实现预期目标，

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt]

although	some	apprehensions	were	raised	at	the	time	as	to	what	might
虽然	一些	担忧	是	提高	在	这	时间	作为	到	什么	可能

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

result	from	so	formidable	an	occurrence	as	an	irruption	of	the	river	,
结果	从	所以	强大	一个	发生	作为	一个	爆发	的	这	河	,

尽管当时人们对河水暴发这种可怕事件可能造成的后果有些担忧，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

considering	the	extent	of	the	devastation	it	might	cause	in	the	ground	and
考虑	这	程度	的	这	毁灭	它	可能	原因	在	这	地面	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrks] .

among	the	works	.
之中	这	作品	.

考虑到它可能对地面和工程设施造成的破坏程度。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz][æz; əz] [ə'leɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðoʊz]

The	engineer	afforded	such	explanations	as	allayed	,	in	some	degree	,	those
这	工程师	提供	这样的	解释	作为	缓解	,	在	一些	程度	,	那些

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɪtʃ] ,

apprehensions	which	,
担忧	哪个	,

工程师的解释在一定程度上缓解了人们的担忧：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [kəm'pliːtli] [di'speld] [baɪ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts]

it	must	be	admitted	,	he	has	since	completely	dispelled	by	undeniable	facts
它	必须	是	承认	,	他	有	自从	完全地	驱散	经过	无可否认	事实

.

:

.

必须承认，他后来的言论已被无可辩驳的事实彻底驳斥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðiːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðæt][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]

It	was	under	these	auspices	that	the	plan	was	brought	before	the	public	in
它	曾是	在下面	这些	庇护	那	这	计划	曾是	带来	前	这	民众	在

- ,

1823	,
-	,

正是在这种支持下，该计划于1823年向公众公布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

and	that	in	the	month	of	February	,	1824	,
和	那	在	这	月	的	二月	,	-	,

1824年2月，

[səb'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][tuː; tə]['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
subscriptions **were** **obtained** **to** **a** **large** **amount** **to** **carry** **it** **into** **effect** **,**
订阅 是 获得 到 一个 大的 数量 到 携带 它 进入 影响 ,

为了实施该计划，我们获得了大量的认购款项。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðiː]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ðiː] [skiːm] , [ænd; ənd][ɪts][rɪsks] .
notwithstanding **the** **novelty** **of** **the** **scheme** **,** **and** **its** **risks** **.**
虽然 这 新奇 的 这 方案 , 和 它是 风险 .

尽管该方案具有新颖性，但也存在风险。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**To** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] .
BRITISH **BIRDS** **.**
英国的 鸟类 .

英国鸟类。

[[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['smɔːlər] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] , [baɪ]['rɑːbərt][ə; eɪ] . ['sleɪni] , [ɛs'kwɑɪər] .
[**An** **Outline** **of** **the** **Smaller** **British** **Birds** **,** **by** **Robert** **A** **.** **Slaney** **,** **Esq** **.**
[一个 大纲 的 这 较小的 英国 鸟类 , 经过 罗伯特 一个 . 斯莱尼 , 先生 .

[罗伯特·A·斯莱尼先生所著《英国小型鸟类概览》]

[em] . [piː] .]
M **.** **P** **.** **]**
M . P .]

MP]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ðiː] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [hjuː'meɪn] , [ænd; ənd]
This **little** **volume** **is** **evidently** **the** **production** **of** **an** **intelligent** **,** **humane** **,** **and**
这 小的 体积 是 显然 这 生产 的 一个 聪明的 , 人道 , 和
['truːli]['eɪmiəb(ə)l][maɪnd] ,
truly **amiable** **mind** **,**
真的 可亲 头脑 ,

这本小册子显然出自一位智慧、仁慈且真正和蔼可亲的人之手。

[huːz] [ɪn'θuːziæzəm][ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][wɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]
whose **enthusiasm** **on** **a** **favourite** **study** **is** **calculated** **to** **win** **attention** **and** **to**
谁 热情 在 一个 最喜欢的 学习 是 计算 到 赢 注意力 和 到
[ɪn'æmər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
enamour **others** **of** **the** **same** **subject** **.**
迷住 其他的 的 这 相同的 主题 .

对所喜爱的研究充满热情，旨在吸引他人的关注，并使他们也对同一主题着迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evriwer] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]
It **is** **painful** **to** **reflect** **,** **that** **while** **we** **are** **everywhere** **surrounded** **by** **natural**
它 是 痛苦 到 反映 , 那 尽管 我们 是 到处 包围 经过 自然的
['ɑːbdʒekts] ,
objects **,**
对象 ,

令人痛心的是，尽管我们身处自然物体的包围之中，

['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , [iːtʃ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
animate **and** **inanimate** **,** **each** **replete** **with** **interest** **and** **beauty** **of** **its** **own** **,**
动画 和 无生命 , 每个 充足的 和 兴趣 和 美丽 的 它是 自己的 ,

有生命的和无生命的，每一种都充满了各自的趣味和美感。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [ðens] [ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['hiːdləs]

so	many	of	us	should	be	ignorant	,	and	thence	insensible	and	heedless
所以	许多	的	我们	应该	是	无知	,	和	因此	麻木不仁	和	鲁莽

[ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɑːrmz] .

of	these	charms	.
的	这些	魅力	.

我们当中许多人对此一无所知，因此对这些魅力麻木不仁、毫不在意。

[ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['kʌlpəb(ə)l] ,

This	negligence	is	almost	culpable	,
这	疏忽	是	几乎	有罪的	,

这种疏忽几乎可以算作犯罪，

[fɔːr; fər][soʊ] [slaɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['rendər] [ɑːr'selvz]

for	so	slight	is	the	expense	of	time	and	study	required	to	render	ourselves
为了	所以	轻微	是	这	费用	的	时间	和	学习	必需的	到	使成为	我们自己

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] the259

familiar	with	many	of	the259
熟悉的	和	许多	的	the259

仅仅花费一点点时间和学习成本，就能让我们熟悉259个知识点。

[wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd] ['puːrɪst] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

works	of	nature	,	that	the	busiest	and	poorest	could	afford	the	sacrifice	,
作品	的	自然	,	那	这	最繁忙	和	最贫困	可以	买得起	这	牺牲	,

大自然的杰作，即使是最忙碌、最贫穷的人也能负担得起欣赏的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [tʃiːp] [sɔːrs] [ʌv; əv]

and	thus	put	themselves	in	possession	of	a	pure	and	cheap	source	of
和	因此	放	他们自己	在	拥有	的	一个	纯的	和	便宜的	来源	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

从而使自己拥有了一种纯粹而廉价的享乐方式。

[bʌt; bət][oʊld] ['raɪtɚz] [en'kʌmbəd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] ['lætn]

But	old	writers	encumbered	the	simplicity	of	natural	history	with	Latin
但	老的	作家	负担	这	简单	的	自然的	历史	和	拉丁

[ænd; ənd] [griːk] [tɜːrmz] ,

and	Greek	terms	,
和	希腊语	条款	,

但是古代的作家们用拉丁语和希腊语术语使原本简洁的自然史变得冗杂。

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , ['meɪkɪŋ] [ə'pɪr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [əb'struːs] [wʌt]

and	words	of	interminable	length	,	making	appear	difficult	and	abstruse	what
和	字	的	没完没了	长度	,	制作	出现	难的	和	奥	什么

[ɪn] [ri'ælәti] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

in	reality	is	not	so	.
在	现实	是	不是	所以	.

冗长的文字，把原本并非如此的事情说得晦涩难懂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sleɪni] , [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɚz]

It	has	been	the	laudable	object	of	Mr	.	Slaney	,	as	of	other	writers
它	有	到过	这	值得称赞	目的	的	先生	.	斯莱尼	,	作为	的	其他	作家

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

of	the	present	day	,
的	这	展示	天	,

这正是斯莱尼先生以及当今其他作家们一直以来所追求的值得称道的目标。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['mætərz] ['iːzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

to	make	these	matters	easy	,	as	they	should	be	.
到	制作	这些	事情	简单的	,	作为	他们	应该	是	.

让这些事情变得简单，它们本来就应该如此。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

In	the	little	volume	now	before	us	,
在	这	小的	体积	现在	前	我们	,

在我们面前的这本小册子中，

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [θɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [kə'pæsəti] ,

our	readers	will	find	every	thing	perfectly	intelligible	to	the	commonest	capacity	,
我们的	读者	将要	寻找	每一个	事物	完美	可理解的	到	这	最常见的	容量	,

我们的读者会发现所有内容都完全易于理解，即使是最普通的读者也能轻松理解。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'tentɪv] [pə'ru:z(ə)l] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs]

and	its	attentive	perusal	will	delight	and	enrich	their	minds	with	numerous
和	它是	细心	仔细阅读	将要	喜	和	丰富	他们的	思想	和	很多的

['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋd]

interesting	accounts	of	the	formation	and	habits	of	the	beautiful	winged
有趣的	账户	的	这	形成	和	习惯	的	这	美丽的	有翅膀的

['kri:tʃərz] [wi:; wi] ['evri] [deɪ] [si:] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

creatures	we	every	day	see	flitting	around	us	,
生物	我们	每一个	天	看	飞掠	大约	我们	,

认真阅读本书，读者将会对我们每天看到的在我们周围飞来飞去的美丽带翅膀生物的形成和习性有诸多有趣的描述，从而感到愉悦并丰富他们的思维。

[waɪl] , [baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] ,

while	,	by	indicating	the	course	and	modes	of	observation	to	be	pursued	,
尽管	,	经过	表明	这	课程	和	模式	的	观察	到	是	追击	,

同时，通过指出要采取的观察方向和方法，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

it	will	facilitate	their	acquirement	of	other	and	more	extensive	branches	of
它	将要	促进	他们的	取得	的	其他	和	更多的	广泛的	分支	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

natural	history	.
自然的	历史	.

这将有助于他们获取自然史其他更广泛的分支知识。

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi]

In	allusion	to	the	general	ignorance	on	these	subjects	even	among	the	wealthy
在	典故	到	这	一般的	无知	在	这些	主题	甚至	之中	这	富裕

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	educated	classes	of	society	,
和	受过教育	课程	的	社会	,

这暗示着即使在社会上的富裕和受过良好教育的阶层中，也普遍存在对这些主题的无知。

['mɪstər] . ['sleɪni] [sez] ['veri] [ə'mju:zɪŋli] ,

Mr	.	Slaney	says	very	amusingly	,
先生	.	斯莱尼	说道	非常	有趣的是	,

斯莱尼先生非常幽默地说：

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æskt] ['aʊər; ɑ:r] [fer] [jʌŋ] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]

“	We	have	sometimes	asked	our	fair	young	friends	if	they	knew	as	many	of
“	我们	有	有时	问	我们的	公平的	年轻的	朋友们	如果	他们	知道	作为	许多	的

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɜ:rdz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ?

the	smaller	birds	as	they	could	count	on	their	fingers	?
这	较小的	鸟类	作为	他们	可以	数数	在	他们的	手指	?

“我们有时会问我们年轻漂亮的朋友们，他们是否认识能用手指头数出来的各种小鸟？”

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['seldəm] [get]
They 他们 **usually** 通常 **answered** 回答 **confidently** 自信地 **in** 在 **the** 这 **affirmative** 肯定 **,** , **but** 但 **could** 可以 **seldom** 很少 **get** 得到
[mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [wʌn][hænd] .
much 很多 **beyond** 超过 **one** 一 **hand** 手 **.** .

他们通常会自信地回答"是"，但很少能伸出一只手以上。

" [naʊ] [ðɪs] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɪr] ['neglɪdʒəns] , [wiː; wi] [ə'gen] [seɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['kʌlpəb(ə)l] ,
" " **Now** 现在 **this** 这 **ignorance** 无知 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **mere** 仅仅 **negligence** 疏忽 **,** , **we** 我们 **again** 再次 **say** 说 **is** 是 **almost** 几乎 **culpable** 有罪的 **,** ,

"现在这种无知，也就是疏忽，我们再次强调，几乎是应受谴责的。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and 和 **,** , **as** 作为 **it** 它 **tends** 倾向于 **to** 到 **remove** 消除 **this** 这 **ignorance** 无知 **by** 经过 **a** 一个 **single** 单身的 **and** 和 **delightful** 愉快
['prɑːses] ,
process 过程 **,** ,

而且，它往往通过一个简单而令人愉悦的过程来消除这种无知，

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['wɔːrmli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] - ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] .
we 我们 **therefore** 所以 **warmly** 热情地 **recommend** 推荐 **this** 这 **'** - **Outline** 大纲 **of** 的 **the** 这 **Smaller** 较小的 **British** 英国 **Birds** 鸟类 **.** .

因此，我们强烈推荐这本《英国小型鸟类概览》。

- [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . - [oʊn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]
' - **The** 这 **reader** 读者 **will** 将要 **find** 寻找 **in** 在 **it** 它 **,** , **beside** 旁 **Mr** 先生 **.** . **Slaney's** - **own** 自己的 **descriptions** 描述 **and** 和
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
observations 观察 **,** ,

"读者将在书中发现，除了斯莱尼先生自己的描述和观察之外，

['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [iks'trækts][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
many 许多 **amusing** 有趣 **and** 和 **instructive** 有指导意义的 **extracts** 提取物 **from** 从 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **distinguished** 杰出的
['raɪtɝz] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
writers 作家 **on** 在 **natural** 自然的 **history** 历史 **,** ,

本书收录了许多来自一些最杰出的自然史作家的有趣且富有启发性的摘录。

[sʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] [ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] ,
such 这样的 **as** 作为 **White** 白色的 **of** 的 **Selborne** 塞尔伯恩 **,** ,

例如塞尔伯恩的怀特，

[huː] [hæz; həz][soʊ]['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [pæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːvɪns]
who WHO **has** 有 **so** 所以 **admirably** 令人钦佩地 **described** 描述 **what** 什么 **passed** 通过了 **under** 在下面 **his** 他的 **own** 自己的 **eyes** 眼睛 **in** 在 **a** 一个 **province** 省
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
of 的 **England** 英格兰 **;** ;

他以令人钦佩的笔触，描述了自己在英格兰某省亲眼所见的种种景象；

['wɪlsn] , [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wiːvər] [ʌv; əv] ['peɪzli] [nɪr] ['glɑːsgəu] ,
Wilson 威尔逊 **,** , **originally** 起初 **a** 一个 **common** 常见的 **weaver** 织工 **of** 的 **Paisley** 佩斯利 **near** 靠近 **Glasgow** 格拉斯哥 **,** ,

威尔逊，原是格拉斯哥附近佩斯利的一名普通织工，

[huː] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪldz] ,

who	found	an	unknown	world	of	beauty	in	the	birds	of	the	American	wilds	,
WHO	成立	一个	未知	世界	的	美丽	在	这	鸟类	的	这	美国人	荒野	,

他们在美国野外的鸟类中发现了一个未知的美丽世界，

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juˈnaɪt][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti]

his	accounts	of	which	unite	the	accuracy	of	philosophy	with	the	beauty
他的	账户	的	哪个	团结	这	准确性	的	哲学	和	这	美丽

[ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv]['poʊətri] ;

and	glow	of	poetry	;
和	辉光	的	诗	;

他的论述将哲学的严谨性与诗歌的优美光彩结合起来；

['næp] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ; - [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['hʌmfri]

Knapp	,	the	author	of	the	'	Journal	of	a	Naturalist	;	'	the	late	Sir	Humphry
克纳普	,	这	作者	的	这	-	杂志	的	一个	博物学家	;	-	这	晚的	先生	汉弗莱

['deɪvi] , & [siː] . & [siː] .

Davy	,	&	c	.	&	c	.
戴维	,	&	c	.	&	c	.

《博物学家日记》的作者克纳普；已故的汉弗莱·戴维爵士，等等。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] : —

The	following	extracts	will	give	an	idea	of	the	work	:	—
这	下列的	提取物	将要	给	一个	主意	的	这	工作	:	—

以下摘录将有助于读者了解这部作品：——

“ [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [bɜːrdz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	Perhaps	,	if	we	take	a	short	view	of	our	common	birds	,	beginning	with
“	也许	,	如果	我们	拿	一个	短的	看法	的	我们的	常见的	鸟类	,	开始	和

[ðə; ði] ['mɪsl] [θrʌʃ] ,

the	missel	thrush	,
这	导弹	画眉	,

“或许，如果我们简要地了解一下我们常见的鸟类，就从黄喉莺开始吧，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['brɪtɪʃ] ['sɔːŋstər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] ,

the	largest	British	songster	and	coming	down	to	the	golden	-	crested	wren	,
这	最大	英国	歌手	和	未来	向下	到	这	金的	-	冠状	鹪	,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

it	may	repay	our	trouble	.
它	可能	偿还	我们的	麻烦	.

英国最大的鸣禽，甚至比金冠鹪鹩还要大，或许会回报我们的努力。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['limits][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə'baʊt]['sev(ə)nti][bɜːrdz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz] , [fɔːrm] ,

Within	these	limits	we	shall	find	about	seventy	birds	,	varying	in	size	,	form	,
之内	这些	限制	我们	将	寻找	关于	七十	鸟类	,	变化	在	尺寸	,	形式	,

在这些范围内，我们将发现大约七十种鸟类，它们的大小、形状各不相同。

['hæbɪts] , ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [noʊts] : [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] , [æt; ət][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [taɪm]

habits	,	structure	,	and	notes	:	most	of	which	are	seen	,	at	one	or	other	time
习惯	,	结构	,	和	笔记	:	最多	的	哪个	是	已见	,	在	一	或者	其他	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

习惯、结构和笔记：其中大部分内容在一年中的某个时候都能看到，

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

in	the	fields	and	woods	which	surround	our	dwellings	,	and	many	of
在	这	字段	和	树林	哪个	环绕	我们的	住宅	,	和	许多	的

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

them	are	constantly	with	us	.
他们	是	不断地	和	我们	.

在我们住所周围的田野和树林里，它们中的许多都一直陪伴着我们。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][hɑːrd] - [bil] [bɜːrdz] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][greɪn] , [siːdz] , [ænd; ənd] [fruːts] ;

They	may	be	divided	into	hard	-	billed	birds	,	feeding	on	grain	,	seeds	,	and	fruits	;
他们	可能	是	分割	进入	难的	-	账单	鸟类	,	喂养	在	粮食	,	种子	,	和	水果	;

它们可以分为硬嘴鸟，以谷物、种子和水果为食；

[ænd; ənd][sɔːft] - [bil] [bɜːrdz] , [ɑːn]['ɪnsekts][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] .

and	soft	-	billed	birds	,	on	insects	and	worms	.
和	柔软的	-	账单	鸟类	,	在	昆虫	和	蠕虫	.

以及以昆虫和蠕虫为食的软嘴鸟。

[sʌm; səm] [fiːd] [ɑːn][bəuθ] ; [ænd; ənd] ['meni] [greɪn] - ['iːtər] [dɪ'vaʊər]['ɪnsekts] , [ðoʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	feed	on	both	;	and	many	grain	-	eaters	devour	insects	,	though	few	of	the
一些	喂养	在	两个都	;	和	许多	粮食	-	食客	吞食	昆虫	,	尽管	很少	的	这

[sɔːft] - [bil] [iːt] [siːdz] .

soft	-	billed	eat	seeds	.
柔软的	-	账单	吃	种子	.

有些鸟类以谷物和昆虫为食；许多食谷鸟类吞食昆虫，但软嘴鸟类很少吃种子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['fæməliz] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

These	are	again	divided	into	families	,	from	some	peculiarity	in	their	formation
这些	是	再次	分割	进入	家庭	,	从	一些	特点	在	他们的	形成

(['tʃiːfli] [ðə; ði] [biːk]) :

(	chiefly	the	beak	)	:
(	主要	这	喙	)	:

这些鸟类又根据其构造上的某些特殊之处（主要是喙）分为不同的科：

[æz; əz][ðə; ði] [fɪntʃ] , ['bʌntɪŋ] , ['wɔːrblər] , & [siː] .

as	the	finches	,	buntings	,	warblers	,	&	c	.
作为	这	雀类	,	彩旗	,	莺类	,	&	c	.

例如雀类、鸦类、莺类等。

“ [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kən'faɪnd]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

“	In	considering	the	birds	to	which	we	have	confined	our	view	,
“	在	考虑	这	鸟类	到	哪个	我们	有	受限	我们的	看法	,

“当我们审视我们所关注的鸟类时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [θriː] [sets] — ['wɪntər] ['vɪzɪtərz] , ['sʌmər] ['vɪzɪtərz] ,

we	find	they	divide	themselves	into	three	sets	—	winter	visiters	,	summer	visiters	,
我们	寻找	他们	划分	他们自己	进入	三	套	—	冬天	访客	,	夏天	访客	,

[ænd; ənd]['soʊdʒɚnɚz] .

and	sojourners	.
和	旅居者	.

我们发现它们分为三类——冬季访客、夏季访客和旅居者。

“ [ðə; ði]['smɔːlər] ['wɪntər] ['vɪzɪtərz] , [ə'baʊt] [faɪv][ɪn]['nʌmbər] , [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪtəb(ə)l]

“	The	smaller	winter	visiters	,	about	five	in	number	,	come	to	our	hospitable
“	这	较小的	冬天	访客	,	关于	五	在	数字	,	来	到	我们的	好客

[ʃɔːz] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

shores	in	autumn	,
海岸	在	秋天	,

“大约有五只体型较小的冬季访客，在秋季来到我们热情好客的海岸，

[ænd; ənd] [liːv] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	leave	us	in	the	spring	.
和	离开	我们	在	这	春天	.

春天的时候就离开我们了。

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm]['koʊldɚ][k'laɪməts] ;

They	all	come	from	colder	climates	;
他们	全部	来	从	更冷	气候	;

他们都来自气候寒冷的地区；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][frɔ:st]['lɑ:ks][ʌp][ðer; ðər]['sɔ:rsɪz][ʌv; əv][səb'sɪstəns][ɪn][ðə; ði][nɔ:rθ],

and	as	the	frost	locks	up	their	sources	of	subsistence	in	the	north	,
和	作为	这	霜	锁	向上	他们的	来源	的	生存	在	这	北	,

随着霜冻阻断了北方地区的粮食供应，

([wer],[ɪn]['sʌmər],[ðeɪ][hæv; həv][bɪlt][ðer; ðər][nests][ænd; ənd][riəd][ðer; ðər][jʌŋ],

(	where	,	in	summer	,	they	have	built	their	nests	and	reared	their	young	,
(	在哪里	,	在	夏天	,	他们	有	建造	他们的	巢穴	和	饲养	他们的	年轻的	,

（夏天，它们在那里筑巢并抚育幼鸟，

)[led][baɪ][ðæt]['wʌndərf(ə)l]['ɪnstɪŋkt][wɪtʃ][ðer; ðər]['meɪkər][hæz; həz][ɪm'plæntɪd],

)	led	by	that	wonderful	instinct	which	their	Maker	has	implanted	,
)	引领	经过	那	精彩的	本能	哪个	他们的	制造商	有	植入式	,

) 在造物主赋予他们的那种奇妙本能的指引下，

[ðeɪ][də'rekt][ðer; ðər]['eri][flaɪt][ə'krɔ:s][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][flʌd].

they	direct	their	airy	flight	across	the	mountain	and	the	flood	.
他们	直接的	他们的	轻盈的	航班	穿过	这	山	和	这	洪水	.

它们轻盈地飞越山脉和洪水。

“[ðə; ði]['sʌmər]['vɪzɪtərz],[ɑ:n][ðə; ði]['ʌðər][hænd],['kʌmɪŋ][tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ],

“	The	summer	visiters	,	on	the	other	hand	,	coming	to	us	in	the	spring	,
“	这	夏天	访客	,	在	这	其他	手	,	未来	到	我们	在	这	春天	,

“另一方面，夏季游客则是在春天来到我们这里，

[ænd; ənd]['li:vɪŋ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['ɔ:təm],[ɔ:l][kʌm][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊθ];

and	leaving	us	in	the	autumn	,	all	come	from	the	south	;
和	离开	我们	在	这	秋天	,	全部	来	从	这	南	;

秋天离开我们的，都是来自南方的人；

[ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][ə'gen][tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][æz; əz]['wɪntər][ə'proʊtʃɪz].

and	depart	again	to	the	regions	of	the	sun	as	winter	approaches	.
和	离开	再次	到	这	地区	的	这	太阳	作为	冬天	方法	.

随着冬季临近，它们将再次启程前往阳光普照的地区。

“[ðə; ði]['wɪntər]['vɪzɪtərz][ɑ:r; ər][ɔ:l]([ɪk'sept][ðə; ði][greɪ][wæg]-[teɪl]),[hɑ:rd]-[bil][bɜ:rdz],['fɪtɪd]

“	The	winter	visiters	are	all	(	except	the	grey	wag	-	tail	)	,	hard	-	billed	birds	,	fitted
“	这	冬天	访客	是	全部	(	除了	这	灰色的	摇摆	-	尾巴	)	,	难的	-	账单	鸟类	,	适配

[tu:; tə][fi:d][ɑ:n][si:dz],

to	feed	on	seeds	,
到	喂养	在	种子	,

“除灰鹡鸰外，所有冬季来访的鸟类都是硬嘴鸟，它们都以种子为食。”

['beriz],[ænd; ənd][fru:ts][faʊnd]['dʊrɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['wɪntɚz].

berries	,	and	fruits	found	during	our	winters	.
浆果	,	和	水果	成立	期间	我们的	冬天	.

浆果，以及冬季常见的水果。

[ðeɪ][ɑ:r; ər]['tʃi:fli][grɪ'geriəs],[ænd; ənd][si:m][baɪ][ðer; ðər]['nʌmbərz][tu:; tə][bænd][ðəm'selvz]

They	are	chiefly	gregarious	,	and	seem	by	their	numbers	to	band	themselves
他们	是	主要	群居	,	和	似乎	经过	他们的	数字	到	乐队	他们自己

[tə'geðər][ə'genst][ðə; ði]['pɪrsɪŋ]['si:z(ə)n]!

together	against	the	piercing	season	!
一起	反对	这	冲孔	季节	!

它们大多是群居动物，从数量上看，它们似乎团结起来对抗严寒的季节！

”[ðə; ði]['fi:ldfɛə],[ðə; ði]['redwɪŋ],[ðə; ði]['stɑ:rlɪŋ],[ɑ:r; ər][ðə; ði]['kɑ:mənɪst][ʌv; əv][ði:z]['wɪntər]

”	The	Fieldfare	,	the	Redwing	,	the	Starling	,	are	the	commonest	of	these	winter
”	这	田鹨鸫	,	这	红翼	,	这	椋鸟	,	是	这	最常见的	的	这些	冬天

['vɪzɪtər].

visitors	.
访客	.

“田鸫、红翅鸫、椋鸟是这些冬季访客中最常见的。”

“ [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['vɪzɪtərz] .

“	Let	us	turn	to	our	summer	visiters	.
“	让	我们	转动	到	我们的	夏天	访客	.

“让我们把目光转向我们的夏季游客。”

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'kʌmz] ['wɔːrmər] , [ðə; ði] [ɜːrθ]

They	come	to	us	in	the	spring	,	as	the	weather	becomes	warmer	,	the	earth
他们	来	到	我们	在	这	春天	,	作为	这	天气	变成	更温暖	,	这	地球

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

clothed	with	vegetation	,
穿着衣服	和	植被	,

它们在春天来到我们这里，那时天气转暖，大地披上了植被。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːm] [wɪð; wɪθ]['ɪnsekt][laɪf] ;

and	the	air	and	surface	of	the	ground	begin	to	teem	with	insect	life	;
和	这	空气	和	表面	的	这	地面	开始	到	团队	和	昆虫	生活	;

空气和地面上开始充斥着大量的昆虫；

[wen] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [bəːsts] [ɪts] [keɪs] , [ðə; ði][wɜːrm] , [ænd; ənd] [slʌg] , [ænd; ənd] ['kætərpɪlər] ,

when	the	chrysalis	bursts	its	case	,	the	worm	,	and	slug	,	and	caterpillar	,
什么时候	这	蛹	爆发	它是	案件	,	这	蠕虫	,	和	蛞蝓	,	和	毛虫	,

当蛹破壳而出时，蠕虫、蛞蝓和毛虫，

- [ænd; ənd] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] , - [kʌm] [fɔːrθ] ; [ðen] [ə'pɪr] , [led][baɪ][æn; ən]

'	and	every	creeping	thing	after	his	kind	,	'	come	forth	;	then	appear	,	led	by	an
-	和	每一个	爬行	事物	后	他的	种类	,	-	来	前进	;	然后	出现	,	引领	经过	一个

[ˌʌn'siːn] [hænd] ,

unseen	hand	,
看不见	手	,

“凡爬虫各从其类”，都出来；然后，在一只看不见的手的引导下出现，

['mɪrɪədz] [ʌv; əv][sɔːft] - [bil] ['wɔːrblər] [frʌm; frəm]['dɪstənt][lændz] , [fɔːrmd] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði]['ɪnsekt]

myriads	of	soft	-	billed	warblers	from	distant	lands	,	formed	to	thin	the	insect
无数	的	柔软的	-	账单	莺类	从	遥远	土地	,	形成	到	薄的	这	昆虫

[reɪs] ,

race	,
种族	,

无数来自遥远地区的软嘴莺，为了减少昆虫的数量而形成。

[ænd; ənd] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] ['wɔːrmli] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

and	whose	services	warmly	deserve	our	gratitude	and	protection	.
和	谁	服务	热情地	应得	我们的	感激	和	保护	.

他们的服务值得我们由衷的感激和保护。

“ [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tɪl] [meɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪzi] ['pɪnjənz] [plaɪ] [ðə; ði] [er] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

“	From	March	till	May	ten	thousand	busy	pinions	ply	the	air	,	by	day	and	night	,
“	从	行进	直到	可能	十	千	忙碌的	小齿轮	胶合板	这	空气	,	经过	天	和	夜晚	,

“从三月到五月，成千上万只忙碌的翅膀日夜在空中飞翔，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] [mə'loʊdiəs] ['vɪzɪtərz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntriz] ,

and	bring	those	melodious	visiters	from	all	the	southern	countries	,
和	带来	那些	悦耳动听	访客	从	全部	这	南部	国家	,

并把那些来自南方各国的悦耳动听的访客带来，

[wer] [ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] [hiːt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['rendərz] [ðer; ðər] [fuːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] .

where	the	parching	heat	at	this	season	renders	their	food	difficult	to	procure	.
在哪里	这	干旱	热	在	这	季节	渲染	他们的	食物	难的	到	采购	.

在这个季节酷热难耐的日子里，他们很难获取食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [dɪ'spɜːrs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , —

As	they	arrive	,	they	disperse	throughout	the	country	,	—
作为	他们	到达	,	他们	分散	自始至终	这	国家	,	—

他们抵达后，便分散到全国各地。

- [ðeɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['græsi] [kaʊtʃ] , [ðiːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] .
' **They to their grassy couch , these to their nests .**
- 他们 到 他们的 草丛 长椅 , 这些 到 他们的 巢穴 .

它们回到草地上安歇，这些回到巢穴。

- [iːtʃ] [groʊv] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , [iːtʃ] - ['bɑːski] [del] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , - [iːtʃ] [hiːθ]
' **Each grove and shrubbery , each ' bosky dell from side to side , ' each heath**
- 每个 树林 和 灌木 , 每个 - 博斯基 戴尔 从 边 到 边 , - 每个 希思
[ænd; ənd] ['ʌpləND] ['kɑːmən] ,
and upland common ,
和 高地 常见的 ,

“每一片小树林和灌木丛，每一处绿树成荫的山谷，每一片荒地和高地公共用地，

[iːtʃ] [hedʒ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['peti] ['rʊrəl] ['hoʊmsted] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [sʌm; səm]
each hedge and garden and petty rural homestead , receives some
每个 对冲 和 花园 和 小气 乡村的 家园 , 接收 一些
[ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .
of these wandering minstrels .
的 这些 漫游 吟游诗人 .

每道篱笆、每个花园、每个乡村小宅，都会迎来一些这样的流浪艺人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ɪf] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɔːnts] ;
It is probable they return year after year , if undisturbed , to the same haunts ;
它 是 可能 他们 返回 年 后 年 , 如果 未受干扰 , 到 这 相同的 闹鬼的地方 ;

如果不受干扰，它们很可能会年复一年地回到同一处栖息地；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌriː'vɪzɪt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn]
and perhaps revisit with as much pleasure as ourselves the well - known
和 也许 重访 和 作为 很多 乐趣 作为 我们自己 这 出色地 - 已知
[siːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] —
scenes of their youth —
场景 的 他们的 青年 —

或许他们还会像我们一样，兴致勃勃地重温那些耳熟能详的青春岁月——

- [wen] ['neɪtʃər] [pliːzd] , [fɔːr; fər][laɪf][ɪt'self][wʌz; wəz] [nuː] ,
' **When Nature pleased , for life itself was new ,**
- 什么时候 自然 高兴 , 为了 生活 本身 曾是 新的 ,

“当大自然乐意的时候，因为生命本身就是崭新的。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ['pɪktʃəd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['fænsi] [druː] . -
And the heart pictured what the fancy drew . '
和 这 心 如图所示 什么 这 想要 画 . -

而内心则描绘出了想象中的景象。

“ [wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['fænsi][ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrd] ;
“ We may smile at the idea of fancy or feeling in a bird ;
“ 我们 可能 微笑 在 这 主意 的 想要 或者 感觉 在 一个 鸟 ;

“我们可能会对鸟类的奇思妙想或情感感到好笑；

[jet] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋs] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [æz; əz]
yet those who have closely watched those beautiful beings will readily believe as
然而 那些 WHO 有 密切 观看 那些 美丽的 生物 将要 容易 相信 作为
[mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] [æz; əz] ['kuːpə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heəz]
much difference in their dispositions as Cowper found in the temper of his hares
很多 不同之处 在 他们的 性情 作为 考珀 成立 在 这 脾气 的 他的 野兔
.
:
.

然而，那些仔细观察过这些美丽生物的人会很容易相信，它们的性情差异与考珀在他的野兔的脾气中所发现的差异一样大。

[ðə; ði] - ['meloʊ] [lɑːrk] [huː] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [sɪŋz] - [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

The	'	mellow	lark	who	at	Heaven's	gate	sings	'	must	be	endowed	with
这	-	醇厚	云雀	WHO	在	天	门	唱歌	-	必须	是	捐赠	和

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] — [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pʊr] ['biːtl] [ðæt] [wiː; wi] [tred] [ə'pɑːn] .

instincts	—	superior	to	those	of	the	'	poor	beetle	that	we	tread	upon	.
本能	—	优越的	到	那些	的	这	-	贫穷的	甲虫	那	我们	踏	之上	.

"在天堂门口歌唱的悠闲云雀"一定拥有比"我们踩在脚下的可怜甲虫"更优越的本能。

- ['meməri] [bɜːrdz] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

'	Memory	birds	possess	in	a	considerable	degree	.
-	记忆	鸟类	具有	在	一个	大量	程度	.

鸟类拥有相当强的记忆力。

['swɔləuz] [wɪl] [tʃuːz] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [nʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nest] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

Swallows	will	choose	out	the	same	nook	for	their	nest	year	after	year	.
燕子	将要	选择	出去	这	相同的	角落	为了	他们的	巢	年	后	年	.

燕子年复一年地选择同一个角落筑巢。

[ðæt] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt]

That	elegant	little	bird	,	the	common	fly	-	catcher	,	is	attached	to	the	same	spot
那	优雅的	小的	鸟	,	这	常见的	飞	-	捕手	,	是	随附的	到	这	相同的	点

.

:

·

那只优雅的小鸟，普通鹟，也被固定在同一个地方。

[ə; eɪ] [per] [bɪlt] [fɔːr; fər] [θriː] ['sʌmərz] [sək'sesɪvli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

A	pair	built	for	three	summers	successively	in	the	same	place	,	close	to	the
一个	一对	建造	为了	三	夏天	依次	在	这	相同的	地方	,	关闭	到	这

['raɪtɚz] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] ;

writer's	study	window	;
作家的	学习	窗户	;

连续三个夏天，都在同一个地方，靠近作家书房的窗户，搭建了一对帐篷；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [næts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts][wʌz; wəz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [vjuː] , [æz; əz]

and	their	chase	for	gnats	and	other	insects	was	under	his	view	,	as
和	他们的	追赶	为了	小飞虫	和	其他	昆虫	曾是	在下面	他的	看法	,	作为

[hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] :

he	sat	reading	:
他	卫星	阅读	:

他坐在那里看书，看着他们追逐蚊蚋和其他昆虫：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ðə; ði]['perənt][bɜːrdz] , - [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [tɪl] ['leɪtɪst]

and	for	a	considerable	period	the	parent	birds	,	'	from	early	dawn	till	latest
和	为了	一个	大量	时期	这	父母	鸟类	,	-	从	早期的	黎明	直到	最新的

[iːv] ,

eve	,
前夕	,

在相当长的一段时间里，亲鸟们"从黎明到傍晚"，

- [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] - .

'	might	be	observed	catching	assiduously	our	English	muskitoes	.
-	可能	是	观察到	捕捉	勤勉地	我们的	英语	-	.

可能会观察到它们孜孜不倦地捕捉我们的英国麝香猫。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði]

"	Among	the	most	interesting	of	these	summer	visitors	are	the	nightingale	,	the
"	之中	这	最多	有趣的	的	这些	夏天	访客	是	这	夜莺	,	这

['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] ,

whitethroat	,
白喉莺	,

"在这些夏季来访的鸟类中，最有趣的是夜莺、白喉林莺，

[ðə; ði]['red,stɑ:rt] , [ðə; ði][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊku:] .

the	redstart	,	the	fly	-	catcher	,	the	swallow	,	and	the	cuckoo	.
这	红尾鸲	,	这	飞	-	捕手	,	这	吞	,	和	这	布谷鸟	.

红尾鸲、鹟、燕子和杜鹃。

[ðə; ði][θɜ:rd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [vɪz] . , ['soʊdʒɝnɝz][ɔ:r]['rezɪdənt][bɜ:rdz] , [ɑ:r; ər] [ðen] [kən'sɪdərd] .

The	third	division	,	viz	.	,	sojourners	or	resident	birds	,	are	then	considered	.
这	第三	分配	,	即	.	,	旅居者	或者	居民	鸟类	,	是	然后	经过考虑的	.

接下来考虑第三类，即候鸟或留鸟。

[ʌv; əv] [ði:z] ['oʊnli][faɪv] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] - [bil] [bɜ:rdz] , ['neɪmli] , [ðə; ði]['rɑ:bɪn][ænd; ənd]

Of	these	only	five	belong	to	the	soft	-	billed	birds	,	namely	,	the	robin	and
的	这些	仅有的	五	属于	到	这	柔软的	-	账单	鸟类	,	即	,	这	罗宾	和

[ðə; ði] [ren] ,

the	wren	,
这	鹪	,

其中只有五种属于软嘴鸟，即知更鸟和鹪鹩。

[ðə; ði] [hedʒ] - ['spæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɔ:tər]['wægteɪl] .

the	hedge	-	sparrow	,	and	the	black	and	white	water	wagtail	.
这	对冲	-	麻雀	,	和	这	黑色的	和	白色的	水	鹡鸰	.

篱雀和黑白水鹡鸰。

[ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd] - [bil] [bɜ:rdz]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['nʌthætʃ] , [ðə; ði]

In	the	classes	of	hard	-	billed	birds	always	with	us	,	are	the	nuthatch	,	the
在	这	课程	的	难的	-	账单	鸟类	总是	和	我们	,	是	这	红胸山雀	,	这

['blækbɜ:rd] ,

blackbird	,
黑鸟	,

在我们身边常见的硬嘴鸟类中，有红胸鴷和乌鸫。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['grin,fɪntʃ] , [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] , [ðə; ði]['goʊldfɪntʃ] , [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] , [ðə; ði]

the	thrush	,	the	greenfinch	,	the	bullfinch	,	the	goldfinch	,	the	chaffinch	,	the
这	画眉	,	这	绿雀	,	这	红腹灰雀	,	这	金翅雀	,	这	金翅雀	,	这

['spæroʊ] , [ðə; ði][lɑ:rk] ,

sparrow	,	the	lark	,
麻雀	,	这	云雀	,

画眉、绿雀、红腹灰雀、金翅雀、苍头燕雀、麻雀、云雀

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['klæsɪfaɪd] ,

and	others	too	numerous	to	mention	here	,	but	which	will	be	found	classified	,
和	其他的	也	很多的	到	提到	这里	,	但	哪个	将要	是	成立	分类	,

以及其他数不胜数、无法在此一一列举的机密文件，这些文件将在机密文件中查阅。

[ænd; ənd] ['veri] ['eɪbli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['mɪstər] . - ['vɑ:ljəm] .

and	very	ably	described	in	Mr	.	Slaney's	volume	.
和	非常	能够	描述	在	先生	.	-	体积	.

斯莱尼先生的著作对此有非常精彩的描述。

“ [ə'baʊt] ['twenti] [sɔ:ŋ] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn]

“	About	twenty	song	birds	of	passage	come	to	us	,	and	rear	their	young	in
“	关于	二十	歌曲	鸟类	的	通道	来	到	我们	,	和	后部	他们的	年轻的	在

['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd] .

our	island	.
我们的	岛	.

“大约有二十只候鸟来到我们这里，并在我们岛上养育幼鸟。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['loʊk(ə)l] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [ænd; ənd] ['θɪnli]
Of **these** **some** **are** **local** **species** **,** **and** **some** **but** **partially** **and** **thinly**
的 这些 一些 是 当地的 物种 , 和 一些 但 部分 和 薄薄的
['skætərd] .
scattered **.**
疏散 .

其中一些是地方性物种，而另一些则分布零散且较为稀疏。

[ðiːz] [gests] [ʌv; əv] ['sʌmər] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] ['weðər] , [wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ]
These **guests** **of** **summer** **remain** **to** **enjoy** **our** **finest** **weather** **,** **when** **the** **warmth**
这些 客人 的 夏天 保持 到 享受 我们的 最好的 天气 , 什么时候 这 温暖
[ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] ,
of **the** **climate** **,**
的 这 气候 ,

这些夏季的客人留下来享受我们最美好的天气，那时气候温暖宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es]
and **the** **richness** **of** **vegetation** **,** **and** **the** **harmony** **of** **nature** **,** **invite** **us**
和 这 丰富 的 植被 , 和 这 和谐 的 自然 , 邀请 我们
[ə'brɔːd] .
abroad **.**
国外 .

丰富的植被和和谐的自然环境，吸引着我们去国外走走。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [fer] ['riːdɚz] [maɪt] ['dʌb(ə)l][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːks] [ɪf]
We **think** **that** **our** **fair** **readers** **might** **double** **the** **pleasure** **of** **their** **walks** **if**
我们 思考 那 我们的 公平的 读者 可能 双倍的 这 乐趣 的 他们的 散步 如果
[ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] [noʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪni] ['vɪzɪtənt] ,
they **knew** **each** **note** **of** **their** **tiny** **visitant** **,**
他们 知道 每个 笔记 的 他们的 微小的 贵宾 ,

我们认为，如果我们的读者能够了解这位小访客的每一个音符，他们散步时的乐趣可能会加倍。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['pluːmɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] ['feðərd] ['sɔːŋstər] . — [piː] .
and **distinguished** **the** **form** **and** **plumage** **of** **every** **feathered** **songster** **.** **—** **p** **.**
和 杰出的 这 形式 和 羽毛 的 每一个 羽毛 歌手 . — p .
- .
12 **.**
- .

并区分了每只鸣禽的体型和羽毛。——第12页

“ [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] :
“ **The** **nightingale** **is** **celebrated** **in** **all** **countries** **:**
“ 这 夜莺 是 著名 在 全部 国家 :

“夜莺在所有国家都受到人们的喜爱：

[ɪts]['soʊbər]['pluːmɪdʒ][ʌv; əv] ['tɔːni] [braʊn] [wʊd] ['nevər] [ə'trækt]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
its **sober** **plumage** **of** **tawny** **brown** **would** **never** **attract** **our** **attention** **,**
它是 清醒 羽毛 的 黄褐色 棕色的 会 绝不 吸引 我们的 注意力 ,

它那朴素的黄褐色羽毛永远不会引起我们的注意。

[ðoʊ] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [fɔːrm] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
though **its** **light** **and** **elegant** **form** **might** **excite** **admiration** **.**
尽管 它是 光 和 优雅的 形式 可能 激发 钦佩 .

虽然它轻盈优雅的外形可能会令人赞叹。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɔːŋstər] [ɪz][nɑːt][faʊnd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [ɪn][ðə; ði][west] , [ɔːr] ['dɔŋkəstə] [ɪn]
This **delightful** **songster** **is** **not** **found** **north** **of** **Shrewsbury** **in** **the** **west** **,** **or** **Doncaster** **in**
这 愉快 歌手 是 不是 成立 北 的 什鲁斯伯里 在 这 西方 , 或者 唐卡斯特 在
[ðə; ði] [iːst] ;
the **east** **;**
这 东方 ;

这位令人愉悦的歌唱家，在西部的什鲁斯伯里以北，或东部的唐卡斯特以东都找不到；

[ænd; ənd][ɪz]['seldəm] [siːn] [ɪn] ['devənʃə] [ɔːr]['kɔːrnwɑːl] .
and **is** **seldom** **seen** **in** **Devonshire** **or** **Cornwall** **.**
和 是 很少 已见 在 德文郡 或者 康沃尔郡 .

在德文郡或康沃尔郡很少见到。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [siːn] [bʌt; bət] [wer] ['kaʊslɪp] [groʊ] ['plentɪfəli] ,
' **It** **has** **been** **observed** **that** **it** **is** **not** **seen** **but** **where** **cowslips** **grow** **plentifully** **,**
- 它 有 到过 观察到 那 它 是 不是 已见 但 在哪里 报春花 生长 大量 ,

"据观察，只有在报春花大量生长的地方才看不到它。"

- ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] , [kuːl] [sɔɪl] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['jiːldɪŋ] [ðoʊz] ['ɪnsekts][ˌaɪ 'tiː] [di'laits] [ɪn] .
' **indicating** **a** **damp** **,** **cool** **soil** **,** **and** **probably** **yielding** **those** **insects** **it** **delights** **in** **.**
- 表明 一个 潮湿 , 凉爽的 土壤 , 和 大概 屈服 那些 昆虫 它 美味 在 .

表明土壤潮湿凉爽，可能滋生了它喜欢的昆虫。

[ɔːl] ['raɪtɝz] [preɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] .
All **writers** **praise** **the** **song** **of** **this** **bird** **.**
全部 作家 称赞 这 歌曲 的 这 鸟 .

所有作家都赞美这种鸟的歌声。

[wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][kwoʊt][ðə; ði]['eləkwənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] (['wɪlsn]) [kɔːld] [fɔːrθ]
We **will** **only** **quote** **the** **eloquent** **expressions** **of** **a** **naturalist** **(** **Wilson** **)** **called** **forth**
我们 将要 仅有的 引用 这 雄辩 表达式 的 一个 博物学家 (威尔逊) 称为 前进
[baɪ][ə; eɪ] ['sɔːŋstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] : — "
by **a** **songster** **of** **the** **new** **world** **:** **—** **"**
经过 一个 歌手 的 这 新的 世界 : — "

我们仅引用一位博物学家（威尔逊）受一位新世界歌者召唤而来的雄辩之词：——

- [wen] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ə'raʊnd] [kən'veiz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['hɛvənz]
' **When** **every** **object** **around** **conveys** **the** **sensation** **of** **joy** **,** **and** **heaven's**
- 什么时候 每一个 目的 大约 传递 这 感觉 的 喜悦 , 和 天
[ə'bʌndəns] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
abundance **is** **,** **as** **it** **were** **,**
丰富 是 , 作为 它 是 ,

"当周围的一切都传递着喜悦的感觉，仿佛置身于天堂的丰盛之中时，

['ʃaʊərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [biːts] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
showering **around** **us** **the** **grateful** **heart** **beats** **in** **unison** **with** **the** **varying**
淋浴 大约 我们 这 感激的 心 节拍 在 齐声 和 这 变化
['elɪveɪtɪd] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] .
elevated **strains** **of** **this** **bird** **.**
升高 菌株 的 这 鸟 .

在我们周围洒下阵阵雨水，感激之情与这只鸟儿高亢而多变的鸣叫声同步跳动。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ekstəsi] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
We **listen** **to** **its** **notes** **in** **a** **kind** **of** **ecstasy** **as** **a** **hymn** **to** **the** **great**
我们 听 到 它是 笔记 在 一个 种类 的 狂喜 作为 一个 圣歌 到 这 伟大的
[ænd; ənd][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] .
and **most** **adorable** **Creator** **of** **all** **.**
和 最多 可爱的 创作者 的 全部 .

我们聆听着它的音符，心中充满狂喜，仿佛在向伟大而可爱的造物主吟唱赞歌。

['æbdʒekt][mʌst; məst] [ðæt] [hɑːrt] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['kæləs] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ðæt]
Abject **must** **that** **heart** **be** **,** **and** **callous** **those** **feelings** **,** **and** **depraved** **that**
卑贱 必须 那 心 是 , 和 冷酷 那些 情怀 , 和 堕落的 那
[teɪst] ,
taste **,**
品尝 ,

那颗心必须卑贱，那些感情必须冷酷无情，那些品味必须堕落堕落。

[wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [nɔːr][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
which neither the charms of nature , nor the melody of innocence ,
哪个 两者都不 这 魅力 的 自然 , 也不 这 旋律 的 无辜 ,

既没有大自然的魅力，也没有纯真的旋律，

[nɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɔːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [kæn; kən] [riːtʃ] . -
nor the voice of gratitude or devotion , can reach . '
也不 这 嗓音 的 感激 或者 虔诚 , 能 抵达 . -

就连感激或敬意的声音也传不到那里。

" — [piː] - . -
" — p 16 . 260
" — p - . -

——第16.260页

['læmbəθ] ['pæləs] .
LAMBETH PALACE .
兰贝斯 宫殿 .

兰贝斯宫。

[[geɪt] - [haʊs] [ʌv; əv] ['læmbəθ] ['pæləs] .]
[Gate - house of Lambeth Palace .]
[门 - 房子 的 兰贝斯 宫殿 .]

兰贝斯宫的门楼。

['læmbəθ] ['pæləs] , [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
Lambeth Palace , which stands on the right bank of the Thames ,
兰贝斯 宫殿 , 哪个 站立 在 这 正确的 银行 的 这 泰晤士河 ,

兰贝斯宫坐落在泰晤士河右岸，

[wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,
within half a mile of Westminster Bridge ,
之内 一半 一个 英里 的 威斯敏斯特 桥 ,

距威斯敏斯特桥半英里以内，

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv]
has been for many centuries the principal residence of the Archbishops of
有 到过 为了 许多 几个世纪 这 主要的 住宅 的 这 大主教们 的
['kæntərˌberi] .
Canterbury .
坎特伯雷 .

几个世纪以来，这里一直是坎特伯雷大主教的主要住所。

[ðə; ði]['mænər] [bɪ'lɔːŋd] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The manor belonged originally to the see of Rochester , to which it had
这 庄园 属于 起初 到 这 看 的 罗切斯特 , 到 哪个 它 有
[bɪn] ['græntɪd] ,
been granted ,
到过 的确 ,

这座庄园最初属于罗切斯特教区，是教区获赐的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ;
before the Norman Conquest , by a sister of Edward the Confessor ;
前 这 诺曼 征服 , 经过 一个 姐姐 的 爱德华 这 忏悔者 ;

在诺曼征服之前，由忏悔者爱德华的妹妹所作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [lændz] , [baɪ]['bɔːldwɪn] ,
and it was obtained in exchange for some other lands , by Baldwin ,
和 它 曾是 获得 在 交换 为了 一些 其他 土地 , 经过 鲍德温 ,
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
Archbishop of Canterbury ,
大主教 的 坎特伯雷 ,

这是坎特伯雷大主教鲍德温用其他一些土地交换获得的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in the year 1189 .
在 这 年 - .

公元1189年。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ,
There is reason to believe , however ,
那里 是 原因 到 相信 , 然而 ,

然而，有理由相信，

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
that the Archbishops had a house here for at least a century before this
那 这 大主教们 有 一个 房子 这里 为了 在 至少 一个 世纪 前 这
[taɪm] .
time .
时间 .

在此之前至少一个世纪，大主教们就在这里拥有一处住所。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['læmbəθ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] [ɪz] [stɪl] [kə'meməreitid]
The ancient possession of Lambeth by the see of Rochester is still commemorated
这 古老的 拥有 的 兰贝斯 经过 这 看 的 罗切斯特 是 仍然 纪念
[baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
by the payment to the latter ,
经过 这 支付 到 这 后者 ,

兰贝斯曾是罗切斯特教区的领地，这一历史渊源至今仍通过向罗切斯特教区支付款项来纪念。

[ɪn] [tuː] [hæf] - ['jɪrli] [sʌmz] , [ʌv; əv][faɪv][mɑːrks][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in two half - yearly sums , of five marks of silver , in consideration of the
在 二 一半 - 每年 总和 , 的 五 标记 的 银 , 在 考虑 的 这
['lɑːdʒɪŋ] , ['faɪər] - [wʊd] , ['fɔːrɪdʒ] ,
lodging , fire - wood , forage ,
住宿 , 火 - 木头 , 饲料 ,

分两次半年支付，每次五马克银币，作为住宿、柴火、饲料的费用。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] [hæd; həd] [bɪn]
and other accommodations which the Bishops of Rochester had been
和 其他 住宿 哪个 这 主教们 的 罗切斯特 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪr] [wen'evər] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] .
accustomed to receive here whenever they visited London .
习惯 到 收到 这里 每当 他们 到访 伦敦 .

以及罗切斯特主教们每次访问伦敦时在这里习惯性享受的其他住宿条件。

[wen] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [fɜːrst] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
When the Archbishops of Canterbury first obtained possession of the place ,
什么时候 这 大主教们 的 坎特伯雷 第一的 获得 拥有 的 这 地方 ,

当坎特伯雷大主教们最初占领该地时，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][,aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [oʊld][ænd; ənd] [miːn] .
the buildings on it appear to have been old and mean .
这 建筑物 在 它 出现 到 有 到过 老的 和 意思是 .

上面的建筑物看起来又旧又破。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
With the exception of the Chapel ,
和 这 例外 的 这 教堂 ,

除了小教堂之外，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [i'rektid] [sɪns] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
the **whole** **of** **the** **present** **structure** **has** **certainly** **been** **erected** **since** **the** **middle**
这 所有的 的 这 展示 结构 有 当然 到过 竖立 自从 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
of **the** **thirteenth** **century** **.**
的 这 第十三 世纪 .

现存的整个建筑群肯定是在十三世纪中叶之后建造的。

[ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrz] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [bʌt; bət] ['veri] [ɪk'stensɪv] [paɪl] ,
The **Palace** **,** **as** **it** **now** **appears** **,** **is** **an** **irregular** **but** **very** **extensive** **pile** **,**
这 宫殿 , 作为 它 现在 出现 , 是 一个 不规律的 但 非常 广泛的 桩 ,

如今的宫殿看起来是一座不规则但规模庞大的建筑群。

[ig'zibitɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ðæt] [hæz; həz] [pri'veild]
exhibiting **specimens** **of** **almost** **every** **style** **of** **architecture** **that** **has** **prevailed**
展出 标本 的 几乎 每一个 风格 的 建筑学 那 有 最终获胜
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
during **the** **last** **seven** **hundred** **years** **.**
期间 这 最后的 七 百 年 .

展出了过去七百年来几乎所有盛行的建筑风格的代表作。

[ðə; ði]['oʊldɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
The **oldest** **part** **of** **it** **,** **as** **we** **have** **just** **said** **,** **is** **the** **Chapel** **,**
这 最老 部分 的 它 , 作为 我们 有 只是 说 , 是 这 教堂 ,

正如我们刚才所说，其中最古老的部分是小教堂。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ]
which **is** **supposed** **to** **have** **been** **built** **towards** **the** **close** **of** **the** **twelfth**
哪个 是 据称 到 有 到过 建造 向 这 关闭 的 这 第十二
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

据称该建筑建于十二世纪末。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [ə'pɑ:rtmənts] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['ɔ:nəmentid] [skri:n] ,
It **consists** **of** **two** **apartments** **,** **divided** **by** **a** **richly** **-** **ornamented** **screen** **,**
它 由 的 二 公寓 , 分割 经过 一个 丰富 - 装饰 屏幕 ,

它由两套公寓组成，中间隔着一个装饰华丽的屏风。

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [tə'geðər] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] - [ɪn] [bredθ] .
and **measuring** **together** **72** **feet** **in** **length** **by** **25** **in** **breadth** **.**
和 测量 一起 - 脚 在 长度 经过 - 在 宽度 .

两栋建筑长72英尺，宽25英尺。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] - [fi:t] .
The **height** **of** **the** **Chapel** **is** **30** **feet** **.**
这 高度 的 这 教堂 是 - 脚 .

教堂高30英尺。

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [ə'pɑ:rtmənt][ʌv; əv] ['smɔ:lər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
Under **it** **is** **another** **apartment** **of** **smaller** **dimensions** **,** **formed** **by** **a** **series** **of**
在下面 它 是 其他 公寓 的 较小的 方面 , 形成 经过 一个 系列 的
['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
arches **,**
拱门 ,

下面还有一个面积较小的公寓，由一系列拱形结构构成。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['selər] ,
supported **by** **pillars** **,** **and** **now** **used** **as** **a** **cellar** **,**
有 经过 柱子 , 和 现在 用过的 作为 一个 地窖 ,

由柱子支撑，现在用作地窖。

[ðoʊ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
though **in** **ancient** **times** **it** **may** **not** **improbably** **have** **served** **as** **a** **place** **of**
尽管 在 古老的 时代 它 可能 不是 不太可能 有 服务 作为 一个 地方 的
['wɜːrʃɪp] .
worship **.**
崇拜 .

虽然在古代它很可能曾被用作宗教场所。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
Another **of** **the** **most** **remarkable** **portions** **of** **the** **edifice** **,** **the** **Great** **Hall** **,**
其他 的 这 最多 卓越 部分 的 这 大厦 , 这 伟大的 大厅 ,

这座建筑中最引人注目的部分之一是大厅。

[wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [i'rektid] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tʃɪtʃliː] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
was **originally** **erected** **by** **Archbishop** **Chicheley** **in** **the** **beginning** **of** **the** **reign** **of**
曾是 起初 竖立 经过 大主教 奇切利 在 这 开始 的 这 在位 的
['henri] ['vaɪ, 'viː] . ;
Henry **VI** **.** **;**
亨利 六年级 . ;

该教堂最初由坎特伯雷大主教奇切利在亨利六世统治初期建造。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
but **after** **the** **Palace** **had** **been** **sold** **by** **the** **Parliament** **in** **the** **time** **of** **the**
但 后 这 宫殿 有 到过 卖 经过 这 议会 在 这 时间 的 这
['kɑːmənwelθ] ,
Commonwealth **,**
联邦 ,

但在英联邦时期，议会将宫殿出售之后，

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] .
this **magnificent** **apartment** **was** **pulled** **down** **.**
这 壮丽 公寓 曾是 拉 向下 .

这套宏伟的公寓被拆除了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld][saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **rebuilt** **,** **however** **,** **on** **the** **old** **site** **,** **and** **in** **close** **imitation** **of** **the**
它 曾是 重建 , 然而 , 在 这 老的 地点 , 和 在 关闭 模仿 的 这
['fɔːrmər][hɔːl] ,
former **hall** **,**
以前的 大厅 ,

然而，它是在原址上重建的，并且与之前的会馆非常相似。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['dʒʌksən] , [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] £10 , - .
after **the** **Restoration** **,** **by** **Archbishop** **Juxon** **,** **at** **an** **expense** **of** **£10** **,** **500** **.**
后 这 恢复 , 经过 大主教 朱克森 , 在 一个 费用 的 £10 , - .

复辟之后，由大主教朱克森主持，耗资 10,500 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][faɪn] [red]
It **stands** **on** **the** **right** **of** **the** **principal** **courtyard** **,** **and** **is** **built** **of** **fine** **red**
它 站立 在 这 正确的 的 这 主要的 庭院 , 和 是 建造 的 美好的红色的
[brɪk] ,
brick **,**
砖 ,

它位于主庭院的右侧，由精美的红砖砌成。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [stoʊn] ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [koʊpt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,
the **walls** **being** **supported** **by** **stone** **buttresses** **,** **and** **also** **coped** **with** **stone** **,**
这 墙壁 存在 有 经过 石头 扶壁 , 和 还 应对 和 石头 ,

墙体由石质扶壁支撑，墙顶也用石头砌成。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][lɑ:rdʒ][bɔ:lz][ɔ:r][ɔ:bz] .

and	surmounted	by	large	balls	or	orbs	.
和	克服	经过	大的	球	或者	球体	.

顶部饰有大球或球体。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ru:m] [ɪz] - [fi:t] , [ɪts] [bredθ] - , [ænd; ənd][ɪts] [haɪt] - .

The	length	of	this	noble	room	is	93	feet	,	its	breadth	38	,	and	its	height	50	.
这	长度	的	这	高贵	房间	是	-	脚	,	它是	宽度	-	,	和	它是	高度	-	.

这间高贵的房间长 93 英尺，宽 38 英尺，高 50 英尺。

[ðə; ði] [ru:f] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ka:vd] , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['splendɪd][ænd; ənd]

The	roof	,	which	is	of	oak	and	elaborately	carved	,	is	particularly	splendid	and
这	屋顶	,	哪个	是	的	橡木	和	精心	雕刻	,	是	特别	灿烂	和

[ɪm'poʊzɪŋ] .

imposing	.
气势磅礴	.

屋顶由橡木制成，并经过精心雕刻，显得格外壮丽雄伟。

[ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wʌz; wəz] [i'rektid]

The	Gate	-	house	,	which	forms	the	principal	entry	to	the	Palace	,	was	erected
这	门	-	房子	,	哪个	表格	这	主要的	入口	到	这	宫殿	,	曾是	竖立

[baɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['mɔ:rtən] ,

by	Cardinal	Morton	,
经过	红衣主教	莫顿	,

这座构成宫殿主要入口的门楼是由莫顿枢机主教建造的。

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] .

about	the	year	1490	,	and	is	a	very	beautiful	and	magnificent	structure	.
关于	这	年	-	,	和	是	一个	非常	美丽的	和	壮丽	结构	.

大约建于 1490 年，是一座非常美丽宏伟的建筑。

[ˌaɪ 'ti:][kən'sɪsts][ʌv; əv] [tu:] ['lɔ:fti] ['taʊərz] ,

It	consists	of	two	lofty	towers	,
它	由	的	二	高远	塔楼	,

它由两座高耸的塔楼组成，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [vju:z] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

from	the	summits	of	which	is	one	of	the	finest	views	in	the	neighbourhood
从	这	峰会	的	哪个	是	一	的	这	最好的	浏览	在	这	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

of	the	metropolis	.
的	这	都会	.

从山顶可以欣赏到大都市附近最美的景色之一。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌɑ:rkɪ'pɪskəpəl] [doʊl] , [ɔ:r][ɑ:mz] , [ɪz] [stɪl] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['evri]

In	front	of	this	gate	the	ancient	archiepiscopal	dole	,	or	alms	,	is	still	distributed	every
在	正面	的	这	门	这	古老的	大主教	救济金	,	或者	施舍	,	是	仍然	分布式	每一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

在这扇门前，古老的主教救济金或施舍至今仍于每周日发放。

['tu:zdeɪ] , [ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] , [tu:; tə] ['θɜ:rti] [pʊr] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] ['læmbəθ] .

Tuesday	,	and	Thursday	,	to	thirty	poor	parishioners	of	Lambeth	.
周二	,	和	周四	,	到	三十	贫穷的	教区居民	的	兰贝斯	.

星期二和星期四，向兰贝斯教区的三十位贫困教友捐赠。

[ten] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [i:tʃ] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd] [θri:] [stoʊn] [ʌv; əv] [bi:f] ,

Ten	are	served	each	day	,	among	whom	are	divided	three	stone	of	beef	,
十	是	服务	每个	天	,	之中	谁	是	分割	三	石头	的	牛肉	,

每天供应十份，每份包含三英石牛肉。

[ten] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] [brɔːθ] , ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊtmiːl] , [faɪv] ['kwɔːtən] [loʊvz] , [ænd; ənd] ['twenti]
ten 十 **pitchers** 投手 **of** 的 **broth** 肉汤 **,** , **thickened** 增稠 **with** 和 **oatmeal** 麦片 **,** , **five** 五 **quartern** 四分之一 **loaves** 面包 **,** , **and** 和 **twenty** 二十
- [pens] [ɪn] ['kɑːpər] .
- - **pence** 便士 **in** 在 **copper** 铜 **.** .

十壶用燕麦片增稠的肉汤，五个四分之一磅的面包，以及二十便士的铜币。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['læmbəθ] ['pæləs] [ɪz] [ðə; ði] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [kɔːld]
One 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **interesting** 有趣的 **portions** 部分 **of** 的 **Lambeth** 兰贝斯 **Palace** 宫殿 **is** 是 **the** 这 **stone** 石头 **building** 建筑 **called** 称为
[ðə; ði] - ['taʊər] .
the 这 **Lollard's** - **Tower** 塔 **.** .

兰贝斯宫最有趣的部分之一是被称为罗拉德塔的石头建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tʃɪtʃliː] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
It 它 **was** 曾是 **erected** 竖立 **by** 经过 **Archbishop** 大主教 **Chicheley** 奇切利 **,** , **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **fifteenth** 第十五
['sentʃəri] ,
century 世纪 **,** ,

它由奇切利大主教于十五世纪初建造。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['herɪtɪks] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
as 作为 **a** 一个 **place** 地方 **of** 的 **confinement** 监禁 **for** 为了 **the** 这 **unhappy** 不开心 **heretics** 异端 **from** 从 **whom** 谁 **it** 它
[di'raivz] [ɪts] [neɪm] .
derives 衍生 **its** 它是 **name** 姓名 **.** .

它曾是关押不幸异教徒的地方，其名称也由此而来。

['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] , [kɔːld] [ðə; ði]
Under 在下面 **the** 这 **tower** 塔 **is** 是 **an** 一个 **apartment** 公寓 **of** 的 **somewhat** 有些 **singular** 单数 **appearance** 外貌 **,** , **called** 称为 **the** 这
[poʊst] [ruːm] ,
post 邮政 **room** 房间 **,** ,

塔楼下方有一间外观颇为奇特的公寓，被称为邮局房间。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [flæt] [ruːf] [ɪz] ['pɑːrtli]
from 从 **a** 一个 **large** 大的 **post** 邮政 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **it** 它 **by** 经过 **which** 哪个 **its** 它是 **flat** 平坦的 **roof** 屋顶 **is** 是 **partly** 部分
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
supported 有 **.** .

它由中间的一根粗大的柱子支撑，平屋顶也部分由这根柱子支撑。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɑːlərdz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The 这 **prison** 监狱 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **poor** 贫穷的 **Lollards** 罗拉德派 **were** 是 **confined** 受限 **is** 是 **at** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这
['taʊər] ,
tower 塔 **,** ,

囚禁那些贫穷的罗拉德派教徒的监狱就在塔顶。

[ænd; ənd] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] .
and 和 **is** 是 **reached** 达到 **by** 经过 **a** 一个 **very** 非常 **narrow** 狭窄的 **winding** 绕线 **staircase** 楼梯 **.** .

需沿着一条非常狭窄的螺旋楼梯才能到达。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['dɔ:rweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['næroʊ] [æz; əz]['oʊnli][tu:; tə][æd'mɪt][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

Its	single	doorway	,	which	is	so	narrow	as	only	to	admit	one	person	at	a
它是	单身的	门口	,	哪个	是	所以	狭窄的	作为	仅有的	到	承认	一	人	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

它唯一的入口非常窄，一次只能容纳一个人通过。

[ɪz] ['strɔ:ŋli] [ˌbærɪ'keɪd] [baɪ][bəuθ][æn; ən]['aʊtər][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnər] door261

is	strongly	barricaded	by	both	an	outer	and	an	inner	door261
是	强烈	路障	经过	两个都	一个	外	和	一个	内	door261

内外两道门严密把守261

[ʌv; əv][oʊk] , [i:tʃ] [θri:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [θɪk] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]

of	oak	,	each	three	inches	and	a	half	thick	,	and	thickly	studded	with	iron
的	橡木	,	每个	三	英寸	和	一个	一半	厚的	,	和	浓密	带钉的	和	铁

.

:
.

由橡木制成，每根厚三英寸半，并镶嵌着厚厚的铁钉。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r; ər] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][naɪn][ɪn]

The	dimensions	of	the	apartment	within	are	12	feet	in	length	,	by	9	in
这	方面	的	这	公寓	之内	是	-	脚	在	长度	,	经过	9	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

公寓内部尺寸为长12英尺，宽9英尺。

[ænd; ənd][eɪt][ɪn] [haɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] -

and	8	in	height	;	and	it	is	lighted	by	two	windows	,	which	are	only	28
和	8	在	高度	;	和	它	是	照明	经过	二	视窗	,	哪个	是	仅有的	-

[ɪntʃɪz] [haɪ] ,

inches	high	,
英寸	高的	,

它高 8 英寸；它由两扇窗户采光，但窗户只有 28 英寸高。

[baɪ] - [ɪntʃɪz] [waɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

by	14	inches	wide	on	the	inside	,
经过	-	英寸	宽的	在	这	里面	,

内宽14英寸，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][hæf][æz; əz][waɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

and	about	half	as	high	and	half	as	wide	on	the	outside	.
和	关于	一半	作为	高的	和	一半	作为	宽的	在	这	外部	.

高度和宽度都约为原来的一半。

[bəuθ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɑ:r; ər][laɪnd][wɪð; wɪθ]['oʊkən][plæŋks][æn; ən]

Both	the	walls	and	roof	of	the	chamber	are	lined	with	oaken	planks	an
两个都	这	墙壁	和	屋顶	的	这	房间	是	衬里	和	橡木	木板	一个

[ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [θɪk] ;

inch	and	a	half	thick	;
英寸	和	一个	一半	厚的	;

房间的墙壁和屋顶都衬有1.5英寸厚的橡木板；

[ænd; ənd] [eɪt] [lɑ:rdʒ]['aɪərn] [rɪŋz] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

and	eight	large	iron	rings	still	remain	fastened	to	the	wood	,
和	八	大的	铁	戒指	仍然	保持	系紧	到	这	木头	,

木头上仍然固定着八个大铁环。

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['tɪrəni] [hu:z] ['vɪktəms] ['fɔ:rmərli] ['paɪnd] [ɪn]

the	melancholy	memorials	of	the	barbarous	tyranny	whose	victims	formerly	pined	in
这	忧郁	纪念碑	的	这	野蛮	暴政	谁	受害者	以前	松开	在

[ðɪs] ['dɪzməl] ['prɪzn] - [haʊs] .

this	dismal	prison	-	house	.
这	惨淡	监狱	-	房子	.

这里矗立着令人伤感的纪念碑，诉说着野蛮暴政的残酷，曾经的受害者们在这座阴森的监狱里饱受煎熬。

['meni] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] , [ɑ:r; ər] ['ru:dli] [kʌt] [aʊt] [ɑ:n] ['veriəs] [pɑ:rts]

Many	names	,	and	fragments	of	sentences	,	are	rudely	cut	out	on	various	parts
许多	姓名	,	和	片段	的	句子	,	是	粗鲁地	切	出去	在	各种各样的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

of	the	walls	.
的	这	墙壁	.

墙上各处被粗暴地刻下了许多名字和零碎的句子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑ:rtmənts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

Among	the	other	principal	apartments	are	the	Library	,
之中	这	其他	主要的	公寓	是	这	图书馆	,

其他主要公寓还包括图书馆，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts]

containing	a	very	extensive	and	valuable	collection	of	books	and	manuscripts
包含	一个	非常	广泛的	和	有价值的	收藏	的	图书	和	手稿

, ['faʊndɪd] [baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['bæŋkrɔft] [ɪn] - :

,	founded	by	Archbishop	Bancroft	in	1610	:
,	创立	经过	大主教	班克罗夫特	在	-	:

馆藏书籍和手稿非常丰富且极具价值，由班克罗夫特大主教于 1610 年创立：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gæləri] , ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

and	the	Long	Gallery	,	generally	supposed	to	have	been	the	work	of
和	这	长的	画廊	,	一般来说	据称	到	有	到过	这	工作	的

['kɑ:rdɪnl] [poʊl] ,

Cardinal	Pole	,
红衣主教	极	,

还有长廊，普遍认为是波尔枢机主教的作品。

[hu:] [pə'zest] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['krænmɝ] [ɪn] - [tɪl] - .

who	possessed	the	see	from	the	death	of	Archbishop	Cranmer	in	1556	till	1558	.
WHO	拥有	这	看	从	这	死亡	的	大主教	克兰默	在	-	直到	-	.

他从克兰默大主教于 1556 年去世到 1558 年期间担任主教。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ru:m] [kən'teɪnz] ['meni] ['pɔ:trɪts] ,

This	noble	room	contains	many	portraits	,
这	高贵	房间	包含	许多	肖像	,

这间高贵的房间里挂着许多肖像画。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

of	which	several	are	in	the	highest	degree	interesting	as	works	of	art	,
的	哪个	一些	是	在	这	最高	程度	有趣的	作为	作品	的	艺术	,

其中几件作品本身就是极具艺术价值的佳作。

[ɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:m] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

or	on	account	of	the	individuals	whom	they	represent	.
或者	在	帐户	的	这	个人	谁	他们	代表	.

或因为他们所代表的个人。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ə'pɑ:rtmənts] , [ðə; ði] ['pæləs] [kən'teɪnz] ['meni] ['ʌðər] [wel] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] ,

Besides	these	apartments	,	the	palace	contains	many	others	well	deserving	of	notice	,
除了	这些	公寓	,	这	宫殿	包含	许多	其他的	出色地	值得	的	注意	,

除了这些公寓外，宫殿内还有许多其他值得关注的公寓。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [hɪr] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

but	which	we	cannot	here	attempt	to	describe	.
但	哪个	我们	不能	这里	试图	到	描述	.

但我们无法在此尝试描述。

[wi:; wi] [meɪ] ['mɪrlɪ] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]

We	may	merely	mention	the	Guardroom	,	an	ancient	and	venerable
我们	可能	仅仅	提到	这	警卫室	,	一个	古老的	和	可敬

['tʃeɪmbər] , - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

chamber	,	56	feet	in	length	,
房间	,	-	脚	在	长度	,

我们不妨简单提一下警卫室，这是一个古老而庄严的房间，长56英尺。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] ['tɪmbər] [ru:f] ; [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] , ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]

and	adorned	by	a	splendid	timber	roof	;	the	Presence	Chamber	,	also	of
和	装饰	经过	一个	灿烂	木材	屋顶	;	这	在场	商会	,	还	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] :

considerable	antiquity	:
大量	古代	:

并饰以华丽的木质屋顶；觐见厅也相当古老：

[ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

the	great	Dining	-	room	,	which	contains	a	series	of	portraits	of	all	the
这	伟大的	用餐	-	房间	,	哪个	包含	一个	系列	的	肖像	的	全部	这

[ɑ:tʃ'bɪʃəps] ,

Archbishops	,
大主教们	,

宏伟的餐厅里挂满了历任大主教的画像。

[frʌm; frəm] [lɔ:d] [tu:; tə] [kɔ:n'wɔlis] [ɪn'klu:sɪv] ; [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,

from	Laud	to	Cornwallis	inclusive	;	the	old	and	new	Drawing	-	rooms	,
从	赞美	到	康沃利斯	包容性	;	这	老的	和	新的	绘画	-	房间	,

从劳德到康沃利斯，包括旧客厅和新客厅。

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [faɪn] [ru:m] ['meʒərɪŋ] - [fi:t] [baɪ] - , [bɪlt] [baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [kɔ:n'wɔlis] ;

the	latter	a	fine	room	measuring	33	feet	by	22	,	built	by	Archbishop	Cornwallis	;
这	后者	一个	美好的	房间	测量	-	脚	经过	-	,	建造	经过	大主教	康沃利斯	;

后者是一间精美的房间，长 33 英尺，宽 22 英尺，由康沃利斯大主教建造；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['pɑ:rlər] , ['prɑ:bəbli] [bɪlt] [baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['krænmɝ] .

and	the	Steward's	Parlour	,	probably	built	by	Archbishop	Cranmer	.
和	这	管家的	客厅	,	大概	建造	经过	大主教	克兰默	.

还有管家客厅，很可能是克兰麦大主教建造的。

[ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['nʌmbər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] ['læmbəθ] ['pæləs]

In	a	future	number	we	shall	describe	the	extensive	additions	to	Lambeth	Palace
在	一个	未来	数字	我们	将	描述	这	广泛的	新增内容	到	兰贝斯	宫殿

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

which	have	been	made	by	his	Grace	the	present	Archbishop	.
哪个	有	到过	制成	经过	他的	优雅	这	展示	大主教	.

在以后的文章中，我们将介绍现任大主教阁下对兰贝斯宫进行的各种扩建工程。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:rk][ænd; ənd] ['ga:dnz] , ['veri] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] ,

The	palace	is	surrounded	by	a	park	and	gardens	,	very	tastefully	laid	out	,
这	宫殿	是	包围	经过	一个	公园	和	花园	,	非常	品味高雅	铺设	出去	,

宫殿周围环绕着公园和花园，布局非常雅致。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['eikəs] .

and	occupying	in	all	about	eighteen	acres	.
和	占领	在	全部	关于	十八	英亩	.

总占地面积约十八英亩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] [tuː]
Among **the** **ornaments** **of** **the** **grounds** **are** **particularly** **deserving** **of** **notice** **two**
之中 这 装饰品 的 这 理由 是 特别 值得 的 注意 二
[maː'seilz] [fɪg] - [triːz] ,
Marseilles **fig** **-** **trees** **,**
马赛 如图 - 树木 ,

庭院中的众多装饰物中，尤其值得一提的是两棵马赛无花果树。

[ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['berɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] ,
of **great** **size** **,** **and** **still** **bearing** **an** **abundance** **of** **delicious** **fruit** **,**
的 伟大的 尺寸 , 和 仍然 轴承 一个 丰富 的 可口的 水果 ,

植株硕大，且仍结满美味果实。

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'səːts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid][baɪ] ['kɑːrdɪnl] [poʊl] .
which **tradition** **asserts** **to** **have** **been** **planted** **by** **Cardinal** **Pole** **.**
哪个 传统 断言 到 有 到过 已种植 经过 红衣主教 极 .

据传统说法，这棵树是波尔枢机主教栽种的。

[['dɔːrweɪ] [ɪn] - ['taʊər] .]
[**Doorway** **in** **Lollard's** **Tower** **.** **]**
[门口 在 - 塔 .]

[罗拉德塔的门口。]

[ˌemɪ'greɪʃn] .
EMIGRATION **.**
移民 .

移民。

[[hɪnts] [ɑːn] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] ['ʌpər] ['kænədə] , & [siː] . , [baɪ]['mɑːrtn] [dɔɪl] .
[**Hints** **on** **Emigration** **to** **Upper** **Canada** **,** **&** **c** **.** **,** **by** **Martin** **Doyle** **.**
[提示 在 移民 到 上 加拿大 , & c . , 经过 马丁 多伊尔 .

[马丁·多伊尔著《移民上加拿大的提示》等。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price **One** **Shilling** **.**
价格 一 先令 .

价格：一先令。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , - .]
Second **Edition** **,** **1832** **.** **]**
第二 版 , - .]

第二版，1832年。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑːrtn] [dɔɪl] [ɪz][noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,
The **name** **of** **Martin** **Doyle** **is** **no** **doubt** **familiar** **to** **many** **of** **our** **readers** **,**
这 姓名 的 马丁 多伊尔 是 不 怀疑 熟悉的 到 许多 的 我们的 读者 ,

马丁·道尔这个名字对于我们的许多读者来说无疑并不陌生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,
and **if** **it** **is** **not** **,**
和 如果 它 是 不是 ,

如果不是，

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]
we **hope** **to** **make** **it** **so** **by** **directing** **their** **attention** **to** **a** **sensible**
我们 希望 到 制作 它 所以 经过 导演 他们的 注意力 到 一个 明智的
['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] ['ʌpər] ['kænədə] .
little **book** **on** **Emigration** **to** **Upper** **Canada** **.**
小的 书 在 移民 到 上 加拿大 .

我们希望通过引导他们关注一本关于移民加拿大上游地区的实用小册子来实现这一目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ə'drest] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] ,

It	is	chiefly	addressed	,	as	its	title	tells	us	,
它	是	主要	已解决	,	作为	它是	标题	讲述	我们	,

正如其标题所示，它主要讨论的是：

[tuː; tə] “ [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , ” [huː] ['biːɪŋ]

to	“	the	middle	and	lower	classes	of	Great	Britain	and	Ireland	,	”	who	being
到	“	这	中间	和	降低	课程	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	”	WHO	存在

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [helθ] ,

blessed	with	health	,
蒙福	和	健康	,

致“大不列颠及爱尔兰的中下阶层”，他们蒙受健康之恩，

[streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] , ['medɪteɪt] [ə; eɪ]

strength	,	and	the	laudable	desire	of	improving	their	condition	,	meditate	a
力量	,	和	这	值得称赞	欲望	的	改善	他们的	状况	,	幽思	一个

[trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

trip	across	the	Atlantic	.
旅行	穿过	这	大西洋	.

坚强的意志和改善自身状况的崇高愿望，促使他们计划了一次横渡大西洋的旅行。

['weðər] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] ['ænjuəli] [ɪn'duːs] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər]

Whether	the	causes	which	annually	induce	so	many	thousands	to	quit	their
无论	这	原因	哪个	每年	诱导	所以	许多	数千	到	辞职	他们的

['neɪtɪv] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

native	shores	are	likely	to	increase	or	diminish	,
本国的	海岸	是	可能	到	增加	或者	减少	,

每年导致成千上万人离开故土的原因可能会增加还是减少，目前尚不清楚。

[wiː; wi][kæn; kən] [jet] ['hɑːrdli][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][duː] [noʊ] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]

we	can	yet	hardly	form	a	judgment	,	but	this	we	do	know	,	that	while	the
我们	能	然而	几乎	形式	一个	判断	,	但	这	我们	做	知道	,	那	尽管	这

[ɪn'dʌstriəs] ['emɪgrənt] ,

industrious	emigrant	,
勤劳	移民	,

我们还很难做出判断，但我们确实知道，勤劳的移民，

[huː] [ɪz][hɑːrd] [prest] [æt; ət][hoʊm] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ]['geɪnər][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

who	is	hard	pressed	at	home	,	will	undoubtedly	be	a	gainer	by	the	change	,
WHO	是	难的	按下	在	家	,	将要	无疑	是	一个	增重者	经过	这	改变	,

那些在家中承受着巨大压力的人，无疑会从这一变化中受益。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][ɪz] ['deɪli] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

and	while	the	province	of	Upper	Canada	is	daily	receiving	a	vigorous	and
和	尽管	这	省	的	上	加拿大	是	日常的	接收	一个	蓬勃	和

['helθi] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

healthy	population	into	her	bosom	,
健康	人口	进入	她	怀	,

而与此同时，加拿大上省每天都在迎来充满活力和健康的人口。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]

we	of	the	old	country	cannot	at	present	consider	ourselves	otherwise	than
我们	的	这	老的	国家	不能	在	展示	考虑	我们自己	否则	比

[æz; əz] ['luːzəz] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

as	losers	by	the	change	.
作为	失败者	经过	这	改变	.

我们这些来自旧国家的人，现在只能认为自己是这场变革的输家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrkɪt] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kæ'nədəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	may	be	urged	that	a	new	market	will	be	created	in	the	Canadas	for	the
它	可能	是	敦促	那	一个	新的	市场	将要	是	创建	在	这	加拿大	为了	这

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] ,

products	of	British	industry	,
产品	的	英国	行业	,

有人可能会认为，加拿大将为英国工业产品创造一个新的市场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ˌemɪ'greɪʃn] [meɪ] ['ʌltɪmətli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][noʊ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] , [pruːv]

and	that	thus	emigration	may	ultimately	,	and	indeed	in	no	short	period	,	prove
和	那	因此	移民	可能	最终	,	和	的确	在	不	短的	时期	,	证明

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] .

beneficial	to	the	mother	-	country	.
有利	到	这	母亲	-	国家	.

因此，移民最终可能会，而且确实会在不久的将来，对祖国有利。

[sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] ,

Such	advantages	we	may	reasonably	expect	,
这样的	优势	我们	可能	合理	预计	,

我们可以合理预期获得这些优势，

[ɪf] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['friːli] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər]['aʊər; ɑːr]

if	the	produce	of	Upper	Canada	is	at	all	times	freely	allowed	to	enter	our
如果	这	生产	的	上	加拿大	是	在	全部	时代	自由	允许	到	进入	我们的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

markets	;
市场	;

如果始终允许加拿大上游地区的农产品自由进入我们的市场；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['leɪbərər] ,

but	in	the	mean	time	we	lose	the	honest	and	industrious	labourer	,
但	在	这	意思是	时间	我们	失去	这	诚实的	和	勤劳	劳动者	,

但与此同时，我们却失去了诚实勤劳的劳动者。

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæpɪtəlɪst] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

we	lose	the	small	capitalist	who	has	been	struggling	against	difficulties	at	home	,
我们	失去	这	小的	资本家	WHO	有	到过	挣扎	反对	困难	在	家	,

我们失去了那些一直在国内苦苦挣扎的小资本家。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪzi] , [ðə; ði] ['vɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋz] [ɑːr; ər][left][bɪ'haɪnd] .

while	the	lazy	,	the	vicious	,	and	the	good	-	for	-	nothings	are	left	behind	.
尽管	这	懒惰的	,	这	恶毒	,	和	这	好的	-	为了	-	什么也没有	是	左边	在后面	.

而懒惰的、邪恶的、无所事事的人则被抛在了后面。

[bʌt; bət][æz; əz]['piːp(ə)l] [wɪl] ['emɪgreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

But	as	people	will	emigrate	with	the	hope	of	improving	their	condition	,
但	作为	人们	将要	移民	和	这	希望	的	改善	他们的	状况	,

但人们会怀着改善自身境况的希望而移民，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

it	is	not	fair	to	grumble	at	them	for	trying	to	mend	their	fortune	.
它	是	不是	公平的	到	叽	在	他们	为了	尝试	到	修补	他们的	财富	.

他们试图扭转命运，却遭到他们的指责，这不公平。

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

Let	us	rather	give	them	every	reasonable	facility	for	doing	so	,
让	我们	相当	给	他们	每一个	合理的	设施	为了	正在做	所以	,

让我们为他们提供一切合理的便利条件来实现这一目标。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [let] [ju: 'es] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli]

and	above	all	let	us	encourage	every	attempt	to	show	them	what	is	really
和	多于	全部	让	我们	鼓励	每一个	试图	到	展示	他们	什么	是	真的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emɪgrənt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['prɑ:vənsəz] ,

the	state	of	an	emigrant	to	our	American	provinces	,
这	状态	的	一个	移民	到	我们的	美国人	省份	,

最重要的是，让我们鼓励一切努力去向他们展示移居我们美国各省的移民的真实境况。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	what	qualifications	are	essential	to	ensure	his	success	.
和	什么	资格	是	基本的	到	确保	他的	成功	.

以及确保他成功所必需的资质。

[ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['mɑ:rtn] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [hæz; həz] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

This	our	friend	Martin	,	we	think	,	has	successfully	accomplished	in	a	little
这	我们的	朋友	马丁	,	我们	思考	,	有	成功地	完成	在	一个	小的

['ʃɪlɪŋ] [bʊk] ,

shilling	book	,
先令	书	,

我们认为，我们的朋友马丁在一本售价仅几先令的小册子中成功地做到了这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , ['klaɪmət] , ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ,

in	which	he	treats	of	the	soil	,	climate	,	animal	and	vegetable	productions	,
在	哪个	他	款待	的	这	土壤	,	气候	,	动物	和	蔬菜	作品	,

[ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] ,

of	Upper	Canada	,
的	上	加拿大	,

在书中，他论述了加拿大上游地区的土壤、气候、动植物生产情况。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] .

mingling	with	his	remarks	on	these	subjects	sound	sense	and	good	advice	.
混杂	和	他的	评论	在	这些	主题	声音	感觉	和	好的	建议	.

他的言论中夹杂着合理的见解和良好的建议。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌntriz] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['leɪbərər]

His	picture	of	the	fertility	of	these	countries	must	make	a	hungry	labourer's
他的	图片	的	这	生育力	的	这些	国家	必须	制作	一个	饥饿的	劳动者的

[maʊθ] ['wɔ:tər] ,

mouth	water	,
嘴	水	,

他笔下这些国家肥沃的土地，一定会让饥肠辘辘的劳动者垂涎三尺。

— [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] , [ʌv; əv] [wi:t] , [oʊts] , ['bɑ:rli] , & [si:] . ,

—	to	think	of	the	plenty	of	Indian	corn	,	of	wheat	,	oats	,	barley	,	&	c	.	,
—	到	思考	的	这	很多	的	印度	玉米	,	的	小麦	,	燕麦	,	大麦	,	&	c	.	,

——想想那里盛产的玉米、小麦、燕麦、大麦等等，

[ɔ:l] [reɪzd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['leɪbər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ,

all	raised	on	a	virgin	soil	,	with	no	labour	but	the	sowing	,
全部	提高	在	一个	处女	土壤	,	和	不	劳动	但	这	播种	,

全部种植在未开垦的土地上，除了播种之外无需任何劳动力。

['æftər] [ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r] ['bɑ:kiŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər]

after	the	necessary	preliminaries	of	cutting	down	the	trees	or	barking	them	are
后	这	必要的	预备工作	的	切割	向下	这	树木	或者	叫声	他们	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

在完成砍伐树木或剥去树皮等必要的准备工作之后。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l][ˌəʊvə'reɪtid][baɪ]

We	do	not	think	that	the	products	of	Upper	Canada	are	at	all	overrated	by
我们	做	不是	思考	那	这	产品	的	上	加拿大	是	在	全部	被高估了	经过

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ,

our	author	,
我们的	作者	,

我们并不认为作者对加拿大上游地区的产品评价过高。

[seɪv] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fru:ts] ,

save	perhaps	in	the	article	of	fruits	,
节省	也许	在	这	文章	的	水果	,

或许除了水果类商品之外，

[wen] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] ([pi:] . -) [ðæt] “ [paɪn] - ['æplz] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

when	he	tells	us	(	p	.	42	)	that	“	pine	-	apples	are	raised	without	trouble	,
什么时候	他	讲述	我们	(	p	.	-	)	那	“	松树	-	苹果	是	提高	没有	麻烦	,

当他告诉我们（第 42 页）“菠萝很容易种植”时，

[ænd; ənd] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [greɪps] [groʊ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] :

and	melons	and	grapes	grow	wild	in	the	woods	:
和	甜瓜	和	葡萄	生长	荒野	在	这	树林	:

树林里野生生长着甜瓜和葡萄：

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['weðər] [paɪn] - ['æplz] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [reɪzd] [ɔ:r]

”	it	is	of	very	little	importance	whether	pine	-	apples	can	be	easily	raised	or
”	它	是	的	非常	小的	重要性	无论	松树	-	苹果	能	是	容易地	提高	或者

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

“菠萝是否容易种植其实并不重要。”

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'sweidid] ['tɜ:nɪps] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][krɑ:p] , — [bʌt; bət]

as	we	are	persuaded	turnips	will	prove	a	more	profitable	crop	,	—	but
作为	我们	是	被说服	萝卜	将要	证明	一个	更多的	有利可图	庄稼	,	—	但

虽然我们都认为芜菁会是一种更有利可图的作物，——但是

[wi:; wi] [daʊt] [ðə; ði][fækt] .

we	doubt	the	fact	.
我们	怀疑	这	事实	.

我们对此表示怀疑。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] ['mɛlənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] ,

As	to	the	wild	melons	and	the	grapes	,
作为	到	这	荒野	甜瓜	和	这	葡萄	,

至于野生甜瓜和葡萄，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [bred] ,

there	is	no	danger	of	a	man	eating	them	in	a	country	where	bread	,
那里	是	不	危险	的	一个	男人	吃	他们	在	一个	国家	在哪里	面包	,

在一个面包普及的国家，一个人吃它们是没有危险的。

[mi:t] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ə'baʊnd] ; ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n]

meat	,	and	potatoes	abound	;	otherwise	we	might	put	in	a	word	of	caution
肉	,	和	土豆	盛产	;	否则	我们	可能	放	在	一个	单词	的	警告

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

肉类和土豆都很丰富；否则我们可能会提醒大家不要食用它们。

[ðoʊ] ['mɑːrtn] [dɔɪl] [hæz; həz][pər'hæps][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]

Though	Martin	Doyle	has	perhaps	not	been	at	all	inclined	to	underrate	the
尽管	马丁	多伊尔	有	也许	不是	到过	在	全部	倾斜	到	低估	这

[æd'væntɪdʒɪz]['oʊpən][tuː; tə][æn; ən]['emɪgrənt]['ɪntuː] ['ʌpər] ['kænədə] ,

advantages	open	to	an	emigrant	into	Upper	Canada	,
优势	打开	到	一个	移民	进入	上	加拿大	,

虽然马丁·道尔或许从未想过要低估移民到上加拿大所带来的优势，

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [fɔːls] [vjuːz] [æz; əz] [maɪt]

he	has	at	the	same	time	carefully	avoided	all	such	false	views	as	might
他	有	在	这	相同的	时间	小心	避免	全部	这样的	错误的	浏览	作为	可能

[sɪ'duːs] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt]

seduce	the	man	who	is	comfortable	at	home	to	try	the	discomforts
勾引	这	男人	WHO	是	舒服的	在	家	到	尝试	这	不适

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lænd] .

inseparable	from	settling	in	a	new	land	.
形影不离	从	安顿	在	一个	新的	土地	.

与此同时，他小心翼翼地避免了所有可能诱使安于现状的人去尝试在新土地上定居不可避免的不适的错误观点。

[wiː; wi] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [steɪ]

We	fully	agree	with	him	in	advising	those	who	are	well	off	at	home	to	stay
我们	完全	同意	和	他	在	建议	那些	WHO	是	出色地	离开	在	家	到	停留

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我们完全同意他的观点，建议那些经济条件优越的人留在家里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪ] [ɔːl] ['mætərz] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	weigh	all	matters	carefully	before	they	think	of	leaving	it	.
和	到	称重	全部	事情	小心	前	他们	思考	的	离开	它	.

并且在考虑离开之前会仔细权衡所有因素。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['leɪbərər] [huː] ['strʌglz] [hɑːrd] [ə'genst] ['pɑːvərti] , [ðə; ði] ['skɪlfl] ['kɑːrpəntər][ɔːr]

The	industrious	labourer	who	struggles	hard	against	poverty	,	the	skilful	carpenter	or
这	勤劳	劳动者	WHO	斗争	难的	反对	贫困	,	这	熟练	木匠	或者

[ʃuː] - ['meɪkər] ,

shoe	-	maker	,
鞋	-	制造商	,

勤劳的劳动者，努力与贫困作斗争的人，技艺精湛的木匠或鞋匠，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [meɪ] , [baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [prə'vaɪd]

and	others	of	the	same	class	,	may	,	by	industry	and	perseverance	,	provide
和	其他的	的	这	相同的	班级	,	可能	,	经过	行业	和	毅力	,	提供

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn]['kænədə] ,

for	their	families	in	Canada	,
为了	他们的	家庭	在	加拿大	,

以及其他同阶层的人，通过勤奋和毅力，或许能够在加拿大养家糊口。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['iːvəlz][ʌv; əv]['pɑːvərti] .

and	find	a	refuge	from	the	threatening	evils	of	poverty	.
和	寻找	一个	避难所	从	这	威胁	罪恶	的	贫困	.

并找到一个可以躲避贫困带来的种种威胁的避难所。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huː] [ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃər] [meɪ] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

The	single	man	who	is	disposed	to	the	same	adventure	may	lay	the	foundation
这	单身的	男人	WHO	是	处置	到	这	相同的	冒险	可能	躺	这	基础

[ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stedi] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

of	wealth	and	respectability	by	a	few	years	of	steady	labour	in	the	new	world
的	财富	和	体面	经过	一个	很少	年	的	稳定的	劳动	在	这	新的	世界

, -

,	262

, -

一个愿意冒险的单身汉，只需在新大陆辛勤工作几年，就能奠定财富和体面的基础。262

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɑːrtn] [dɔɪl]

But	there	is	one	condition	on	which	we	are	glad	to	see	that	Martin	Doyle
但	那里	是	一	状况	在	哪个	我们	是	高兴的	到	看	那	马丁	多伊尔

[hæz; həz][moʊst] ['strɔːŋli] [ɪn'sɪstɪd] — [sə'braɪəti] ;

has	most	strongly	insisted	—	sobriety	;
有	最多	强烈	坚持	—	清醒	;

但令人欣慰的是，马丁·道尔最强烈地坚持了一个条件——保持清醒；

[wɪtʃ] ['evriwer] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

which	everywhere	is	an	essential	,	but	in	North	America	it	is	all	in	all	.
哪个	到处	是	一个	基本的	,	但	在	北	美国	它	是	全部	在	全部	.

这在任何地方都是必不可少的，但在北美，它更是至关重要。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] ,

In	a	country	where	the	cheapness	of	ardent	spirits	,
在	一个	国家	在哪里	这	廉价	的	热心	烈酒	,

在一个烈酒价格低廉的国家，

[ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bevərɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪr] ,

the	very	general	want	of	some	comfortable	beverage	such	as	beer	,
这	非常	一般的	想	的	一些	舒服的	饮料	这样的	作为	啤酒	,

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	the	contagion	of	bad	example	,
和	这	传染	的	坏的	例子	,

人们普遍渴望喝些像啤酒这样令人愉悦的饮料，以及不良榜样的传染作用。

[ɑːr; ər][ɔːl] [kəm'baɪnd] ,

are	all	combined	,
是	全部	合并	,

全部结合起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [ɑːrm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn]

it	is	indispensable	that	the	emigrant	arm	himself	with	every	possible	precaution
它	是	必不可少	那	这	移民	手臂	他自己	和	每一个	可能的	预防

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːstlɪ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [vaɪs][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

against	the	assaults	of	the	beastly	and	degrading	vice	of	drunkenness	.
反对	这	袭击	的	这	兽	和	降级	副	的	酒醉	.

对于移民来说，采取一切可能的预防措施来抵御酗酒这种野蛮堕落的恶习是必不可少的。

[dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [spredz] [dɪ'ziːz] , ['pɑːvərtɪ] , [vaɪs] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

Dram	-	drinking	spreads	disease	,	poverty	,	vice	,	and	misery	,
德拉姆	-	喝	传播	疾病	,	贫困	,	副	,	和	苦难	,

饮酒会传播疾病、贫困、罪恶和苦难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrtl] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]

from	the	fertile	banks	of	the	North	American	lakes	to	the	warm	and
从	这	沃	银行	的	这	北	美国人	湖泊	到	这	温暖的	和

['trɑːpɪk(ə)l] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][gʌlf] :

tropical	shores	of	the	Mexican	gulf	:
热带	海岸	的	这	墨西哥	海湾	:

从北美湖泊肥沃的河岸到墨西哥湾温暖的热带海岸：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [disˈtrɔiŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɔːr][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [kʌt] [ɔːf][ɪn][ˈoʊldər][ænd; ənd] [les]

it	is	destroying	more	than	war	and	famine	cut	off	in	older	and	less
它	是	摧毁	更多的	比	战争	和	饥荒	切	离开	在	老	和	较少的

[ˈfeɪvərd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

favoured	parts	of	the	world	.
受青睐	部分	的	这	世界	.

它造成的破坏远不止战争和饥荒，它还波及到世界上一些较为落后和不发达的地区。

[let] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈdrʌŋkərd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [kɔːrs] :

Let	then	the	drunkard	stay	at	home	to	finish	his	short	and	filthy	course	:
让	然后	这	酒鬼	停留	在	家	到	结束	他的	短的	和	污秽	课程	:

那就让那个醉汉待在家里，完成他短暂而肮脏的人生旅程吧：

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæˈnədəz] .

he	will	not	improve	his	condition	or	his	health	by	a	settlement	in	the	Canadas	.
他	将要	不是	提升	他的	状况	或者	他的	健康	经过	一个	沉降	在	这	加拿大	.

在加拿大达成和解协议并不会改善他的处境或健康状况。

[wiː; wi] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [men] ,

We	sincerely	hope	that	the	efforts	of	many	excellent	and	enlightened	men	,
我们	真挚地	希望	那	这	努力	的	许多	出色的	和	开明	男人	,

我们衷心希望众多优秀有识之士的努力能够取得成果。

[bəuθ][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] , [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrdz]

both	in	North	America	and	elsewhere	,	are	even	now	doing	something	towards
两个都	在	北	美国	和	别处	,	是	甚至	现在	正在做	某物	向

[ɪˈrædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][vaɪs][ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] .

eradicating	the	vice	of	drunkenness	.
根除	这	副	的	酒醉	.

无论是在北美还是其他地方，现在都在努力根除酗酒这种恶习。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈmɑːrtn] [ˈdɔɪlz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [kənˈteɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

We	believe	Martin	Doyle's	little	book	contains	as	much	information	as	a	man
我们	相信	马丁	道尔的	小的	书	包含	作为	很多	信息	作为	一个	男人

[kæn; kən][rɪˈkwaɪər] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæˈnədəz] ,

can	require	who	thinks	of	going	to	the	Canadas	,
能	要求	WHO	思考	的	去	到	这	加拿大	,

我们认为马丁·道尔的这本小册子包含了所有想去加拿大的人所需的信息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmend] [ɪts][pəˈruːz(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈʌðər]

and	we	strongly	recommend	its	perusal	to	them	as	well	as	to	others
和	我们	强烈	推荐	它是	仔细阅读	到	他们	作为	出色地	作为	到	其他的

[huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌemɪˈgreɪʃn] .

who	are	interested	in	the	subject	of	emigration	.
WHO	是	感兴趣的	在	这	主题	的	移民	.

我们强烈建议他们以及其他对移民话题感兴趣的人仔细阅读此书。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] , [ðə; ðɪ][fækts][ɑːr; ər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈrekt] ,

As	far	as	we	are	able	to	judge	,	the	facts	are	in	general	correct	,
作为	远的	作为	我们	是	有能力的	到	法官	,	这	事实	是	在	一般的	正确的	,

就我们所能判断的而言，事实总体上是正确的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kəˈlektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈprɑːpər] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	have	been	collected	with	all	proper	diligence	and	discrimination	.
和	有	到过	集	和	全部	恰当的	勤勉	和	歧视	.

并且已尽一切应有的勤勉和甄别精神收集了这些信息。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [bri:ðz]
The advice is sound and wholesome ; and a spirit of benevolence breathes
这 建议 是 声音 和 健康 ; 和 一个 精神 的 仁 呼吸
[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] .
through the whole .
通过 这 所有的 .

这些建议合理有益，处处洋溢着仁爱之心。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] [iks'trækts] ,
Not having space for any extracts ,
不是 拥有 空间 为了 任何 提取物 ,

没有空间存放任何摘录，

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['lɪmɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [si:] [ju:z]
we must limit ourselves to noticing a mode of preparing milk for sea use
我们 必须 限制 我们自己 到 注意到 一个 模式 的 准备 牛奶 为了 海 使用
,
,
,

我们必须将注意力限制在观察一种为海洋环境制备牛奶的方法上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
which is recommended to those who take provisions for the voyage .
哪个 是 受到推崇的 到 那些 WHO 拿 条款 为了 这 航程 .

建议那些携带航海补给的人这样做。

“ [mɪlk] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerfəli] [si:ld] [ʌp] [ɪn] ['dʒɑ:rz] ,
“ Milk , after having been boiled should be carefully sealed up in jars ,
“ 牛奶 , 后 拥有 到过 煮沸 应该 是 小心 密封 向上 在 罐子 ,

牛奶煮沸后应仔细密封在罐子里，

[ænd; ənd] [ɪf] [loʊf] ['ʃʊgər] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
and if loaf sugar be added to it ,
和 如果 面包 糖 是 额外 到 它 ,

如果再加入方糖，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] [nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [freʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
there is no danger of its not keeping fresh during the voyage .
那里 是 不 危险 的 它是 不是 保持 新鲜的 期间 这 航程 .

航行过程中不会有变质的危险。

” [ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] .
” THE STEAM ENGINE .
” 这 蒸汽 引擎 .

“蒸汽机。”

[['lektʃərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [daɪə'nisiəs] ['la:dnə] , [əl] .
[Lectures on the Steam - Engine , by the Rev . Dionysius Lardner , LL .
[讲座 在 这 蒸汽 - 引擎 , 经过 这 牧师 . 狄奥尼修斯 拉德纳 , 二 .

[狄奥尼修斯·拉德纳牧师，法学博士，所著《蒸汽机讲义》]

[di:] . 4th ['edɪt] .
D . 4th Edit .
D . 4th 编辑 .

D. 第四版。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['lʌndən] , - .
London , 1832 .
伦敦 , - .

伦敦，1832年。

['teilə] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .]
6d .]
6d .]

6d.]

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [best] ['pɑːpjələr] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn]
This is decidedly the best popular account which we have of the Steam - Engine
这 是 绝对地 这 最好的 受欢迎的 帐户 哪个 我们 有 的 这 蒸汽 - 引擎
,
,
,

这无疑是我们所拥有的关于蒸汽机的最佳科普读物。

— [ðə; ði] [moʊst] ['ækjərət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [moʊst]
— the most accurate and complete and at the same time the most
— 这 最多 准确的 和 完全的 和 在 这 相同的 时间 这 最多
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
intelligible and interesting .
可理解的 和 有趣的 .

—最准确、最完整，同时也是最易懂、最有趣的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːdɚz] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
The book is intended for the use of unscientific readers , or of the public
这 书 是 故意的 为了 这 使用 的 不科学的 读者 , 或者 的 这 民众
['dʒen(ə)rəli] ;
generally ;
一般来说 ;

本书面向非科学背景的读者或广大公众；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [əd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
but it has the unusual advantage , for a work of this description ,
但 它 有 这 异常 优势 , 为了 一个 工作 的 这 描述 ,

但就这类作品而言，它却有着一个不同寻常的优势：

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kwaɪərmənts] .
of being written by a person of the highest scientific acquirements .
的 存在 书面 经过 一个 人 的 这 最高 科学 收购 .

由一位具有最高科学成就的人撰写。

[ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪ'pendəns] , ['ðerfɔːr] ,
The utmost dependence , therefore ,
这 极致 依赖性 , 所以 ,

因此，极度依赖，

[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃənz]
may 可能 **be** 是 **placed** 放置 **on** 在 **the** 这 **correctness** 正确性 **of** 的 **the** 这 **various** 各种各样的 **descriptions** 描述 **and** 和 **explanations** 解释
[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ;
it 它 **presents** 礼物 **;** ;

可能取决于它所提出的各种描述和解释的正确性；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɪpt] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌteknɪ'kæləti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ðem; ðəm]
they 他们 **are** 是 **stripped** 脱衣舞 **indeed** 的确 **of** 的 **those** 那些 **technicalities** 技术细节 **which** 哪个 **would** 会 **have** 有 **rendered** 渲染 **them** 他们
[bəuθ] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdɚz] ,
both 两个都 **repulsive** 丑恶 **and** 和 **obscure** 朦胧 **to** 到 **ordinary** 普通的 **readers** 读者 **,** ,

它们确实剔除了那些原本会让普通读者感到厌恶和晦涩难懂的技术细节。

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ,
— — **but** 但 **the** 这 **substance** 物质 **of** 的 **the** 这 **statement** 陈述 **which** 哪个 **remains** 遗迹 **,** ,

——但声明的实质内容仍然保留了下来，

[ɔːl'ðoʊ] [ðʌs] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['diːteɪl][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
although 虽然 **thus** 因此 **transformed** 转变 **from** 从 **a** 一个 **full** 满的 **and** 和 **precise** 精确的 **detail** 细节 **to** 到 **a** 一个 **general** 一般的
['aʊtlaɪn] ,
outline 大纲 **,** ,

虽然就这样从完整而精确的细节转变为一个大致的轮廓，

[ɪz] [stɪl] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .
is 是 **still** 仍然 **,** , **in** 在 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **it** 它 **goes** 去 **,** , **perfectly** 完美 **clear** 清除 **and** 和 **satisfactory** 令人满意的 **.** .

就其本身而言，仍然非常清晰和令人满意。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [moʊst] ['pɝːsənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz]
The 这 **volume** 体积 **contains** 包含 **all** 全部 **that** 那 **most** 最多 **persons** 人 **,** , **with** 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **engineers** 工程师
[ænd; ənd] [mæθə'mətɪʃnz] ,
and 和 **mathematicians** 数学家 **,** ,

除了工程师和数学家之外，大多数人都会阅读这本书。

[kæn; kən][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs]
can 能 **be** 是 **supposed** 据称 **desirous** 渴望 **of** 的 **knowing** 会心 **about** 关于 **the** 这 **exceedingly** 非常 **curious** 好奇的
[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] .
and 和 **important** 重要的 **subject** 主题 **of** 的 **which** 哪个 **it** 它 **treats** 款待 **.** .

可以推测，读者渴望了解它所探讨的这个极其有趣且重要的主题。

[ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ɪts]
It 它 **both** 两个都 **describes** 描述 **the** 这 **steam** 蒸汽 **-** - **engine** 引擎 **as** 作为 **it** 它 **now** 现在 **exists** 存在 **,** , **and** 和 **it** 它 **relates** 相关 **its** 它是
['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .
origin 起源 **and** 和 **past** 过去的 **history** 历史 **.** .

它既描述了蒸汽机的现状，又讲述了它的起源和过去的历史。

['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['fɔ:rsɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

After	a	preliminary	lecture	on	the	natural	forces	on	which	the	action	of	the
后	一个	初步的	演讲	在	这	自然的	力量	在	哪个	这	行动	的	这

[kən'traɪvəns] [dɪ'pendz] ,

contrivance	depends	,
装置	取决于	,

在初步讲解了该装置运行所依赖的自然力之后，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['prouɜsi:dz][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [in'venʃənz] [ænd; ənd]

the	author	proceeds	to	recount	and	describe	the	successive	inventions	and
这	作者	收益	到	叙事	和	描述	这	连续	发明	和

[ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['wʊstər] — [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['seɪvɜ-i] — [ʌv; əv]

improvements	of	the	Marquis	of	Worcester	—	of	Captain	Savery	—	of
改进	的	这	侯爵	的	伍斯特	—	的	队长	萨维里	—	的

['nu:ˌkʌmən] [ænd; ənd] - — [ʌv; əv] ['hʌmfri] ['pɑ:tər] ([ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [fɜ:rst][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]

Newcomen	and	Cawdley	—	of	Humphrey	Potter	(	the	boy	who	first	hit	upon	the
纽科门	和	-	—	的	汉弗莱	波特	(	这	男生	WHO	第一的	打	之上	这

[plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn][wɜ:rk][ɪts] [oʊn] [vælvz]) ,

plan	of	making	the	engine	work	its	own	valves	)	,
计划	的	制作	这	引擎	工作	它是自己的		阀门	)	,

作者接着叙述和描述了伍斯特侯爵、萨弗里船长、纽科门和考德利、汉弗莱·波特（第一个想到让发动机自行驱动阀门的男孩）等人的一系列发明和改进。

— [ænd; ənd]['faɪnəli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [wɑ:t] .

—	and	finally	of	the	illustrious	Watt	.
—	和	最后	的	这	杰出	瓦	.

——最后是杰出的瓦特。

[ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['wɑ:ts] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] - ['æktɪŋ] ['endʒɪnz][ɑ:r; ər] [ɪk'spleɪnd]

The	various	parts	of	Watt's	single	and	double	-	acting	engines	are	explained
这	各种各样的	部分	的	瓦特的	单身的	和	双倍的	-	表演	发动机	是	解释

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [dɪ'zɜ:rvz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]

with	the	fulness	which	their	importance	deserves	in	the	fifth	and	the	three
和	这	充满	哪个	他们的	重要性	值得	在	这	第五	和	这	三

['fɑ:loʊɪŋ] ['lektʃərz] ,

following	lectures	,
下列的	讲座	,

在第五讲及接下来的三讲中，瓦特的单作用和双作用发动机的各个部件都得到了充分的解释，充分体现了它们的重要性。

[ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [vælvz] , [ðə; ði]

the	modifications	which	since	his	time	have	been	introduced	in	the	valves	,	the
这	修改	哪个	自从	他的	时间	有	到过	介绍	在	这	阀门	,	这

['bɔɪlər] ,

boiler	,
锅炉	,

自他时代以来，阀门、锅炉等方面都进行了改进。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , & [si:] . , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] .

the	furnace	,	&	c	.	,	being	also	noticed	.
这	炉	,	&	c	.	,	存在	还	注意到	.

炉子等也被注意到。

[ðə; ði][naɪnθ] ['lektʃər] [ɪz]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪnz]

The	ninth	lecture	is	occupied	with	an	account	of	the	double	-	cylinder	engines
这	第九	演讲	是	占领	和	一个	帐户	的	这	双倍的	-	圆柱	发动机

[ʌv; əv] ['hɔrnˌbloʊɜ-] [ænd; ənd] [wʊlf] ,

of	Hornblower	and	Woolf	,
的	霍恩布洛尔	和	伍尔夫	,

第九讲主要介绍了霍恩布洛尔和伍尔夫的双缸发动机。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [mə'ʃi:n] , [pə'zesɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]

and	also	of	a	very	ingenious	and	elegant	machine	,	possessing	certain
和	还	的	一个	非常	巧妙	和	优雅的	机器	,	拥有	肯定

[pɪ'kju:liər][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,

peculiar	and	valuable	recommendations	,
奇特	和	有价值的	建议	,

而且它还是一台非常巧妙精巧的机器，具有某些独特而宝贵的优点。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['revərənd] ['mɪstər] . ['kɑ:rtraɪt] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]

suggested	by	the	late	Reverend	Mr	.	Cartwright	,	the	well	-	known	inventor	of
建议	经过	这	晚的	牧师	先生	.	卡特赖特	,	这	出色地	-	已知	发明者	的

[ðə; ði] ['paʊər] - [lu:m] .

the	power	-	loom	.
这	力量	-	织布机	.

这是已故的卡特赖特牧师（他是动力织布机的著名发明者）提出的建议。

[ði:z] [ekspə'zɪʃnz] [ɑ:r; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['klɪrnəs] — [ænd; ənd] ,

These	expositions	are	in	general	distinguished	by	very	remarkable	clearness	—	and	,
这些	展览	是	在	一般的	杰出的	经过	非常	卓越	清晰度	—	和	,

这些论述通常都以非常清晰易懂而著称——而且，

['ɪləstreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] - [pleɪts]

illustrated	as	they	are	by	abundance	of	excellent	woodcuts	and	copper	-	plates
插图	作为	他们	是	经过	丰富	的	出色的	木刻	和	铜	-	盘子

,

,

,

它们以大量精美的木刻版画和铜版画为插图，

[ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] ['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:]

they	can	hardly	fail	to	be	perfectly	and	easily	understood	even	by	those	who
他们	能	几乎	失败	到	是	完美	和	容易地	理解	甚至	经过	那些	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

have	been	but	little	accustomed	to	such	investigations	.
有	到过	但	小的	习惯	到	这样的	调查	.

即使是对这类研究不太熟悉的人，也很难不完全理解它们。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['prɪnsəpli] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:]

The	part	of	the	book	,	however	,	on	account	of	which	we	principally	notice	it
这	部分	的	这	书	,	然而	,	在	帐户	的	哪个	我们	主要	注意	它

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

然而，本书中我们目前主要关注的正是这部分内容：

[ɪz][ðə; ði] [nu:] ['mætər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,

is	the	new	matter	which	appears	for	the	first	time	in	this	edition	,
是	这	新的	事情	哪个	出现	为了	这	第一的	时间	在	这	版	,

这是本版中首次出现的新内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['leɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

and	which	relates	to	the	two	latest	among	the	various	extraordinary	applications
和	哪个	相关	到	这	二	最新的	之中	这	各种各样的	非凡的	应用程序

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sti:m] ;

of	the	power	of	steam	;
的	这	力量	的	蒸汽	;

这与蒸汽动力的各种非凡应用中的最新两个方面有关；

— [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['livəpu:l] [ænd; ənd]
— **the** **wonders** **that** **have** **been** **performed** **by** **it** **on** **the** **Liverpool** **and**
— 这 奇迹 那 有 到过 执行 经过 它 在 这 利物浦 和
['mæntʃestər] ['reɪlweɪ] ,
Manchester **railway** **,**
曼彻斯特 铁路 ,

——它在利物浦和曼彻斯特铁路上创造的奇迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [prəd'ʒektəz]
and **the** **still** **more** **recent** **experimental** **achievements** **of** **the** **several** **projectors**
和 这 仍然 更多的 最近的 实验 成就 的 这 一些 投影仪
[hu:] [hæv; həv][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] [bɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [sti:m] - ['koʊtʃɪz]
who **have** **for** **some** **time** **past** **been** **endeavouring** **to** **introduce** **steam** **-** **coaches**
WHO 有 为了 一些 时间 过去的 到过 努力 到 介绍 蒸汽 - 教练
[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [roʊdz] .
upon **our** **common** **roads** **.**
之上 我们的 常见的 道路 .

以及一些项目策划者近年来取得的实验性成就，他们一直致力于将蒸汽客车引入我们的普通道路上。

[ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] ['tʃæptərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [ði:z] ['sʌbdʒekts] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'speʃəli] ,
The **two** **long** **chapters** **which** **are** **devoted** **to** **these** **subjects** **,** **the** **first** **especially** **,**
这 二 长的 章节 哪个 是 奉献 到 这些 主题 , 这 第一的 尤其 ,

本书中有两章篇幅很长，专门讨论这些主题，尤其是第一章。

[kən'teɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] ['pri:viəsli] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
contain **a** **number** **of** **facts** **which** **had** **not** **previously** **been** **laid** **before** **the** **public** **,**
包含 一个 数字 的 事实 哪个 有 不是 之前 到过 铺设 前 这 民众 ,

其中包含许多此前未向公众披露的事实，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
and **some** **of** **which** **are** **of** **considerable** **interest** **.**
和 一些 的 哪个 是 的 大量 兴趣 .

其中一些内容颇具研究价值。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ([ɔ:r] ['trævəlɪŋ]) ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['livəpu:l] ['reɪlweɪ]
The **locomotive** **(** **or** **travelling** **)** **engines** **which** **are** **employed** **on** **the** **Liverpool** **railway**
这 机车 (或者 旅行) 发动机 哪个 是 受雇 在 这 利物浦 铁路
[ɑ:r; ər][ɔ:l] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪnz] .
are **all** **what** **are** **called** **high** **-** **pressure** **engines** **.**
是 全部 什么 是 称为 高的 - 压力 发动机 .

利物浦铁路使用的机车（或行车）发动机都是所谓的高压发动机。

[wʌn] [ʌv; əv] ['wɑ:ts] [moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'traɪvənsiz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'densiŋ] [ˌæpə'rætəs] , [baɪ]
One **of** **Watt's** **most** **ingenious** **contrivances** **was** **his** **condensing** **apparatus** **,** **by**
一 的 瓦特的 最多 巧妙 诡计 曾是 他的 冷凝 设备 , 经过
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

瓦特最巧妙的发明之一是他的冷凝装置，通过该装置，

['pri:viəs] [tu:; tə] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] ,
previous **to** **every** **stroke** **of** **the** **piston** **,**
以前的 到 每一个 中风 的 这 活塞 ,

在活塞每次冲程之前，

[hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['vækju:m][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
he **created** **a** **vacuum** **in** **the** **part** **of** **the** **cylinder** **through** **which** **it** **had**
他 创建 一个 真空 在 这 部分 的 这 圆柱 通过 哪个 它 有
[tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] ,
to **be** **driven** **,**
到 是 驱动 ,

他在气缸需要通过的那部分内部制造了真空。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðæt] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	thereby	enabled	it	to	be	sent	forward	through	that	space	with	a
和	从而	已启用	它	到	是	发送	向前	通过	那	空间	和	一个

[mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] ['preʃər] [ʌv; əv] [stiːm] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] .

much	inferior	pressure	of	steam	to	what	would	otherwise	have	been	required	.
很多	下	压力	的	蒸汽	到	什么	会	否则	有	到过	必需的	.

因此，它能够以远低于正常所需的蒸汽压力通过该空间向前输送。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ə'fɪkst] [tuː; tə] ['koʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

But	in	the	steam	-	engines	affixed	to	coaches	it	is	found	convenient	to
但	在	这	蒸汽	-	发动机	已粘贴	到	教练	它	是	成立	方便的	到

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] ,

dispense	with	this	apparatus	,
分配	和	这	设备	,

但是，对于安装在车厢上的蒸汽机来说，省略这个装置就方便多了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][kəm'pleksəti] , [ɪts] [weɪt] , [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] ,

on	account	of	its	complexity	,	its	weight	,	the	room	which	it	would	occupy	,
在	帐户	的	它是	复杂	,	它是	重量	,	这	房间	哪个	它	会	占据	,

由于其复杂性、其重量以及它将占据的空间，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]

and	above	all	the	constant	supply	of	cold	water	which	would	be	requisite	to
和	多于	全部	这	持续的	供应	的	寒冷的	水	哪个	会	是	必需品	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

keep	it	in	action	.
保持	它	在	行动	.

最重要的是，需要不断供应冷水才能使其正常运转。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələrli] [kən'strʌktɪd] ,

The	consequence	is	that	in	these	engines	and	others	similarly	constructed	,
这	结果	是	那	在	这些	发动机	和	其他的	相似地	建造	,

其结果是，在这些发动机以及其他类似结构的发动机中，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɪstən][duː][ɪts][wɜːrk] ;

a	much	greater	force	of	steam	is	necessary	to	make	the	piston	do	its	work	;
一个	很多	更大的	力量	的	蒸汽	是	必要的	到	制作	这	活塞	做	它是	工作	;

要使活塞完成工作，需要更大的蒸汽动力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [dɪ'nɒmɪneɪt] [haɪ] - ['preʃər] ['endʒɪnz] .

and	they	are	on	that	account	denominated	high	-	pressure	engines	.
和	他们	是	在	那	帐户	以……命名	高的	-	压力	发动机	.

因此它们被称为高压发动机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,

It	is	only	within	the	last	thirty	years	that	they	have	been	introduced	,
它	是	仅有的	之内	这	最后的	三十	年	那	他们	有	到过	介绍	,

它们只是在近三十年内才被引入的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔːd] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	most	remarkable	proofs	of	their	power	have	been	afforded	on	the
和	这	最多	卓越	证明	的	他们的	力量	有	到过	提供	在	这

['livəpuːl] ['reɪlweɪ] ,

Liverpool	railway	,
利物浦	铁路	,

而利物浦铁路则最能证明它们的力量。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd]['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

which	was	opened	only	about	two	years	ago	.
哪个	曾是	打开	仅有的	关于	二	年	前	.

这家店大约两年前才开业。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kɑ:ntest] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n]

Some	time	before	it	was	opened	a	contest	took	place	on	this	railway	between
一些	时间	前	它	曾是	打开	一个	竞赛	采取	地方	在	这	铁路	之间

[θri:] ['dɪfrənt] [sti:m] - ['koʊtʃɪz] .

three	different	steam	-	coaches	.
三	不同的	蒸汽	-	教练	.

在铁路开通之前，曾有三节不同的蒸汽车厢在这条铁路上进行过比赛。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [kən'strʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['sti:vnsn] ; [ðə; ði][sænz] - [pə'reɪl] , [baɪ]['mɪstər] .

The	Rocket	,	constructed	by	Mr	.	Stevenson	;	the	Sans	-	pareil	,	by	Mr	.
这	火箭	,	建造	经过	先生	.	史蒂文森	;	这	无衬线	-	帕雷尔	,	经过	先生	.

['hæˌkwɜ:θ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti] ,

Hackworth	;	and	the	Novelty	,
哈克沃思	;	和	这	新奇	,

“火箭号”由史蒂文森先生建造；“无与伦比号”由哈克沃思先生建造；以及“新奇号”，

[baɪ]['mesərz] . - [ænd; ənd]['ɛrɪksən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] £500 ,

by	Messrs	.	Braithwait	and	Ericson	,	for	a	prize	of	£500	,
经过	先生们	.	-	和	爱立信	,	为了	一个	奖	的	£500	,

由布雷思韦特和埃里克森先生设计，获得 500 英镑奖金。

['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]

offered	by	the	Directors	to	that	which	should	accomplish	the
提供	经过	这	导演	到	那	哪个	应该	完成	这

['gretɪst] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [taɪm] .

greatest	distance	in	the	shortest	time	.
最	距离	在	这	最短	时间	.

由董事会授予在最短时间内取得最大成就的人。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [wɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði][praɪz] ,

On	this	occasion	the	Rocket	,	which	gained	the	prize	,
在	这	场合	这	火箭	,	哪个	获得	这	奖	,

这一次，火箭队赢得了奖项。

[went] ['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] - [maɪlz] [ɪn][ˌtu:'tu:] ['aʊərz] [sɪks] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] -

went	over	the	space	of	30	miles	in	2	hours	6	minutes	and	49
去	超过	这	空间	的	-	英里	在	2	小时	6	分钟	和	-

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

seconds	,
秒	,

在2小时6分49秒内行驶了30英里。

['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] 14⅕ [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

being	at	the	average	rate	of	14⅕	miles	per	hour	.
存在	在	这	平均的	速度	的	14⅕	英里	每	小时	.

平均速度为每小时 14⅕ 英里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [prə'si:did] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

But	in	the	course	of	the	journey	it	sometimes	proceeded	at	the	rate	of
但	在	这	课程	的	这	旅行	它	有时	继续	在	这	速度	的

[ə'bʌv] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

above	29	miles	an	hour	,
多于	-	英里	一个	小时	,

但在旅途中，它的速度有时超过每小时29英里。

[ænd; ənd][ɪts] [sloʊəst] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt] 11½ [maɪlz][ɪn] [ðæt] [taɪm] [[wʌn]] .

and	its	slowest	motion	was	about	11½	miles	in	that	time	[	1	]	.
和	它是	最慢	运动	曾是	关于	11½	英里	在	那	时间	[	1	]	.

在那段时间内，它的最慢移动速度约为 11.5 英里[1]。

[ɪn] [meɪ] [læst] ,

In	May	last	,
在	可能	最后的	,

去年五月，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɑːdnə] [sɔː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪktəri] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [reɪl] - [roʊd]

Dr	.	Lardner	saw	the	engine	called	the	Victory	draw	on	the	same	rail	-	road
博士	.	拉德纳	锯	这	引擎	称为	这	胜利	画	在	这	相同的	轨	-	路

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - [tʌnz] - [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

the	weight	of	92	tons	19	cwt	.
这	重量	的	-	吨	-	公担	.

拉德纳博士看到名为"胜利"的机车在同一条铁路上行驶，重量为 92 吨 19 英担。

[wʌn]['kwɔːrtər] , [ɪn] ['twenti] ['wægənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['tendər] [kən'teɪnɪŋ] ['fjuːəl][ænd; ənd]

1	quarter	,	in	twenty	waggons	,	together	with	its	tender	containing	fuel	and
1	四分之一	,	在	二十	马车	,	一起	和	它是	投标	包含	燃料	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

1个四分之一车厢，装在20节车厢里，连同装有燃料和水的煤水车，

[frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː; tə] ['mæntʃestər] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] , [ɪn][wʌn]['aʊər] - ['mɪnɪts]

from	Liverpool	to	Manchester	,	a	distance	of	30	miles	,	in	1	hour	34	minutes
从	利物浦	到	曼彻斯特	,	一个	距离	的	-	英里	,	在	1	小时	-	分钟

[ænd; ənd] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

and	45	seconds	,
和	-	秒	,

从利物浦到曼彻斯特，30英里的距离，用时1小时34分45秒。

[bɪ'saɪdz] - ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] .

besides	10	minutes	spent	in	taking	in	water	.
除了	-	分钟	花费	在	采取	在	水	.

除了喝水的 10 分钟之外。

[ðə; ði] [spiːd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] 25½ [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

The	speed	on	this	occasion	was	in	some	places	25½	miles	an	hour	,
这	速度	在	这	场合	曾是	在	一些	地方	25½	英里	一个	小时	,

这次事故中，某些路段的车速达到了每小时25.5英里。

[ænd; ənd][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] -

and	on	level	ground	,	where	there	was	no	wind	,	it	was	generally	20
和	在	等级	地面	,	在哪里	那里	曾是	不	风	,	它	曾是	一般来说	-

[maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

在平坦无风的地面上，风速通常为每小时 20 英里。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ðə; ði]['endʒɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['sæmsən] [druː] ['fɪfti] ['wægənz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

On	another	day	,	the	engine	called	the	Samson	drew	fifty	waggons	laden	with
在	其他	天	,	这	引擎	称为	这	参孙	画	五十	马车	满载	和

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

另一天，名为"参孙"的蒸汽机车牵引着五十辆满载货物的货车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《知识普及协会便士杂志月(Monthly supplement of the penny magazine of)
第2/2页

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪt'self] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][groʊs] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'bʌv] - [tʌnz] ,
and , **with** **itself** , **making** **a** **gross** **weight** **of** **above** **233** **tons** ,
和 , 和 本身 , 制作 一个 总的 重量 的 多于 - 吨 ,

加上自身重量，总重量超过233吨，

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɪn][ˌtuː'tuː]['aʊərz][ænd; ənd] - ['mɪnɪts] , exclusive263
the **same** **distance** **in** **2** **hours** **and** **40** **minutes** , **exclusive263**
这 相同的 距离 在 2 小时 和 - 分钟 , exclusive263

同样距离，耗时2小时40分钟，exclusive263

[ʌv; əv] [di'leiz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['wɔːtərɪŋ] , & [siː] . ,
of **delays** **upon** **the** **road** **for** **watering** , **&** **c** . ,
的 延误 之上 这 路 为了 浇水 , & c . ,

因道路浇水等原因造成的延误

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['verid] [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,
the **rate** **of** **motion** **having** **varied** **from** **9** **to** **16** **miles** **an** **hour** ,
这 速度 的 运动 拥有 多种多样 从 9 到 - 英里 一个 小时 ,

运动速度在每小时9到16英里之间变化，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] ['nɪrli] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
and **being** **on** **an** **average** **nearly** **12** **miles** **an** **hour** .
和 存在 在 一个 平均的 几乎 - 英里 一个 小时 .

平均时速接近 12 英里。

[ðə; ði][koʊk] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] - ['paʊndz] . ,
The **coke** **consumed** **in** **this** **journey** **was** **1762** **lbs** . ,
这 可乐 消耗 在 这 旅行 曾是 - 磅 . ,

此次旅程消耗的可乐重达1762磅。

[ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [pər] [tʌn] [pər] [maɪl] .
or **a** **quarter** **of** **a** **pound** **per** **ton** **per** **mile** .
或者 一个 四分之一 的 一个 磅 每 吨 每 英里 .

或每吨每英里四分之一磅。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [rɪ'kwaɪərd][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['endʒɪn] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] - [bɔɪ] , [ðə; ði]
The **attendance** **required** **is** **only** **an** **engine** **-** **man** **and** **a** **fire** **-** **boy** , **the**
这 出席 必需的 是 仅有的 一个 引擎 - 男人 和 一个 火 - 男生 , 这
['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [peɪd] 1s .
former **of** **whom** **is** **paid** **1s** .
以前的 的 谁 是 有薪酬的 1s .

只需要一名机车司机和一名消防员，机车司机的工资为 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [trɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] 1s .
for **each** **trip** , **and** **the** **later** **1s** .
为了 每个 旅行 , 和 这 之后 1s .

每次行程，以及后来的 1s。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] , [haʊ'evər] ,

The	expense	of	the	original	construction	of	the	engines	,	however	,
这	费用	的	这	原来的	建造	的	这	发动机	,	然而	,

然而，发动机最初的建造费用却很高。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɪz] ['veri] [greɪt] ,

and	of	their	wear	and	tear	is	very	great	,
和	的	他们的	穿	和	撕	是	非常	伟大的	,

它们的磨损非常严重，

[ðoʊ] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [greɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['lætər] [ə'kaʊnt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['la:dnə] [ə'ʃuəz] [ju: 'es] ,

though	not	nearly	so	great	on	the	latter	account	,	Dr	.	Lardner	assures	us	,
尽管	不是	几乎	所以	伟大的	在	这	后者	帐户	,	博士	.	拉德纳	保证	我们	,

拉德纳博士向我们保证，虽然在后一方面远没有那么出色，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['steɪtɪd] .

as	has	been	sometimes	stated	.
作为	有	到过	有时	声明	.

正如有时所说的那样。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pru:vd] ['endʒɪnz] [æt; ət][fɜ:rst][ɪz][ə'baʊt] £800 ,

The	price	of	one	of	the	most	improved	engines	at	first	is	about	£800	,
这	价格	的	一	的	这	最多	改进	发动机	在	第一的	是	关于	£800	,

最初，性能最优良的发动机之一的价格约为 800 英镑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] - , - [tu:; tə] - ,

and	it	will	travel	from	25	,	000	to	30	,
和	它	将要	旅行	从	-	,	-	到	-	,

它将从 25,000 到 30,000 行进。

- [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:stɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] .

000	miles	without	costing	as	much	more	for	repairs	.
-	英里	没有	成本	作为	很多	更多的	为了	维修	.

行驶 000 英里，维修费用却不会高得多。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['ekstrə] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]

Notwithstanding	many	extra	expenses	which	this	undertaking	,	as	the	first	of	the
虽然	许多	额外的	开支	哪个	这	承诺	,	作为	这	第一的	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

尽管这项工程作为同类首例，带来了许多额外的开支，

[hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [ber] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] ['pə:tʃəst] [baɪ] [wɪtʃ] ['fju:tʃər]

has	had	to	bear	,	and	from	the	experience	purchased	by	which	future
有	有	到	熊	,	和	从	这	经验	购买	经过	哪个	未来

['spekjəˌleɪtəz] [wɪl] ['prɑ:fɪt] ,

speculators	will	profit	,
投机者	将要	利润	,

已经承受了这一切，而未来的投机者将从中获得的经验中获利。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

it	has	been	perfectly	successful	in	a	commercial	point	of	view	.
它	有	到过	完美	成功的	在	一个	商业的	观点	的	看法	.

从商业角度来看，它取得了巨大的成功。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɑ:n][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'bʌv] [sɪks][pər]

The	profits	on	the	capital	invested	have	been	from	the	first	above	6	per
这	利润	在	这	首都	投资	有	到过	从	这	第一的	多于	6	每

[sent] .

cent	.
中心	.

投资资本的利润率从最初的 6% 起就超过了 6%。

[pər] ['ænəm] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ,

per	annum	;	and	during	the	latter	six	months	of	1831	,
每	年	;	和	期间	这	后者	六	几个月	的	-	,

每年；以及在1831年下半年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [eɪt][pər] [sent] .

it	was	at	the	rate	of	above	8	per	cent	.
它	曾是	在	这	速度	的	多于	8	每	中心	.

增长率超过 8%。

[pər] ['ænəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] ['prɑːbəbli] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ə'maʊnt] .

per	annum	;	and	it	has	since	probably	exceeded	that	amount	.
每	年	;	和	它	有	自从	大概	超出	那	数量	.

每年；而且此后可能已经超过了这个数额。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] £100 ['ʃɛrz] [ɔːl'redi] [sel] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] £200 .

The	original	£100	shares	already	sell	for	above	£200	.
这	原来的	£100	分享	已经	卖	为了	多于	£200	.

最初面值100英镑的股票，现在售价已超过200英镑。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

On	the	other	hand	the	advantages	to	the	public	have	been	as	great	as
在	这	其他	手	这	优势	到	这	民众	有	到过	作为	伟大的	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .

to	the	proprietors	.
到	这	业主	.

另一方面，公众获得的利益与业主获得的利益一样大。

['fʊli] - ,

Fully	600	,
完全	-	,

总共600，

- ['pæsndʒə˞] [naʊ] [pæs] [baɪ][ðə; ði][reɪl] - [roʊd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'twiːn]

000	passengers	now	pass	by	the	rail	-	road	in	the	course	of	the	year	between
-	乘客	现在	经过	经过	这	轨	-	路	在	这	课程	的	这	年	之间

['livəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] ,

Liverpool	and	Manchester	,
利物浦	和	曼彻斯特	,

现在每年有 000 名乘客乘坐火车往返于利物浦和曼彻斯特之间。

[ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [juːst] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

or	four	times	as	many	as	used	formerly	to	make	the	journey	.
或者	四	时代	作为	许多	作为	用过的	以前	到	制作	这	旅行	.

或相当于以前完成旅程所需数量的四倍。

[ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][bəuθ][wɪð; wɪθ]

The	transference	of	merchandise	is	also	effected	both	with
这	转移	的	商品	是	还	受影响	两个都	和

['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [spiːd] ,

infinitely	greater	speed	,
无限地	更大的	速度	,

商品的转移速度也大大加快了，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][væst] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .

and	at	a	vast	reduction	of	expense	.
和	在	一个	广阔的	减少	的	费用	.

而且成本大幅降低。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Some	time	ago	a	work	was	published	by	Mr	.	Gordon	,	the	engineer	,
一些	时间	前	一个	工作	曾是	已发布	经过	先生	.	戈登	,	这	工程师	,

不久前，工程师戈登先生发表了一部著作，

[ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˈkoʊtʃɪz] [ɑːn] [ˈkɑːmən]

on	the	application	of	steam	as	a	moving	power	for	coaches	on	common
在	这	应用	的	蒸汽	作为	一个	移动	力量	为了	教练	在	常见的

[ˈtɜːrnpaɪk] [roʊdz] ,

turnpike	roads	,
收费公路	道路	,

关于蒸汽动力在普通收费公路马车上的应用，

[ðə; ði][fækts] [kənˈteɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ɑːn] [ðɪs]

the	facts	contained	in	which	were	principally	derived	from	the	report	on	this
这	事实	包含	在	哪个	是	主要	衍生的	从	这	报告	在	这

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,

subject	of	the	Committee	of	the	House	of	Commons	,
主题	的	这	委员会	的	这	房子	的	公共领域	,

其中所载事实主要来源于下议院委员会就此主题提交的报告。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][læst] .

which	was	ordered	to	be	printed	on	the	12th	of	October	last	.
哪个	曾是	订购	到	是	打印	在	这	12th	的	十月	最后的	.

该文件于去年10月12日下令印刷。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈlɑːdnə] [hæz; həz] [hɪr] [əˈveild] [hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Dr	.	Lardner	has	here	availed	himself	of	the	information	supplied	by	the
博士	.	拉德纳	有	这里	已利用	他自己	的	这	信息	供应	经过	这

[seɪm] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈpeɪpər] ;

same	most	interesting	and	important	parliamentary	paper	;
相同的	最多	有趣的	和	重要的	议会	纸	;

拉德纳博士在这里利用了同一份非常有趣和重要的议会文件所提供的信息；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈdiːteɪlz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [teɪk] [əˈnʌðər]

some	of	the	curious	details	given	in	which	we	may	possibly	take	another
一些	的	这	好奇的	细节	给定	在	哪个	我们	可能	可能	拿	其他

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] .

opportunity	of	laying	before	our	readers	.
机会	的	躺下	前	我们的	读者	.

其中一些有趣的细节，我们或许可以再次有机会向读者们介绍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][əˈfɔːrd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈklʊʒənz] [tuː; tə]

In	the	meanwhile	we	can	only	afford	room	for	the	general	conclusions	to
在	这	同时	我们	能	仅有的	买得起	房间	为了	这	一般的	结论	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

which	the	Committee	came	on	the	evidence	brought	before	them	.
哪个	这	委员会	来了	在	这	证据	带来	前	他们	.

与此同时，我们只能对委员会根据提交给他们的证据得出的总体结论留出空间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : — “ [wʌn] .

They	are	as	follows	:	—	“	1	.
他们	是	作为	跟随	:	—	“	1	.

它们如下：——“1.

[ðæt] [ˈkærɪdʒɪz] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈpeld] [baɪ] [stiːm] [ɑːn] [ˈkɑːmən] [roʊdz] [æt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ]

That	carriages	can	be	propelled	by	steam	on	common	roads	at	an	average
那	马车	能	是	推进	经过	蒸汽	在	常见的	道路	在	一个	平均的

[reɪt] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] . “ [ˌtuːˈtuː] .

rate	of	ten	miles	per	hour	.	“	2	.
速度	的	十	英里	每	小时	.	“	2	.

蒸汽动力马车可以在普通道路上以平均每小时十英里的速度行驶。“2.

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈveid] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈpæsndʒɚ] . “ [θriː] .

That	at	this	rate	they	have	conveyed	upwards	of	fourteen	passengers	.	“	3	.
那	在	这	速度	他们	有	传递	向上	的	十四	乘客	.	“	3	.

照此速度，他们已经运送了超过十四名乘客。“3.

[ðæt] [ðer; ðər] [weɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['endʒɪn] , ['fjuːəl] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər]
That **their** **weight** **,** **including** **engine** **,** **fuel** **,** **water** **,** **and** **attendants** **,** **may** **be** **under**
那 他们的 重量 , 包括 引擎 , 燃料 , 水 , 和 服务员 , 可能 是 在下面
[θriː] [tʌnz] . “ [fɔːr] .
three **tons** **.** **“** **4** **.**
三 吨 . “ 4 .

它们的重量，包括发动机、燃料、水和乘务员在内，可能不到三吨。“4.

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [hɪlz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti]
That **they** **can** **ascend** **and** **descend** **hills** **of** **considerable** **inclination** **with** **facility**
那 他们 能 上升 和 下降 丘陵 的 大量 倾角 和 设施
[ænd; ənd] ['seɪfti] . “ [faɪv] .
and **safety** **.** **“** **5** **.**
和 安全 . “ 5 .

他们可以轻松安全地攀登和下降坡度相当大的山丘。“5.

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər] ['pæsndʒəɹ] . “ [sɪks] .
That **they** **are** **perfectly** **safe** **for** **passengers** **.** **“** **6** **.**
那 他们 是 完美 安全的 为了 乘客 . “ 6 .

它们对乘客来说绝对安全。“6.

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ([ɔːr] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] , [ɪf] ['prɑːpərli] [kən'strʌktɪd]) ['njuːsənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði]
That **they** **are** **not** **(** **or** **need** **not** **be** **,** **if** **properly** **constructed** **)** **nuisances** **to** **the**
那 他们 是 不是 (或者 需要 不是 是 , 如果 适当地 建造) 滋扰 到 这
['pʌblɪk] . “ ['sɛvən] .
public **.** **“** **7** **.**
民众 . “ 7 .

它们不会（或者如果建造得当，就不必）对公众造成滋扰。“7.

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːdiːəɹ] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ðæn; ðən]
That **they** **will** **become** **a** **speedier** **and** **cheaper** **mode** **of** **conveyance** **than**
那 他们 将要 变得 一个 速度更快 和 更便宜 模式 的 输送 比
['kærɪdʒɪz] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz] . “ [eɪt] .
carriages **drawn** **by** **horses** **.** **“** **8** **.**
马车 绘制 经过 马匹 . “ 8 .

它们将成为比马车更快、更便宜的运输方式。“8.

[ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['greɪtər] [bredθ] [ʌv; əv] ['taɪər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] ,
That **,** **as** **they** **admit** **of** **greater** **breadth** **of** **tire** **than** **other** **carriages** **,**
那 , 作为 他们 承认 的 更大的 宽度 的 胎 比 其他 马车 ,

也就是说，由于它们比其他马车能容纳更宽的轮胎，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['æktɪd] [ɑːn] [soʊ] [ɪn'dʒuərɪəsli] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
and **as** **the** **roads** **are** **not** **acted** **on** **so** **injuriously** **as** **by** **the** **feet** **of**
和 作为 这 道路 是 不是 行动 在 所以 有害地 作为 经过 这 脚 的
['hɔːrsɪz] [ɪn] ['kɑːmən] [drɑːft] ,
horses **in** **common** **draught** **,**
马匹 在 常见的 草稿 ,

而且，由于道路上受到的损害远不及普通役用马匹的蹄子，

[sʌtʃ] ['kærɪdʒɪz] [wɪl] [kɔːz] [les] [wer] [ʌv; əv] [roʊdz] [ðæn; ðən] ['koʊtʃɪz] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːrsɪz] . “ [naɪn] .
such **carriages** **will** **cause** **less** **wear** **of** **roads** **than** **coaches** **drawn** **by** **horses** **.** **“** **9** **.**
这样的 马车 将要 原因 较少的 穿 的 道路 比 教练 绘制 经过 马匹 . “ 9 .

这种马车对道路的磨损比马拉的马车要小。“9.

[ðæt] [reɪts] [ʌv; əv] [toʊl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] ,
That **rates** **of** **toll** **have** **been** **imposed** **on** **steam** **-** **carriages** **,**
那 利率 的 收费 有 到过 强加 在 蒸汽 - 马车 ,

对蒸汽货车征收通行费

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'hɪbɪt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [juːst] [ɑːn] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [roʊd] ,

which	would	prohibit	their	being	used	on	several	lines	of	road	,
哪个	会	禁止	他们的	存在	用过的	在	一些	线条	的	路	,

这将禁止它们在多条道路上使用。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltərd] .

were	such	charges	permitted	to	remain	unaltered	.
是	这样的	收费	允许	到	保持	未改变的	.

如果这些指控被允许保持不变的话。

” [ðə; ði][toʊl] - [bɪlz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [rɪ'piːld] .

”	The	toll	-	bills	complained	of	have	since	been	repealed	.
”	这	收费	-	账单	抱怨	的	有	自从	到过	废除	.

“被投诉的通行费账单后来已被取消。”

“ [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [raɪt] , ” [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['laːdnə] ,

“	At	the	moment	that	I	write	,	”	says	Dr	.	Lardner	,
“	在	这	片刻	那	我	写	,	”	说道	博士	.	拉德纳	,

拉德纳博士说：“在我写下这些文字的此刻，……”

“ ['sevrəl] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['regjələr][wɜːrk][ə'pɑːn]

“	several	steam	-	carriages	are	in	process	of	construction	for	regular	work	upon
“	一些	蒸汽	-	马车	是	在	过程	的	建造	为了	常规的	工作	之上

[ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	public	roads	of	England	.
这	民众	道路	的	英格兰	.

“目前，英国正在建造多辆蒸汽马车，用于在公共道路上进行日常运营。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['pædɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] , [ə'pɑːn]

Some	are	about	to	be	established	between	Paddington	and	the	Bank	,	upon
一些	是	关于	到	是	已确立的	之间	帕丁顿	和	这	银行	,	之上

[ðə; ði] [nuː] [roʊd] ;

the	New	Road	;
这	新的	路	;

有些店铺即将在帕丁顿和银行之间的新路上建成；

['ʌðər] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

others	between	London	and	Greenwich	,	and	other	places	in	the	vicinity	of
其他的	之间	伦敦	和	格林威治	,	和	其他	地方	在	这	附近	的

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

the	metropolis	.
这	都会	.

伦敦和格林威治之间的其他地区，以及大都市附近的其他地方。

[ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪz][tuː; tə][rʌn] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] .

Another	it	is	stated	,	is	to	run	between	London	and	Birmingham	.
其他	它	是	声明	,	是	到	跑步	之间	伦敦	和	伯明翰	.

据称，另一条线路是伦敦至伯明翰线路。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌns] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi]['ræpɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

The	first	impulse	once	received	,	the	progress	will	be	rapid	,	and	the	effect	of
这	第一的	冲动	一次	已收到	,	这	进步	将要	是	迅速的	,	和	这	影响	的

[prə'pɔːrʃənət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ” [wʌn] .

proportionate	importance	.	”	1	.
成比例的	重要性	.	”	1	.

一旦接收到第一个信号，进展就会迅速，并且效果也会相应显著。”1.

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['la:dnə] [steɪts] [ðæt] “ [ðə; ði]['endʒɪn] [wɪtʃ] [kən'veid] ['mɪstər] .

In	another	place	Dr	.	Lardner	states	that	“	the	engine	which	conveyed	Mr	.
在	其他	地方	博士	.	拉德纳	各州	那	“	这	引擎	哪个	传递	先生	.

['hʌskɪsən] [tu:; tə] ['mæntʃestər] ,

Huskisson	to	Manchester	,
赫斯基森	到	曼彻斯特	,

拉德纳博士在另一处指出，“将赫斯基森先生送往曼彻斯特的火车，

['æftər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'kɜ:rəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl] ,

after	the	unhappy	occurrence	which	took	place	at	the	great	trial	,
后	这	不开心	发生	哪个	采取	地方	在	这	伟大的	审判	,

在大审判中发生不幸事件之后，

[mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

moved	at	the	rate	of	35	miles	an	hour	.
已搬	在	这	速度	的	-	英里	一个	小时	.

以每小时 35 英里的速度移动。

” ([pi:] . - .)

”	(	p	.	206	.	)
”	(	p	.	-	.	)

（第206页）

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɛltəm] ['pæləs] .

THE	HALL	OF	ELTHAM	PALACE	.
这	大厅	的	埃尔瑟姆	宫殿	.

埃尔瑟姆宫大厅。

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɛltəm] [ɪn][kent] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] [i:st] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

Near	the	village	of	Eltham	in	Kent	,	about	eight	miles	south	east	from	London	,
靠近	这	村庄	的	埃尔瑟姆	在	肯特	,	关于	八	英里	南	东方	从	伦敦	,

位于肯特郡埃尔瑟姆村附近，距伦敦东南约八英里处，

[stʊd] ['eɪnʃəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

stood	anciently	one	of	the	most	magnificent	of	the	English	royal	palaces	.
站立	古代	一	的	这	最多	壮丽	的	这	英语	皇家	宫殿	.

这里曾是英国最宏伟的皇家宫殿之一。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪz] [æsə'teind] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

The	property	is	ascertained	to	have	belonged	to	the	Crown	in	the	time	of
这	财产	是	已确定	到	有	属于	到	这	王冠	在	这	时间	的

[ðə; ði]['sæksnz] .

the	Saxons	.
这	撒克逊人	.

经考证，该财产在撒克逊时期属于王室所有。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] ['græntɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔ:rmən] ['fɔ:ləuəz] ;

The	Conqueror	granted	it	to	one	of	his	Norman	followers	;
这	征服者	的确	它	到	一	的	他的	诺曼	追随者	;

征服者将它赐予了他的一位诺曼追随者；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'gen] [bɪn] ['fɔ:fitid] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

but	having	again	been	forfeited	to	the	Crown	,
但	拥有	再次	到过	丧失	到	这	王冠	,

但由于再次被没收归于王室，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['edwərd][aɪ] . [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['bærənz][ʌv; əv] [ðoʊz]

it	was	given	by	Edward	I	.	to	one	of	the	most	powerful	barons	of	those
它	曾是	给定	经过	爱德华	我	.	到	一	的	这	最多	强大的	男爵们	的	那些

[taɪmz] — [dʒɑ:n][di:] ['vɛʃi] .

times	—	John	de	Vesci	.
时代	—	约翰	德	囊泡	.

它是爱德华一世赐予当时最有权势的男爵之一——约翰·德·维西的。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['æntəni] [bek] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪləteri]

Soon	**after**	**this**	**it**	**came**	**into**	**the**	**possession**	**of**	**Anthony**	**Bec**	**,**	**the**	**famous**	**military**
很快	后	这	它	来了	进入	这	拥有	的	安东尼	贝克	,	这	著名的	军队

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] ,

Bishop	**of**	**Durham**	**,**
主教	的	达勒姆	,

此后不久，它就归了著名的达勒姆军事主教安东尼·贝克所有。

[hu:] [ɪz] [ə'kju:zd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmləs]

who	**is**	**accused**	**,**	**however**	**,**	**of**	**having**	**made**	**the**	**acquisition**	**by**	**the**	**most**	**shameless**
WHO	是	被告	,	然而	,	的	拥有	制成	这	获得	经过	这	最多	不要脸

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

violation	**of**	**his**	**trust**	**,**
违反	的	他的	相信	,

然而，他却被指控以最无耻的背信弃义手段获取了这笔资产。

[æz; əz] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [er] .

as	**guardian**	**of**	**the**	**legal**	**heir**	**.**
作为	监护人	的	这	合法的	继承人	.

作为法定继承人的监护人。

[bek][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [hu:] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [i'rektid] ['eni]

Bec	**is**	**the**	**earliest**	**proprietor**	**of**	**the**	**manor**	**who**	**is**	**recorded**	**to**	**have**	**erected**	**any**
贝克	是	这	最早	业主	的	这	庄园	WHO	是	记录	到	有	竖立	任何

['bɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt]

buildings	**on**	**the**	**site**	**of**	**the**	**palace**	**—**	**although**	**there**	**can**	**be**	**little**	**doubt**	**that**
建筑物	在	这	地点	的	这	宫殿	—	虽然	那里	能	是	小的	怀疑	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][taɪm] .

there	**was**	**a**	**house**	**there**	**before**	**his**	**time**	**.**
那里	曾是	一个	房子	那里	前	他的	时间	.

贝克是该庄园最早的业主，据记载他在宫殿所在地建造了建筑物——尽管毫无疑问，在他之前那里就已经有一座房子了。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['splendɪd]['mænʃ(ə)n] ,

He	**built**	**a**	**large**	**and**	**splendid**	**mansion**	**,**
他	建造	一个	大的	和	灿烂	大厦	,

他建造了一座宏伟壮丽的宅邸，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ]

which	**appears**	**to**	**have**	**been**	**completed**	**soon**	**after**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**thirteenth**
哪个	出现	到	有	到过	完全的	很快	后	这	中间	的	这	第十三

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

该建筑似乎是在十三世纪中叶之后不久竣工的。

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][noʊ'bɪləti] ,

King	**Henry**	**III**	**.**	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**queen**	**and**	**all**	**the**	**principal**	**nobility**	**,**
国王	亨利	三、	.	,	伴随	经过	他的	女王	和	全部	这	主要的	贵族	,

亨利三世国王携王后及所有主要贵族，

['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [hɪr] [ɪn] - .

having	**kept**	**his**	**Christmas**	**here**	**in**	**1269**	**.**
拥有	保留	他的	圣诞节	这里	在	-	.

1269年，他在这里度过了圣诞节。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

This	**was**	**probably**	**the**	**warming**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	曾是	大概	这	变暖	的	这	房子	.

这大概就是房子取暖的时候吧。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] [ɪn] - ,
On the death of the Bishop , which took place here in 1310 ,
在 这 死亡 的 这 主教 , 哪个 采取 地方 这里 在 - ,

主教于1310年在此去世。

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['ɛltəm] [fel] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
the manor of Eltham fell again to the crown ,
这 庄园 的 埃尔瑟姆 跌倒 再次 到 这 王冠 ,

埃尔瑟姆庄园再次落入王室之手。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [sɪns] [rɪ'meɪnd] .
in the possession of which it has ever since remained .
在 这 拥有 的 哪个 它 有 曾经 自从 剩余 .

此后一直由其保管。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
For the next two centuries the place was a favourite residence of our
为了 这 下一个 二 几个世纪 这 地方 曾是 一个 最喜欢的 住宅 的 我们的
['mɔnəks] .
monarchs .
君主 .

在接下来的两个世纪里，这里一直是我们君主最喜爱的住所。

['edwərd] [iː] . - [es] [sʌn] [dʒɑːn] [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðens] [kɔːld] [dʒɑːn]
Edward II . ' s son John was born here in 1315 , and was thence called John
爱德华 二 . - s 儿子 约翰 曾是 出生 这里 在 - , 和 曾是 因此 称为 约翰
[ʌv; əv] ['ɛltəm] .
of Eltham .
的 埃尔瑟姆 .

爱德华二世的儿子约翰于 1315 年出生于此，因此被称为埃尔瑟姆的约翰。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In the reign of Edward III .
在 这 在位 的 爱德华 三、 .

在爱德华三世统治时期。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ə'sembld] [æt; ət] ['ɛltəm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðæt]
the Parliament was on several occasions assembled at Eltham ; and here that
这 议会 曾是 在 一些 场合 组装 在 埃尔瑟姆 ; 和 这里 那
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

议会曾多次在埃尔瑟姆召开；而那位王子也曾在这里.....

[ɪn] - , [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [dʒɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs]
in 1365 , entertained his captive , John , King of France , with sumptuous
在 - , 娱乐 他的 俘虏 , 约翰 , 国王 的 法国 , 和 豪华
[ˌhɑːspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

1365年，他以盛情款待俘虏法国国王约翰。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ˌriː'bɪlt] [baɪ]['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . , [huː] ,
The palace was almost entirely rebuilt by Edward IV . , who ,
这 宫殿 曾是 几乎 完全 重建 经过 爱德华 第四 . , WHO ,

这座宫殿几乎完全由爱德华四世重建。

[ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] - [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][kept][hɪz; ɪz] ['krɪsməs]

on	the	conclusion	of	the	work	in	1482	is	recorded	to	have	kept	his	Christmas
在	这	结论	的	这	工作	在	-	是	记录	到	有	保留	他的	圣诞节

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [steɪt] [ænd; ənd] ['splendər] .

in	the	Hall	with	great	state	and	splendour	.
在	这	大厅	和	伟大的	状态	和	辉煌	.

据记载，1482 年工程竣工后，他在大厅里隆重而盛大地庆祝了圣诞节。

[lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [huː] , [laɪk]

Large	additions	were	afterwards	made	to	the	building	by	Henry	VII	.	,	who	,	like
大的	新增内容	是	然后	制成	到	这	建筑	经过	亨利	七	.	,	WHO	,	喜欢

[hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

his	predecessors	,
他的	前任	,

亨利七世后来对这座建筑进行了大规模扩建，他像他的前任一样，

['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][daɪn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [sə'raʊndɪd]

generally	lived	here	,	and	was	wont	to	dine	every	day	in	the	hall	,	surrounded
一般来说	居住地	这里	,	和	曾是	惯于	到	用餐	每一个	天	在	这	大厅	,	包围

[baɪ][hɪz; ɪz]['bærənz] .

by	his	barons	.
经过	他的	男爵们	.

他通常住在这里，每天都在大厅里用餐，周围都是他的男爵们。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɛltəm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] [kwɒd'ræŋglz] [ɪn'kloʊzd]

At	this	time	the	royal	palace	of	Eltham	consisted	of	four	quadrangles	enclosed
在	这	时间	这	皇家	宫殿	的	埃尔瑟姆	由……组成	的	四	四边形	内

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

within	a	high	wall	,
之内	一个	高的	墙	,

当时，埃尔特姆的皇家宫殿由四个四合院组成，四周被高墙环绕。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊt][ʌv; əv] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] : [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'regjələr]

beyond	which	was	a	moat	of	great	width	:	the	whole	formed	an	irregular
超过	哪个	曾是	一个	护城河	的	伟大的	宽度	:	这	所有的	形成	一个	不规律的

['eriə] ,

area	,
区域	,

其外是一条宽阔的护城河：整个区域形成了一个不规则的形状。

[ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [ɪn] [ʃeɪp] ,

approaching	to	a	square	in	shape	,
接近	到	一个	正方形	在	形状	,

形状接近正方形

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entri] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn]

to	which	the	principal	entry	was	over	a	bridge	and	through	a	gateway	in
到	哪个	这	主要的	入口	曾是	超过	一个	桥	和	通过	一个	网关	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] .

the	north	wall	.
这	北	墙	.

其主要入口是通过一座桥和北墙上的一个门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	also	another	bridge	and	gate	at	the	opposite	side	of	the
那里	曾是	还	其他	桥	和	门	在	这	对面的	边	的	这

[ɪn'kloʊʒər] .

inclosure	.
附件	.

围场另一侧还有一座桥和一道门。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ] [wɪtʃ]

Of	**the**	**buildings**	**the**	**most**	**important**	**part**	**consisted**	**of**	**a**	**high**	**range**	**which**
的	这	建筑物	这	最多	重要的	部分	由……组成	的	一个	高的	范围	哪个

[krɔ:st] [ðə; ði] [kɔ:rt] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,

crossed	**the**	**court**	**from**	**east**	**to**	**west**	**,**
交叉	这	法庭	从	东方	到	西方	,

这些建筑中最重要的部分是一座横贯庭院东西的高架建筑群。

[ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑ:rtmənts] .

and	**included**	**the**	**hall**	**,**	**the**	**chapel**	**,**	**and**	**the**	**state**	**apartments**	**.**
和	包括	这	大厅	,	这	教堂	,	和	这	状态	公寓	.

其中包括大厅、小教堂和国事公寓。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [θri:] ['pɑ:rks] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ]

To	**the**	**palace**	**were**	**attached**	**a**	**garden**	**and**	**three**	**parks**	**,**	**comprehending**
到	这	宫殿	是	随附的	一个	花园	和	三	公园	,	理解

[tə'geðər] [ə'bʌv] - ['eikəs] ,

together	**above**	**1300**	**acres**	**,**
一起	多于	-	英亩	,

宫殿旁附设花园和三个公园，总面积超过1300英亩。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] [lændz][ʌv; əv] - ['eikəs] [mɔ:r] .

besides	**the**	**demesne**	**lands**	**of**	**400**	**acres**	**more**	**.**
除了	这	领地	土地	的	-	英亩	更多的	.

此外还有400英亩的庄园土地。

[ði:z] ['pɑ:rks][wɜ:r; wər] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ,

These	**parks**	**were**	**stocked**	**with**	**deer**	**,**
这些	公园	是	库存充足	和	鹿	,

这些公园里放养了鹿，

[ænd; ənd] ['meni] [faɪn] [oʊld] [tri:z] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['testɪfaɪ] [haʊ] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [ðə; ði] [pleɪs]

and	**many**	**fine**	**old**	**trees**	**that**	**still**	**remain**	**testify**	**how**	**richly**	**wooded**	**the**	**place**
和	许多	美好的	老的	树木	那	仍然	保持	作证	如何	丰富	树木繁茂的	这	地方

[mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:rmərli] [bɪn] .

must	**have**	**formerly**	**been**	**.**
必须	有	以前	到过	.

现存的许多古树证明，这里以前一定是树木繁茂的。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ;

Of	**all**	**this**	**magnificence**	**but**	**little**	**now**	**remains**	**;**
的	全部	这	壮丽	但	小的	现在	遗迹	;

昔日的辉煌如今已所剩无几；

[ænd; ənd] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [treɪst] ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

and	**many**	**parts**	**of**	**the**	**buildings**	**can**	**scarcely**	**be**	**traced**	**even**	**in**	**their**
和	许多	部分	的	这	建筑物	能	几乎	是	追踪	甚至	在	他们的

[faʊn'deɪʃnz] .

foundations	**.**
基础	.

许多建筑物的遗迹甚至在地基中都很难找到。

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	**VIII**	**.**
亨利	八	.

亨利八世。

[dɪ'zɜːrtɪd] ['ɛltəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['nɪrər]
deserted **Eltham** **for** **the** **new** **palace** **of** **Greenwich** **,** **which** **,** **as** **being** **nearer**
荒凉的 埃尔瑟姆 为了 这 新的 宫殿 的 格林威治 , 哪个 , 作为 存在 更近
[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to **London** **,**
到 伦敦 ,

他们放弃了埃尔特姆，搬到了格林威治的新宫殿，因为格林威治离伦敦更近。

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['rezɪdəns] .
was **probably** **found** **to** **be** **a** **more** **convenient** **residence** **.**
曾是 大概 成立 到 是 一个 更多的 方便的 住宅 .

可能因为住所更方便而选择居住。

['æftər] [ðɪs] ['ɛltəm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ;
After **this** **Eltham** **was** **only** **occasionally** **visited** **by** **the** **sovereign** **;**
后 这 埃尔瑟姆 曾是 仅有的 偶尔 到访 经过 这 主权 ;

此后，君主只是偶尔造访埃尔瑟姆；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
which **it** **sometimes** **was** **even** **in** **the** **time** **of** **James** **I** **.** **On** **the** **establishment**
哪个 它 有时 曾是 甚至 在 这 时间 的 詹姆斯 我 . 在 这 建立
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][soʊld] ;
of **the** **Commonwealth** **the** **place** **was** **seized** **by** **the** **parliament** **and** **sold** **;**
的 这 联邦 这 地方 曾是 查获 经过 这 议会 和 卖 ;

即使在詹姆斯一世时期，这里也曾是这样的。英联邦成立后，该地被议会没收并出售；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrks][wɜːr; wər]['broʊkən]['ɪntuː] ,
and **at** **the** **same** **time** **the** **parks** **were** **broken** **into** **,**
和 在 这 相同的 时间 这 公园 是 破碎的 进入 ,

与此同时，公园遭到闯入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l]
and **the** **deer** **dispersed** **and** **killed** **by** **the** **soldiers** **and** **the** **common** **people**
和 这 鹿 分散的 和 被杀 经过 这 士兵 和 这 常见的 人们
.
:
.

鹿群被士兵和平民驱散并猎杀。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] , [ðʌs] [bɪ'gʌn] ,
The **work** **of** **devastation** **,** **thus** **begun** **,**
这 工作 的 毁灭 , 因此 开始 ,

破坏工作就此开始。

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪ'djʊst]
was **continued** **until** **the** **greater** **part** **of** **the** **palace** **also** **was** **first** **reduced**
曾是 持续 直到 这 更大的 部分 的 这 宫殿 还 曾是 第一的 减少
[tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] ,
to **a** **heap** **of** **ruins** **,**
到 一个 堆 的 废墟 ,

这场浩劫一直持续到宫殿的大部分也被夷为平地为止。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd]
and **then** **swept** **away** **altogether** **;** **and** **although** **the** **property** **was** **recovered**
和 然后 扫荡 离开 共 ; 和 虽然 这 财产 曾是 恢复
[baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,
by **the** **crown** **at** **the** **Restoration** **,**
经过 这 王冠 在 这 恢复 ,

然后彻底消失了；虽然这片财产在复辟时期被王室收回，

[noʊ] [peɪnz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [frʌm; frəm]

no	pains	seem	to	have	been	taken	to	save	the	remnant	of	the	pile	from
不	疼痛	似乎	到	有	到过	已采取	到	节省	这	剩	的	这	桩	从

[ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

spoliation	and	destruction	.
掠夺	和	破坏	.

似乎没有人采取任何措施来保护这堆残存的物品免遭破坏和损毁。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [ɑːn] [ə'pɑːn] ['sɪstəm] :

On	the	contrary	,	the	business	of	demolition	was	now	carried	on	upon	system	:
在	这	相反	,	这	商业	的	拆除	曾是	现在	携带	在	之上	系统	:

相反，拆除业务现在是按照系统进行的：

[ðə; ði] [oʊld] ['pæləs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɑːri] ;

the	old	palace	was	turned	into	a	quarry	;
这	老的	宫殿	曾是	转向	进入	一个	采石场	;

旧宫殿被改造成了采石场；

[ænd; ənd] [stoʊn] ['æftər] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n]

and	stone	after	stone	was	carried	away	as	it	was	wanted	for	even
和	石头	后	石头	曾是	携带	离开	作为	它	曾是	通缉	为了	甚至

the264

the264
the264

一块又一块石头被搬走，因为即使是264年也需要这些石头。

[miːn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ʌn'tɪl] ['skersli] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt]

meanest	purposes	,	until	scarcely	anything	remained	which	it	was	thought
最卑鄙的	目的	,	直到	几乎	任何事物	剩余	哪个	它	曾是	想法

[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

worth	while	to	remove	.
值得	尽管	到	消除	.

最卑劣的目的，直到几乎没有什么东西值得移除为止。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɑːrn] ; [ænd; ənd]

Fortunately	,	it	was	considered	that	the	hall	would	make	a	good	barn	;	and
幸运的是	,	它	曾是	经过考虑的	那	这	大厅	会	制作	一个	好的	谷仓	;	和

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'noʊb(ə)l] [əˌproʊpri'eɪʃn] ,

to	this	ignoble	appropriation	,
到	这	卑鄙的	拨款	,

幸运的是，人们认为这座大厅很适合改建成谷仓；于是，它就被用于了这种不光彩的用途。

[wɪtʃ] [soʊ] [wel] [hɪt] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]

which	so	well	hit	the	economical	humour	of	the	times	,	we	owe	the
哪个	所以	出色地	打	这	经济	幽默	的	这	时代	,	我们	欠	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

它如此精准地捕捉到了时代的经济幽默，我们应该好好保存它。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'taɪrˌnɪs] ,

in	a	state	of	comparative	entireness	,
在	一个	状态	的	比较	完整性	,

处于相对完整的状态，

[ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv]

of	this	principal	and	most	interesting	portion	of	the	noble	old	palace	of
的	这	主要的	和	最多	有趣的	部分	的	这	高贵	老的	宫殿	的

['ɛltəm] .

Eltham	.
埃尔瑟姆	.

这是埃尔特姆古老宫殿的主要且最有趣的部分。

[[hɔːl] [ʌv; əv] ['ɛltəm] ['pæləs] .]

[	Hall	of	Eltham	Palace	.	]
[	大厅	的	埃尔瑟姆	宫殿	.	]

[埃尔特姆宫大厅。]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌklər] , [huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ə; eɪ]

According	to	Mr	.	Buckler	,	who	published	a	valuable	account	of	this	palace	a
根据	到	先生	.	巴克勒	,	WHO	已发布	一个	有价值的	帐户	的	这	宫殿	一个

[fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

few	years	ago	,
很少	年	前	,

据几年前曾发表过关于这座宫殿的珍贵记述的巴克勒先生所说，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz] [ə'bʌv] - [fiːt] [baɪ][ə'baʊt] 36½ [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

the	length	of	the	hall	in	the	inside	is	above	101	feet	by	about	36½	in	width	.
这	长度	的	这	大厅	在	这	里面	是	多于	-	脚	经过	关于	36½	在	宽度	.

大厅内部长度超过 101 英尺，宽度约为 36½ 英寸。

“ [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , ” [sez] [ðɪs] ['raɪtər] , “ [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

“	The	interior	,	”	says	this	writer	,	“	is	magnificent	.
“	这	内部的	,	”	说道	这	作家	,	“	是	壮丽	.

“内部装潢，”这位作者说，“非常壮观。”

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] ;

The	taste	and	talent	of	ages	are	concentrated	in	its	design	;
这	品尝	和	天赋	的	年龄	是	集中	在	它是	设计	;

它的设计凝聚了各个时代的品味和才华；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [prə'pɔːʃəns] [mɔːr] [dʒʌst][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

and	it	is	scarcely	possible	to	imagine	proportions	more	just	and	noble	,
和	它	是	几乎	可能的	到	想象	比例	更多的	只是	和	高贵	,

[ə; eɪ][plæn] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ,

a	plan	more	perfect	,
一个	计划	更多的	完美的	,

很难想象还有比这更公正、更高尚的比例，更完美的计划。

['ɔrnəmənts] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [hoʊl] [mɔːr] [hɑːr'moʊniəs]

ornaments	more	appropriate	and	beautiful	;	in	a	word	,	a	whole	more	harmonious
装饰品	更多的	合适的	和	美丽的	;	在	一个	单词	,	一个	所有的	更多的	和谐

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['riːgl] [bæŋkwɛtɪŋ] - [ruːm] .

than	this	regal	banquetting	-	room	.
比	这	尊贵	宴会	-	房间	.

装饰更加得体美观；总之，整体比这座富丽堂皇的宴会厅更加和谐。

” [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [bɪlt] [ʌp] , [ɑːr; ər][reɪndʒd][ɪn] ['kʌpəlz]

”	The	windows	,	which	,	however	,	have	been	long	built	up	,	are	ranged	in	couples
”	这	视窗	,	哪个	,	然而	,	有	到过	长的	建造	向上	,	是	范围	在	情侣

[ə'lɔːŋ] [bəuθ][saɪdz] ;

along	both	sides	;
沿着	两个都	侧面	;

“然而，这些窗户早已被建造起来，它们成对地排列在两侧；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪriːz] [ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ɔːr] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]

and	each	series	is	terminated	by	a	bay	window	at	the	west	or	upper	end	of
和	每个	系列	是	终止	经过	一个	湾	窗户	在	这	西方	或者	上	结尾	的

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

每组房间的尽头都是大厅西侧或上端的凸窗。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ru:m] [ɪz][ɪts]['splendɪd] [ru:f] .

But	the	most	conspicuous	ornament	of	this	fine	room	is	its	splendid	roof	.
但	这	最多	显眼的	装饰品	的	这	美好的	房间	是	它是	灿烂	屋顶	.

但这间精美房间最引人注目的装饰是它华丽的屋顶。

“ [ðə; ði][meɪn] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:f] , ” [sez] ['mɪstər] . ['bʌklər] ,

“	The	main	beams	of	the	roof	,	”	says	Mr	.	Buckler	,
“	这	主要的	光束	的	这	屋顶	,	”	说道	先生	.	巴克勒	,

巴克勒先生说：“屋顶的主梁……”

“ [ɑ:r; ər] [fʊl] - [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]

“	are	full	17	inches	square	and	28	feet	long	,	perfectly	straight	and	sound
“	是	满的	-	英寸	正方形	和	-	脚	长的	,	完美	直的	和	声音

[θru:'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

“尺寸为17英寸见方，28英尺长，笔直且完好无损。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['steɪtli] [groʊθ] .

and	are	the	produce	of	trees	of	the	most	stately	growth	.
和	是	这	生产	的	树木	的	这	最多	庄严	生长	.

它们是生长最茂盛的树木的产物。

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [ɪts] ['tʃɔɪsəst] ['tɪmbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]

A	forest	must	have	yielded	its	choicest	timber	for	the	supply	of	this
一个	森林	必须	有	产生	它是	精选	木材	为了	这	供应	的	这

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

建造这座建筑所用的木材，一定是来自森林中最上等的木材；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['leɪbər]

and	it	is	evident	that	the	material	has	been	wrought	with	incredible	labour
和	它	是	明显	那	这	材料	有	到过	锻	和	极好的	劳动

[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] .

and	admirable	skill	.
和	令人钦佩的	技能	.

显然，这件作品凝聚了令人难以置信的心血和令人钦佩的技艺。

” [ðɪs] [hɔ:l][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'vi:] . , [hu:z] [wel] - [noʊn]

”	This	hall	was	undoubtedly	the	erection	of	Edward	IV	.	,	whose	well	-	known
”	这	大厅	曾是	无疑	这	勃起	的	爱德华	第四	.	,	谁	出色地	-	已知

['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði][ɪk'spændɪd][roʊz] ,

symbol	,	the	expanded	rose	,
象征	,	这	扩展	玫瑰	,

“这座大厅无疑是爱德华四世建造的，他著名的象征物是盛开的玫瑰，

[ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

is	still	to	be	seen	on	various	parts	of	the	building	.
是	仍然	到	是	已见	在	各种各样的	部分	的	这	建筑	.

在建筑物的各个部分仍然可以看到。

[ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

About	four	years	ago	the	public	attention	was	called	to	the	state	of	this
关于	四	年	前	这	民众	注意力	曾是	称为	到	这	状态	的	这

['bju:tɪf(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

beautiful	remnant	of	our	ancient	architecture	,
美丽的	剩	的	我们的	古老的	建筑学	,

大约四年前，公众开始关注到这座美丽的古代建筑遗迹的现状。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['levlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	it	was	understood	there	was	an	intention	of	levelling	with	the
哪个	它	曾是	理解	那里	曾是	一个	意图	的	水平	和	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

据了解，其目的是将其夷为平地。

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

on	the	pretext	that	the	roof	in	some	parts	showed	signs	of	decay	,
在	这	借口	那	这	屋顶	在	一些	部分	显示	标志	的	衰变	,

以屋顶部分区域出现腐烂迹象为由，

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪf] [nɑːt]['teɪkən] [daʊn] .

and	threatened	to	fall	if	not	taken	down	.
和	威胁	到	落下	如果	不是	已采取	向下	.

如果不加以制止，它们就有倒塌的危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

It	had	been	resolved	,	it	seems	,
它	有	到过	已解决	,	它	似乎	,

问题似乎已经解决了。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzər] [ɔːr] [els] [wer] ,

to	remove	the	roof	to	some	new	building	at	Windsor	or	else	where	,
到	消除	这	屋顶	到	一些	新的	建筑	在	温莎	或者	别的	在哪里	,

拆除温莎或其他地方某栋新建筑的屋顶，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	then	to	demolish	the	rest	of	the	hall	.
和	然后	到	拆除	这	休息	的	这	大厅	.

然后拆除大厅的其余部分。

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] , [haʊ'evər] ,

By	the	exertions	,	however	,
经过	这	努力	,	然而	,

然而，通过这些努力，

[ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	some	individuals	of	taste	and	influence	a	reconsideration	of	the
的	一些	个人	的	品尝	和	影响	一个	重新考虑	的	这

['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ;

subject	was	obtained	;
主题	曾是	获得	;

一些有品位和有影响力的人对这个问题进行了重新思考；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][æd'væns][ə; eɪ][smɔːl]

and	eventually	it	was	determined	by	the	Government	to	advance	a	small
和	最终	它	曾是	决定	经过	这	政府	到	进步	一个	小的

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

最终，政府决定预付一小笔款项。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [sɪ'kjʊr]

in	order	to	effect	such	a	partial	repair	of	the	hall	as	might	at	least	secure
在	命令	到	影响	这样的	一个	部分的	维修	的	这	大厅	作为	可能	在	至少	安全的

[ɪts] [stə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

its	stability	for	the	present	.
它是	稳定	为了	这	展示	.

为了对大厅进行部分修缮，至少可以确保其目前的稳定性。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɜːrk] ,

The	work	was	committed	to	the	superintendence	of	Mr	.	Smirke	,
这	工作	曾是	坚定的	到	这	督察	的	先生	.	斯米尔克	,

这项工作委托给斯米尔克先生负责监督。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [naʊ] [wʌns]

by	whom	it	was	executed	with	much	ability	;	and	the	roof	is	now	once
经过	谁	它	曾是	执行	和	很多	能力	;	和	这	屋顶	是	现在	一次

[mɔːr] [rɪ'stɔːrd] ,

more	restored	,
更多的	恢复	,

这项工程由他以高超的技艺完成；如今屋顶已再次修复。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] , [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

as	far	as	was	practicable	,	to	its	original	strength	and	beauty	.
作为	远的	作为	曾是	切实可行的	,	到	它是	原来的	力量	和	美丽	.

在切实可行的情况下，尽可能地恢复其原有的强度和美丽。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][hɔːl] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

In	other	respects	,	however	,	the	hall	,	we	believe	,
在	其他	尊重	,	然而	,	这	大厅	,	我们	相信	,

但在其他方面，我们认为，这座大厅

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [ænd; ənd]

still	remains	in	the	state	in	which	it	was	previous	to	the	repairs	and
仍然	遗迹	在	这	状态	在	哪个	它	曾是	以前的	到	这	维修	和

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] .

continues	to	be	used	as	a	barn	.
继续	到	是	用过的	作为	一个	谷仓	.

仍然保持着维修前的状态，并继续用作谷仓。

⁂ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] - ,

⁂	The	Office	of	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	is	at	59	,
⁂	这	办公室	的	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	是	在	-	,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .

Lincoln's	Inn	Fields	.
林肯的	客栈	田野	.

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .

LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['hɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʊkselər] ,

Shopkeepers	and	Hawkers	may	be	supplied	Wholesale	by	the	following	Booksellers	,
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	,

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔːlsoʊ] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] : —

also	,	any	of	the	previous	Numbers	may	be	had	:	—
还	,	任何	的	这	以前的	数字	可能	是	有	:	—

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] .

London	,	Groombridge	,	Panyer	Alley	.
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	.

伦敦，格鲁姆布里奇，潘耶巷。

[bæθ] , ['sɪmz] .
Bath , Simms .
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜːrmɪŋhæm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑː'laɪl] , - ; [ænd; ənd] [skɔt] .
Carlisle , Thurnam ; and Scott .
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜːrbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['devən,pɔːt] , ['baɪɝz] .
Devonport , Byers .
德文波特 , 拜尔斯 .

德文波特，拜尔斯。

['dɔŋkəstə] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Doncaster , Brooke and Co .
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['eksɪtər] , ['beɪl] .
Exeter , Balle .
埃克塞特 , 巴勒 .

埃克塞特，巴勒。

['fælməθ] , ['filip] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsn] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

['kendl] , ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['nɪkəlsən] .
Kendal , Hudson and Nicholson .
肯德尔 , 哈德逊 和 尼科尔森 .

肯德尔、哈德森和尼科尔森。

[liːdz] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

[ˈlivəpuːl] , [ˈwɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

[ˈmæntʃestər] , [ˈrɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [ˈsɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

[ˈnjʊˌkæsl] - [əˈpɑːn] - [taɪn] , [ˈtʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

[ˈnɔrwɪtʃ] , [ˈdʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

[ˈɑːksfərd] , [ˈslætə] .
Oxford , Slatter .
牛津 , 斯莱特 .

牛津，斯莱特。

[ˈplɪməθ] , [ˈnɛtəltən] .
Plymouth , Nettleton .
普利茅斯 , 内特尔顿 .

普利茅斯，内特尔顿。

[ˈpɔːrtˈsiː] , [ˈhɔːrsi] , [dʒʌn] .
Portsea , Horsey , Jun .
波特西 , 马儿 , 俊 .

Portsea，Horsey，Jun.

[ˈʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

[ˈstæfədʃiə(r)] , [leɪn] [end] , [siː] . [wɑːts] .
Staffordshire , Lane End , C . Watts .
斯塔福德郡 , 车道 结尾 , C . 瓦特 .

斯塔福德郡，莱恩恩德，C. 沃茨。

[ˈwʊstər] , [ˈdeɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

[ˈdʌblɪn] , [ˈweɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

[ˈedɪnbərə] , [ˈɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Glasgow , **Atkinson** **and** **Co** .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

[nuː] [jɔːk] , ['dʒæksən] .
New **York** , **Jackson** .
新的 约克 , 杰克逊 .

纽约，杰克逊。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , [duːk] [striːt] , ['læmbəθ] .
Printed **by** **William** **Clowes** , **Duke** **Street** , **Lambeth** .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 公爵 街道 , 兰贝斯 .

由威廉·克洛斯印刷，地址：兰贝斯公爵街。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New **original** **cover** **art** **included** **with** **this** **eBook** **is** **granted** **to** **the** **public** **domain** .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized **changes** **from** **the** **original** **text** :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - :
p **.** **257** **:**
p . - :

第257页：

[rɪ'pleɪst] “ - ” [wɪð; wɪθ] “ [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ” [ɪn] [freɪz] “ [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hævɪŋ]
Replaced **“** **succeeeded** **”** **with** **“** **succeeded** **”** **in** **phrase** **“** **The** **engineer** **having**
替换 “ - ” 和 “ 成功了 ” 在 短语 “ 这 工程师 拥有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] .
succeeded **in** **filling** **and** **closing** **this** **hole** **.**
成功了 在 填充 和 结束 这 洞 .

将短语“The engineer having successfuled in filled and closed this hole”中的“succeeded”替换为“succeeded”。

” [piː] . - : [rɪ'pleɪst] ['sɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] ['oʊpənɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [bɪ'fɔːr] [freɪz] “ [ðə; ði]
” **p** **.** **258** **:** **Replaced** **single** **with** **double** **opening** **quotation** **mark** **before** **phrase** **“** **The**
” p . - : 替换 单身的 和 双倍的 开幕 引述 标记 前 短语 “ 这
['smɔːlər] ['wɪntər] ['vɪzɪtərz] ,
smaller **winter** **visiters** **,**
较小的 冬天 访客 ,

第 258 页：将短语“较小的冬季访客”前的单引号替换为双引号，

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] .
about **five** **in** **number** .
关于 五 在 数字 .

大约有五个人。

” [piː] . - :
” **p** **.** **259** **:**
” p . - :

第259页：

['ædɪd]	['kloʊzɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rk]['æftər]	[freɪz]	“ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[ə'sɪdʒuəsli]	['aʊər; ɑ:r]	['ɪŋglɪʃ]
Added	**closing quotation mark**	**after**	**phrase**	**“ catching**	**assiduously**	**our English**
额外	结束 引述 标记	后	短语	“ 捕捉	勤勉地	我们的 英语

-	.
muskitoes	**.**
-	.

在短语“认真地捕捉我们的英国麝香猫”之后添加了结束引号。

” [pi:]	.	-	:	['ædɪd]	['oʊpənɪŋ]	[skwer]	['brækɪt]	[bɪ'fɔ:r]	['sʌbhedɪŋ]	“ [hɪnts]	[ɑ:n]	[ˌemɪ'greɪʃn]	[tu:; tə]
”	**p**	**.**	**259**	**:**	**Added**	**opening**	**square**	**bracket**	**before**	**subheading**	**“**	**Hints**	**on**	**Emigration**	**to**
”	p	.	-	:	额外	开幕	正方形	括号	前	副标题	“	提示	在	移民	到

['ʌpər]	['kænədə]	.
Upper	**Canada**	**.**
上	加拿大	.

第 259 页：在副标题“移民上加拿大的提示”前添加左方括号。

” [pi:]	.	-	:
”	**p**	**.**	**260**	**:**
”	p	.	-	:

第260页：

[rɪ'pleɪst]	['kɑ:mə]	[wɪð; wɪθ]	['pɪriəd]	['æftər]	[freɪz]	“ [ðə; ði]	[ɑ:tʃ'bɪʃəps]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[haʊs]	[hɪr]
Replaced	**comma**	**with**	**period**	**after**	**phrase**	**“ the**	**Archbishops**	**had**	**a**	**house**	**here**
替换	逗号	和	时期	后	短语	“ 这	大主教们	有	一个	房子	这里

[fɔ:r; fər][æt; ət]	[li:st]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[bɪ'fɔ:r]	[ðɪs]	[taɪm]	.
for	**at least**	**a**	**century**	**before**	**this**	**time**	**.**
为了	在 至少	一个	世纪	前	这	时间	.

在短语“在此之前至少一个世纪，大主教们在这里拥有一所房子”之后，将逗号替换为句号。

” [pi:]	.	-	:	[rɪ'pleɪst]	“ - ”	[wɪð; wɪθ]	“ ['tʃɪtʃli:] ”	[ɪn]	[freɪz]	“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[i'rektid]	[baɪ]
”	**p**	**.**	**260**	**:**	**Replaced**	**“ Chichely ”**	**with**	**“ Chicheley ”**	**in**	**phrase**	**“**	**It**	**was**	**erected**	**by**
”	p	.	-	:	替换	“ - ”	和	“ 奇切利 ”	在	短语	“	它	曾是	竖立	经过

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]	['tʃɪtʃli:]	,
Archbishop	**Chicheley**	**,**
大主教	奇切利	,

第 260 页：将短语“It was erected by Archbishop Chicheley”中的“Chichely”替换为“Chicheley”。

[ɪn][ðə; ði]	['ɜ:rli]	[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌfɪf'ti:nθ]	['sentʃəri]	.
in the	**early**	**part of the**	**fifteenth**	**century**	**.**
在 这	早期的	部分 的 这	第十五	世纪	.

十五世纪初。

” [pi:]	.	-	:
”	**p**	**.**	**262**	**:**
”	p	.	-	:

第262页：

[rɪ'pleɪst]	['kɑ:mə]	[wɪð; wɪθ][kloʊzɪŋ]	[pə'renθəsi:z]	[ɪn]	[freɪz]	“ [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv]	(	[ɔ:r]	['trævəlɪŋ]	)
Replaced	**comma**	**with**	**closing**	**parentheses**	**in**	**phrase**	**“ The**	**locomotive**	**(** | **or** | **travelling** | **)**
替换	逗号	和	结束	括号	在	短语	“ 这	机车	(| 或者 | 旅行 |)

['endʒɪnz]	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	[ɪm'plɔɪd]	[ɑ:n][ðə; ði]	['livəpu:l]	['reɪlweɪ]	.
engines	**which**	**are**	**employed**	**on**	**the**	**Liverpool**	**railway**	**.**
发动机	哪个	是	受雇	在	这	利物浦	铁路	.

将短语“利物浦铁路使用的机车（或旅行）引擎”中的逗号替换为右括号。

” [pi:]	.	-	:	['ædɪd]	['pɪriəd]	['æftər]	[freɪz]	“ [rɪ'stɔ:rd]	, [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz]	['præktɪkəbl]	,
”	**p**	**.**	**264**	**:**	**Added**	**period**	**after**	**phrase**	**“ restored**	**,**	**as far as was**	**practicable**	**,**
”	p	.	-	:	额外	时期	后	短语	“ 恢复	,	作为 远的 作为	曾是 切实可行的	,

第264页：在短语“restored, as as was practicable”后添加句号

[tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] . ”

to	**its**	**original**	**strength**	**and**	**beauty**	**.**	**”**
到	它是	原来的	力量	和	美丽	.	”

恢复其原有的力量和美丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神